

**UDALBATZAK 2014KO URRIAREN 28AN EGINIKO  
OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamalauko urriaren 28ko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira :

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DíEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKI ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ (Gai-zerrendako 3. puntuari iritsi da)
  
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Bertan dago, egintza fedatzeko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Pedro ETXARRI OLLOKIEGI udal kontu-hartzailea.

**1. Udalbatzak 2014ko ekainaren 24an eginiko**

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE  
LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 28 DE  
OCTUBRE DE 2014**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 28 de octubre del año dos mil catorce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DíEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Iruñe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKI ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M<sup>a</sup> Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M<sup>a</sup> del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M<sup>a</sup> Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ (Se hace constar que se incorpora en el punto nº 3 de los del Orden del Día)
  
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Pedro ETXARRI OLLOKIEGI.

**1. Lectura y aprobación en su caso del acta**

**ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta egoki bada, onartzea.**

Idazkariak irakurri du 2014ko ekainaren 24ko ohiko bilkuraren akta.

Oharrik gabe onartu da.

**2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (965 zk.tik 1064 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkariek (1342 zk.tik 1495 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (965 zk.tik 1064 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkariek (1342 zk.tik 1495 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Kontuhartzaileak egindako txostenak.**

Kontuhartzailearen txosten honen berri eman da:

- Aurrekontuaren aldaketa 2014-KALD-000015-01. 2014ko urriaren 24ko txostena.

Hauek mintzatu dira:

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du txostenaren ondorioak azpimarratu nahi dituztela; hiru baldintzetatik bi ez dira betetzen, eta oraindik ere arduratuta daude.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun dio berak ere azpimarratzen duela badakitela zergatik ez diren betetzen baldintza horiek. Alegia, ez dira betetzen soberakinetik tiratzen ari direlako eta gastu

**correspondiente a la sesión ordinaria del 24 de junio de 2014.**

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 24 de junio de 2014.

Se aprueba sin observación alguna.

**2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 965 al 1064, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1342 al 1495 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da cuenta de las resoluciones del Alcalde (nºs. 965 al 1064, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1342 al 1495 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**3. Informes del Interventor.**

Se da cuenta del siguiente informe emitido por el Interventor Municipal:

- Modificación presupuestaria 2014-KALD-000015-01. Informe de fecha 24 de octubre de 2014.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que insisten en las conclusiones del informe, siguen pensando que de los tres supuestos, dos no se cumplen y siguen estando preocupados.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que él también insiste en que el motivo de no cumplirse se sabe. Esto es, no se cumple porque se está tirando del remanente y se está incorporando más

gehiago sartzen ari direlako. Gastu-araua kalkulatzeko I-VII. kapituluak hartzen dira kontuan eta hor inbertsioak gastuen aldean sartzen dira, baina ez dira sartzen inbertsioak sarreraren aldean. Horren guztiaren logika da Madrilgo gobernuak neurri batzuk ezarri zituela eta soberakin guztia bankuetara bideratu behar zela. Baina foru-arau batek aukera ematen du hori ez egiteko, betiere osoko bilkuran jakinarazten bada, eta halaxe egin dute.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du oso ondo iruditzen zaiola, baina hala ere arduratuta geratzen direla.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) galdetu du arduratuta dauden Rajoyk bankuei ez ordaintzeko jarritako arauarekin.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du oso arduratuta daudela Udala gastua nola aplikatzen ari den ikusita.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du egoera egonkorra dela eta ez dagoela arduratzeko arrazoirik, non eta planteatzen dena ez den Rajoyren araua aplikatzea.

\* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du ikusiko dutela aurrekontua ixten dutenean. Ez diote ezer gaizki egiten ari direnik, soilik arduratuta daudela, besterik gabe.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du askatasun osoa dutela arduratuta egoteko.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

#### **4. Berri ematea: Finantzei eta aurrekontuari**

gasto. Para calcular la regla de gasto se consideran los capítulos I a VII y ahí se incorporan inversiones con respecto a gastos, pero no se incorporan inversiones en cuanto a ingresos. La lógica de todo esto viene derivada de que se implantaron unas medidas por parte del Gobierno de Madrid que establecían que todo lo que hubiera de remanente se destinara a los Bancos. Pero hay una Norma Foral que permite no hacer eso, siempre y cuando se dé cuenta al Pleno y esto es lo que se está haciendo.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que le parece estupendo, pero siguen preocupados.

\* Al Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) pregunta si están preocupados con la norma de Rajoy, de no pagar a los Bancos.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que están preocupados por la aplicación de gasto que se está realizando en este Ayuntamiento.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que la situación es estable y que no hay motivo para estar preocupados, salvo que lo que plantease sea aplicar la norma de Rajoy.

\* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que ya se verá cuando se cierre el Presupuesto. No dicen que se está haciendo nada mal, simplemente que están preocupados, sin más.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que por supuesto tienen la libertad de estar preocupados.

El Pleno queda enterado.

#### **4. Dar cuenta: Información financiera y**

#### **buruzko informazioa, 2014/09/30ean.**

2014ko aurrekontua exekutzeko udal-arauan ezarritakoa betez eta 2014ko irailaren 20eko datuekin, kontu-hartzaileak txostena egin du 2014ko urriaren 16an eta bertan biltzen du 2014ko irailaren 30era arteko finantza- eta aurrekontu-informazioa. Txosten horren berri eman zaio osoko bilkurari.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

#### **5. 2015erako Ordenantza Fiskalak aldatzeko proposamena.**

Kontu-hartzaileak txostenak egin ditu 2014ko irailaren 29an eta 2014ko urriaren 17an.

2014ko urriaren 22an Ogasun Batzordeak aldeko irizpena egin dio gobernu-taldeak ordenantza fiskalari buruzko proposatutako aldaketari (espedienteko eranskinean ageri dira), eta irizpide gisa ezarri da tasa eta zerga guztiak izoztea eta tasa bakarra ezartzea bizilekuagatik diskriminazioa gertatzen den tasetan.

Ogasuneko ordezkariak proposamena egin du.

Hauek mintzatu dira:

\* Peña andreak aurkeztu du Socialistas Vasco – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP taldeek babestutako 2015eko ordenantza fiskalen erdibideko proposamena.

#### **“2015EKO ORDENANTZA FISKALEN ERDIBIDEKO PROPOSAMENA”**

Udalbatzako EAJ, PP eta PSE-EE taldeek proposatzen dugu, Udalaren Araudi Organikoan

#### **presupuestaria a 30/09/2014.**

En cumplimiento de lo establecido en la Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria del ejercicio 2014, y con los datos contabilizados a fecha 30 de septiembre de 2014, se da cuenta del informe del Interventor de fecha 16 de octubre de 2014 en el que se recoge la información financiera y presupuestaria a 30 de septiembre de 2014.

El Pleno queda enterado.

#### **5. Propuesta de modificación de las Ordenanzas Fiscales para 2015.**

Vistos los informes emitidos por el Interventor Municipal en fechas 29 de septiembre de 2014 y 17 de octubre de 2014.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Hacienda de fecha 22 de octubre de 2014 a la propuesta de modificación de las Ordenanzas Fiscales del Equipo de Gobierno (que se detalla como anexo en el expediente) estableciéndose como criterio la congelación general de todas las tasas e impuestos y una única tasa en los casos de discriminación de tasa por residencia.

Vista la propuesta del Delegado de Hacienda.

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene la Sra. Peña para exponer la propuesta transaccional de Ordenanzas Fiscales 2015 suscrita por los Grupos Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP

#### **"PROPUESTA TRANSACCIONAL DE ORDENANZAS FISCALES 2015"**

Los grupos políticos PNV, PP y PSE-EE que conformamos parte de la corporación municipal,

ezarritakoaren baitan, 2015erako Ordenantza Fiskalen erdibideko proposamen hau:

**2014ko urriaren 22ko Ogasun Batzordearen irizpenean aldatuta hauek egitea:**

**1.2 Ondasun Higiezinaren gaineko Zerga (OHZ)**

Etxebizitza hutsaren gaineko errekaruari dagokionez, proposatzen dugu bertan behera uztea, egiaztatu baita ez duela helburua betetzen.

**1.2 Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga (JEZ)**

V. Hobariak

1.a) % 5etik % 10era pasatzea kontratu finkoa duten langileen bataz-besteko portzentajea % 5 igo duten enpresei egiten zaien hobaria.

1.b) % 10etik % 20ra pasatzea kontratu finkoa duten langileen bataz-besteko portzentajea % 10 igo duten enpresei egiten zaien hobaria.

1.c) % 20tik % 40ra pasatzea kontratu finkoa duten langileen bataz-besteko portzentajea % 20 igo duten enpresei egiten zaien hobaria.

**1.3 Trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zerga**

% 2ko beherakada orokorra.

**1.4 Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko Zerga**

**20. artikulua.- Hobariak**

% 33tik % 50era pasatzea fatxadak edota estalkiak erabat konpontzeko obretarako hobariak, betiere energia-eraginkortasuna hobetzeko sistemak jartzen badira.

proponemos dentro de lo establecido en el Reglamento Orgánico Municipal, la siguiente propuesta transaccional a las Ordenanzas Fiscales para 2015:

**Modificación del dictamen de la Comisión de Hacienda de fecha 22 de Octubre de 2014 en los siguientes términos:**

**1.2 Impuesto de Bienes Inmuebles (IBI)**

En lo relativo al recargo de la vivienda vacía, proponemos la supresión del mismo por haberse demostrado que no cumple con el objetivo para el que fue establecido.

**1.2 Impuesto de actividades económicas (IAE)**

**V. Bonificaciones**

1.a) Pasar del 5% al 10% a las empresas que hayan incrementado el promedio de trabajadores con contrato fijo en un 5%.

1.b) Pasar de un 10% al 20% a las empresas que hayan incrementado el promedio de trabajadores con contrato fijo en un 10%.

1.c) Pasar de un 20% al 40% a las empresas que hayan incrementado el promedio de trabajadores con contrato fijo en un 20%.

**1.3 Impuestos a vehiculos de tracción mecánica**

Reducción generalizada de un 2%

**1.4 Impuesto de construcciones, Instalaciones y Obras ICIO**

**Artículo 20 Bonificaciones**

Pasar del 33% al 50% en obras de arreglo integral que afecten a fachadas y/o cubiertas que incorporen sistemas de mejora de eficacia energética

% 50etik % 75era pasatzea merkataritzako-jardueretarako lokalak eraberritzeko edo moldatzeko obretarako hobariak.

Halaber, % 20 gutxitzea ohiko etxebizitzarako erabiltzen diren etxeetan egindako lan guztietarako aurrekontuaren arabera karga-tasa.

*2.1.3.- Toki publikoko lurzorua, lurrazpia edo hegalkinaren erabilpen pribatua edo probetxamendua burutzeagatiko tasa.*

1.1.2/1.1.3.- Adierazitako puntuetan, tarifa % 20 jaistea.

2.2.7.- Lehen jarduerako lizentziaren tasa

Tasa horren 1, 2 eta 3. tarifak % 15 jaistea.

Horrez gain, proposatzen dugu zaborra biltzeko eta ezabatzeko zerbitzuaren gaineko hobarien artikuluetatik kentzea Ezker Anitza-IUren proposamen hau:

4.3 puntuan hau gehitzea: Tasan % 10eko deskontua izango dute birziklatzen dutenek eta gai organikoen edukiontzirako txartela dutenek. Txartel hori izan arren birziklatzen ez badute, ez da deskonturik aplikatuko.

Halaber, tasan % 15eko deskontua izango dute sortzen duten materia organikoa konpostatzen dutenek -banakako konpostatzearen edo taldekako konpostatzearen bidez-. Aurrez izena eman beharko dute eta egiaztatuko da benetan materia organikoa konpostatzen ari direla.

Pasar del 50% al 75% en las obras de reforma o acondicionamiento de locales para actividades comerciales.

Asimismo establecer una minoración de un 20% del tipo de gravamen establecido según presupuesto para todas las obras acometidas en domicilios destinados a vivienda habitual.

*2.1.3 Tasa de utilización privativa o aprovechamiento del suelo, subsuelo o vuelo de vía pública.*

1.1.2/1.1.3 En los puntos reseñados realizar una reducción de la tarifa en un 20%

2.2.7 Tasa de Licencia de Primera Actividad

Reducción generalizada de las tarifas 1ª, 2ª y 3ª de dicha tasa en un 15%

Además de ello, proponemos la eliminación de la propuesta sobre el servicio de recogida y eliminación de basuras en su articulado de bonificaciones que se ha añadido, realizada por Ezker Anitza-IU y que decía:

"Añadir al punto 4.3 Se beneficiarán de un descuento en la tasa del 10% quienes procedan a reciclar y estén en posesión de la tarjeta de acceso al 5º contenedor de recogida orgánica. Si a pesar de estar en posesión de dicha tarjeta no se realizan operaciones de reciclaje no sería aplicable este descuento.

Igualmente se beneficiarán de un descuento en la tasa del 15% quienes procedan a compostar la materia orgánica que producen, bien mediante el autocompostaje o participando en el compostaje comunitario. Además de inscribirse con carácter previo, se comprobará de manera efectiva que se está procediendo a compostar materia orgánica."

\* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du iruditzen zaiola gauzak idazteko ordenak islatzen duela nork irabazten duen, nork galtzen duen eta zer zentzutan egiten diren gauzak. EAJko bozeramaileak esan berri du erdibideko proposamena babesten dutela eta, gainera, ordenak islatzen du argi nork limurtu duen nor. Ildo horretan, zorionak ematen dizkie EAJri eta PPri Alderdi Sozialista ideologikoki limurtzeagatik. Kudeaketa ekonomikoa egokia denean, udal honetakoa bezala, badago tartea Errenteriako herritarrei zerga-karga arintzeko, tasak eta zergak izoztuta, betiere zerbitzu publikoak bermatzen badira eta ez bada inorentzat pribilegiorik egiten. Irizpide horren arabera egin zuten hasierako proposamena BILDUK eta berak. Zerbitzu publikoak bermatzeko beharrak eta ezkerreko joera ideologikoak eragin du tasak eta zergak orokorrean eta inolako errenta-irizpiderik gabe ezin jaitsi izatea, lana sortuko duen jarduera ekonomikoa laguntzeko irizpiderik gabe edo ingurumenaren aldeko neurriak sustatzen dituen irizpiderik gabe. Ildo horretan, hasierara itzuliz, iruditzen zaio oposizioko hiru taldeek aurkeztutako erdibideko proposamenaren neurririk garrantzitsuenek bat egiten dutela eta zentzu osoa dutela eskuineko zerga- eta ekonomia-logikan, aipatutako hiru irizpideetariko bakarra ere ez baita kontuan hartu. Ildo horretan, bere ustez etxebizitza hutsei OHZ kentzea da esaten duenaren adibide. Gauza bera esan daiteke trakzio mekanikoko ibilgailuen gaineko zergen murrizketaren inguruan, edo tasak murriztea kontuan izan gabe Biteri kaleari edo herriko kalerik urrunenari aplikatzen zaion. Horregatik, ezin du erdibideko proposamenaren alde bozkatu; Alderdi Sozialistaren proposameneko hasierako proposamen batzuk babestu ahal izango lituzke, baina EAJk eta PPK sustatutako nahastekaren ondoren ezin du proposamen hori babestu.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que, piensa que el orden en que se escriben las cosas es un fiel reflejo de quién gana, quién pierde y con qué sentido se hacen las cosas. Acaba de decir la portavoz del PNV qué Grupos suscriben la propuesta transaccional y además, el orden en que lo ha dicho cree que refleja fielmente quién ha llevado al huerto a quién. En este sentido felicita al PNV y al PP por llevar al huerto ideológico al Partido Socialista. Cuando se lleva una adecuada gestión económica, como piensa que se está haciendo en este Ayuntamiento, hay un margen para aliviar la carga impositiva a los vecinos y vecinas de Errenteria mediante la congelación de tasas e impuestos, siempre que se garanticen los servicios públicos y la no existencia de privilegios para nadie. Ese es el criterio que llevó a BILDU y evidentemente a quién habla a hacer la propuesta inicial. Precisamente la necesidad de garantizar esos servicios públicos y un criterio ideológico de izquierdas, es lo que hace que no puedan compartir bajadas de tasas e impuestos de forma generalizada y sin ningún criterio de renta, sin ningún criterio de favorecer la actividad económica que genere empleo o sin ningún criterio que impulse medidas medioambientales. En este sentido, volviendo al principio, entiende que las medidas de más trascendencia de la propuesta transaccional presentada por los tres Grupos de la oposición, encajan y tienen sentido en una lógica fiscal y económica de derechas, porque ninguno de esos tres criterios ha sido tenido en cuenta. En ese sentido, piensa que la eliminación y supresión del IBI a las viviendas vacías ilustra lo que está diciendo. Lo mismo cabe decir de la reducción de impuestos sobre vehículos de tracción mecánica o la aplicación de reducción de tasas sin tener en cuenta y afectando lo mismo a la calle Viteri, que a la calle más perdida de este Pueblo. Por esto no puede votar

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du gaur osoko bilkuran Gobernu-taldearen ordenantza fiskalen proposamena aztertzen ari direla. Edozeinek ulertzen du onartuko dituzten ordenantza fiskalen joerak izan behar duela Udalaren kontuak txukun edukitzekoa, zergaduna balio batzuen ginetik gehiegi ito gabe eta herritarren jarduera ekonomikoa eragotzi gabe. Duela urtebete Gobernu-taldeak esaten zien ausarkeria zela onartu zituzten ordenantzak onartzea -azkenean oposizioaren akordioarekin onartu ziren-. Hala eta guztiz ere, emaitza izan da ez dela iritsi zoritxar-igarleek iragarritako hondamendia eta Gobernu-taldeak berak sendo adierazi duela ekonomia egonkorra dela, eta horrez gain, Atlantikaldia bezalako ekimen bat burutu ahal izan du. Azkar esan dute udan ekimena oso positiboa iruditu zitzaizela eta errefuxaren edukiontzia aurrekontu propioetik ordain ditzaketela, nahiz eta San Markos Mankomunitateak doan eskaintzen zituen. Hori komentatu du Alderdi Sozialistako bozeramaileak berriki prentsan, esanez batzuek ez diotela San Markos Mankomunitateari ordaintzen eta beste batzuek, Erreteriak, 150.000 € baino gehiago gastatuko dituztela Udalaren dirukutxatik birziklatze-edukiontzietarako, nahiz eta San Markos Mankomunitateak inolako kosturik gabe jartzen zituen. Egonkortasun hori justifikatzeko, Ogasuneko zinegotzi-ordezkariek, ikusi berri duten 3. puntuari, kontu-hartzailearen txosten bat jarri die, kontuen egoerari buruzkoa; kontu horiek hartu beharko lirateke oinarri aztertzen ari diren ordenantzak prestatzeko. Alegia, finantza-egonkortasuneko ingurunea eskaintzen zaie, baina Erreteriarako zergadunen aukera ekonomikoak orain

a favor de la propuesta transaccional, más allá de algunas propuestas iniciales que estaban recogidas en la propuesta del Partido Socialista que podrían contar con su apoyo, pero el refrito impulsado por PNV y PP hace que sea inviable el apoyo a esta propuesta.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que hoy tratan en el Pleno la propuesta de Ordenanzas Fiscales que les trae el Equipo de Gobierno. Cualquiera entiende que el contenido de las Ordenanzas Fiscales que vayan a aprobar ha de tender a mantener unas cuentas municipales saneadas sin cometer el exceso de ahogar al contribuyente por encima de unos valores, so pena de lastrar la actividad económica de los vecinos. Hace ahora un año les decía el Equipo de Gobierno que era una temeridad aprobar unas Ordenanzas como aquellas y que al final fueron aprobadas con acuerdo de la oposición. Sin embargo ha resultado que no solo no ha venido la ruina que anunciaban los agoreros, sino que el propio Equipo de Gobierno les presenta rotundamente que la economía es estable, y no solo eso, sino que se ha podido permitir una iniciativa como la de Atlantikaldia, iniciativa que se apresuran a decir que en verano les pareció muy positiva, y que pueden permitirse el lujo de pagar la ronda de los contenedores de fracción resto del Presupuesto propio, cuando los ofrecía gratis la Mancomunidad de San Marcos. Este hecho lo ha comentado el portavoz del Partido Socialista en prensa hace poco diciendo "unos no pagan a las Mancomunidad de San Marcos y otros, como Erreteria, van a gastar más de 150.000 € de las arcas municipales para contenedores de reciclaje cuando la Mancomunidad de San Marcos los colocaba sin coste". Para justificar tal estabilidad el Sr. Concejal Delegado de Hacienda les ha aportado en el punto nº 3 que acaban de ver, un informe del Interventor sobre el estado de cuentas, cuentas que



duela urtebete baino txikiagoak dira. Izoztearen proposatzen zaie, oso ondo, baina, zergatik izoztea soilik, inguruko beste udalerrri batzuek beren herrietan karga fiskalak jaitsi badituzte? Hemen ere egin daiteke. Horregatik, oposizioko taldeek EAJko bozeramaileak irakurri berri duen erdibideko zuzenketa onartu dute eta horren alde bozkatuko dute.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du planteatu zutenean ordenantza fiskalak jorratzea bi egitate objektibotatik abiatu zirela: lehena izan zen KPIaren balio negatiboa eta, bigarrena, Udalak Udalen Finantzaketarako Foru Fondotik gehiago jasoko duela dioen aurreikuspena. Aurreikuspen hori nabarmen handitu da, zehazki, 685.327 €, eta iruditzen zitzaion Udalak ahalegin handiagoa egin zezakeela, adostu baitzuten izoztea zela abiapuntua, egungo egoera ekonomikoa zela-eta; iaz ez zuen balio eta aurten bai, eta berriro dio horregatik iruditu zitzaizela ahalegin handiagoa egin zezaketela. Ahalegin hori ez dute besterik gabe planteatu, irizpide objektiborik kontuan izan gabe; proposamena bi ildotan planteatzen zuten: alde batetik, planteatzen zuten OHZn hobaria egitea baliabide gutxiago zizutenek, baina ezin izan da gauzatu lege-kontuengatik, baina taldeen sentsibilitateak parekoak izan daitezke eta beste nolabait gauza liteke. Bestalde, planteatzen zituzten neurri batzuk beren ustez -oker egon daitezke- jarduera ekonomikoa handitzen lagunduko zutenak, eta horregatik aipatu zituzten eraikuntzen gaineko zergan edo jarduera ekonomikoen gaineko zergan edo kanpoko mahaietan hobariak egitea. Planteatzen zuten kanpoko mahaitxoetakoa jaistea -beste udalerrri

han de ser la base sobre la que se deberían crear las Ordenanzas Fiscales que están tratando. Esto es, se les ofrece un marco de estabilidad financiera, sin embargo las posibilidades económicas de los contribuyentes de Errenteria son ahora menores que las de hace un año. Se les propone la congelación, muy bien, pero, ¿por qué solo la congelación cuando municipios del entorno han sido capaces de proporcionar a sus pueblos respectivos una rebaja en sus cargas fiscales?, aquí también lo pueden hacer. Por esa razón los Grupos de la oposición han acordado la enmienda transaccional que acaba de leer la portavoz del PNV, a la que van a votar a favor.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que cuando se plantearon abordar las Ordenanzas Fiscales partieron de dos hechos objetivos, el primero fue el valor negativo que marcaba el IPC y el segundo, la previsión de incremento que va a recibir el Ayuntamiento por parte del FOFIM. Esta previsión se incrementa de manera sustancial, en concreto en 685.327 €, y entendían que el Ayuntamiento podría hacer un esfuerzo extra, ya que habían convenido que la congelación, debido a la situación económica, era un punto de partida inicial no válido el año pasado y válido este año, y repite que por todo ello entendieron que podían hacer un esfuerzo adicional. Lejos de plantear este esfuerzo de manera caprichosa, o sin tener en cuenta criterios objetivos, planteaban las propuestas en dos sentidos, por un lado planteaban una bonificación en el IBI para aquellos que tuvieran menos recursos, que no ha sido posible por cuestiones legales, pero que sí podía concitar el acuerdo en sensibilidad de los Grupos y tener otra traslación. Y por otro lado planteaban una batería de medidas que entendían, quizás de manera errónea, que podían ayudar a generar más actividad económica, y por ello hablaban de bonificaciones en el impuesto de construcciones, en el IAE, o incluso en el apartado

batzuetan erabiltzen diren irizpideen aurka, agian profil turistikoagoa dutelako-, hemengo ostalariek ez dutela kargu handiagoa egiten kanpoan zerbitzatzen dituzten kontsumizioetan; eta egia da urtero ordaindu beharreko zenbatekoa dela eta krisi-garaian ez dela oso atsegina. Ildo horretan, lehenengo adierazi behar du ziurrenik hori ez dela konponbide ideala izango eta hausnarketa sakonagoa egin beharko litzatekeela jakiteko egoki den terrazza guztietarako tipo bakarra egotea edonon daudela ere. Aitortu behar da ez duela beste ezertarako denborarik ematen eta iruditu zaie neurri hori epe motzean har daitekeela eta ekonomian eragin nabarmena izan dezakeela. Gauza bera planteatzen duten obrekin eta JEZ zergarekin,

beren ustez jarduera sustatzen duen oro ondo hartuko bailitzateke. Ibilgailuei dagokienez, ez daki eskuineko neurria den, baina bere taldeak planteatu du. Zaborrei dagokienez, ezin zuten onartu, Ogasun Batzordean planteatu zuten, eta, gainera, iruditzen zaie ez zela hori eztabaidatzeko foroa. Iruditzen zitzaien txipdun bosgarren edukiontzia erregulazioa ordenantza fiskalen bidez onartzearekin ezin zutela ados egon. Etxebizitza hutsetan OHZen errekarua aplikatzeari dagokionez, hasiera batean 1.400 etxebizitza izan ziren; ondoren, 1.200; eta, azkenean, kopurua nabarmen gutxitu da. Izan ere, iaz, oposizioaren negoziatioari esker, artikulua hori hustu egin zen, nolabait esatearren, antzeman zelako aurreikusitakoak baino salbuespen gehiago zeudela. Beren ustez, zerga horren helburua ez bada dirua biltzea, baizik etxebizitzak zirkulazioan jartzea alokairurako edo salmentarako, ez da eraginkorra izan, eta horregatik planteatzen dute desagertzea. Bistakoa da kudeaketa hobea dela, aurten ez da lehenengo urteko kaosik izan -jende-ilarak udaletxean-, baina egia da baita ere frustrazio handia eragiten duela herritarrengan eta Udalari giza baliabideetan kostu handia suposatzen diola, eta bere ustez azkenean garestiagoa dela saltsa

de veladores. Planteaban una minoración en el tema de los veladores porque entendían que, en contra de los criterios que se utilizan en otros municipios, quizás con perfil más turístico, los hosteleros de este pueblo no hacen un cargo extra en aquellas consumiciones que se sirven en los veladores y es cierto que supone una salida de dinero anual que en época de crisis no es bien recibida. En ese sentido tiene que manifestar de antemano que probablemente esta no es la solución ideal y que habría que hacer una reflexión más en profundidad en lo relativo a la conveniencia de que haya un único tipo para todas las terrazas con independencia de los sitios donde estén ubicadas. Hay que reconocer que

no da tiempo para más y han entendido que puede ser una medida que podía ser acometida a corto plazo y pudiera tener una afección interesante en la economía. Lo mismo planteaban con las obras y el IAE, ya que entendían que todo aquello que fomentara la actividad sería bienvenido. En cuanto a los vehículos, no sabe si será una medida de derechas, pero no ha sido planteada por su Grupo. En cuanto a las basuras, no podían admitirlo, ya lo plantearon en la Comisión de Hacienda y entienden además que no era el sitio para debatirlo. Admitir mediante unas Ordenanzas Fiscales la regulación del quinto contenedor con chip, cuando no están de acuerdo, entendían que por postura no debían hacerlo. En cuanto al recargo del IBI en las viviendas vacías, en un principio fueron 1.400 viviendas, luego 1.200, al final la cantidad se ha reducido muchísimo, y se ha reducido porque precisamente el año pasado, fruto también de la negociación de la oposición, se vació, por llamarlo de alguna manera, ese artículo porque se contemplaron más excepciones de las que estaban previstas. Si el objetivo de este impuesto no es el de recaudación, sino el de poner en circulación viviendas para el alquiler o en venta, entienden que no ha resultado

karakolak baino. Hori oinarri hartuta egin dituzte proposamenak, iruditzen zaie ez zaiola Udalaren diru-kutxari kalterik egiten eta politika ekonomikoa azpimarratzeko tresna izan daitekeela, egia baita gutxi izanda ere denak laguntzen duela. Espero dute datorren urtean eztabaida aurtengo ildo berean izatea, alegia ez esatea edo ez ikustea gaur bozkatzeko dena okerra zela.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du, beste batzuetan esan duen moduan, beste hizlari batzuen atzetik hitz egiten duenez, gauza asko esanda daudela eta bere egiten duela PPko eta EAJko bozeramaileek esandakoa. Baina ezin du isilik geratu eta negoziazio honen alde ilunaz hitz egin behar du. Zoritxarrez, Alderdi Sozialista gobernu-taldearekin negoziatzeko prest egon da eta, zehazki, ogasuneko ordezkariarekin bitan bildu da; beren proposameneko kontu batzuk onartzen zituzten eta beste batzuk ez. Bi taldeek hausnarketa egin zuten eta berriz bildu ziren; Alderdi Sozialistak kanpoan utzi zituen aurrekoan adostu ezin izan ziren proposamenen % 50 eta, hala ere, Gobernu-taldeari planteatzen zitzaion bakarrean, akordiora iristeko formulak bazeuden eta ez zuten biderik itxi, baina ogasuneko ordezkariaren erantzuna ezezkoa izan zen. Hortik aurrera, lehen egunean esan zuten moduan, gainerako taldeekin hitz egin zuten, eskubide osoa dutelako. Bidean, Ferradás jaunarekin (Errenteriako Ezkerra) topo egin zuen eta

efectivo y por eso plateaban su desaparición. Evidentemente la gestión se ha mejorado, no se ha dado este año el caos que supuso el primer año con colas y colas de gente acudiendo al Ayuntamiento, pero no es menos cierto que genera una frustración grande en la ciudadanía y un coste en recursos humanos para este Ayuntamiento que al final a su entender sale más cara la salsa que los caracoles. En base a esto han realizado su propuestas, entienden que no perjudican las arcas municipales y que puede ser un instrumento para hacer hincapié en la política económica, bien es cierto que muy suavemente, pero todo ayuda. Esperan que el año que viene el debate se produzca en términos similares a los de este año en lo relativo a no echar por tierra al menos, o que no se evidencie que la propuesta que hoy se somete a votación ha sido errónea.

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que como ya ha comentado en otras ocasiones, el intervenir detrás de otros compañeros implica que muchas cosas ya estén dichas y pueden asumir lo expresado por los portavoces de PP y de PNV. Pero no puede estar callado y le va a tocar hablar del lado oscuro de toda esta negociación. Desgraciadamente el Partido Socialista ha estado dispuesto a negociar con el Equipo de Gobierno y en concreto se ha reunido con el Delegado de Hacienda en dos ocasiones, se asumían algunas cuestiones que planteaban en su propuesta y otras no. Ambos Grupos tuvieron unos momentos de reflexión y se volvieron a reunir, el Partido Socialista dejaba fuera el 50% de las propuestas que no se pudieron acordar la vez anterior, esto es, dejaba plumas en el camino, y encima, la única que se le planteaba al Equipo de Gobierno, había fórmulas para haberse adoptado y no cerraron ningún camino para hacerlo, pero la respuesta del Sr. Delegado de Hacienda fue que no.

hari esan zion nondik zetorren eta Txasko jaunari (O.E. BILDU) zer proposatu zion, eta, zehazki, zaborren kontuan komentatu zion zer planteatzeko asmoa zuen; beraz, hemen guztiek bazekiten zertan ari ziren eta dena argi eta garbi zegoen. Gobernu-taldea ez bada akordioetara iristeko gai izan, bere arazoa da, bai baitaki Gobernu-taldeak EAJrekin ere hitz egin duela; eta ez badute adostasunik lortu, ba ez dute lortu. Bere taldea saiatu da hitz egiten eta akordioak lortzen, eta horren ondorioz, ahalegin handia eginda, bidezkoa iruditzen zaion erdibideko proposamen honetara iritsi dira. Ez du aipatu nahi zer leporatu zieten eta esan zieten iaz, PPK esan duelako, baina ez zen ezer gertatu, eta aurten ere ez da ezer gertatuko, iaz egin ziren planteamenduekin, kudeaketa nahikoa izan baita edukitzeko, egiteko eta desegiteko. Alegia, hemendik aurrera, Gobernu-taldeak uste badu honek sarrerak gutxituko dituela, gastua kontrolatu beharko du eta sarrera horietara egokitu, besterik gabe.

\* Txasko jaunak (O.E. BILDU) adierazi du Batzordean bere taldeak tasa eta zerga guztiak izozteko proposamena egin zuela. Bere ustez adierazi behar da hiru urte daramatzatela OHZren ordainagiria murrizten eta, oro har, proposamen horretan mantentzen zirela aurreko urteetan onartutako neurri fiskal guztiak, jarduera ekonomikoa, lokalak egokitzeko obrak eta eraberritzeak, etab. Beste alderdi bati dagokionez, kontua zen Errenteriako jarduera ekonomikoa sustatzea, zehazki, zerbitzuen sektorea. Halaber, proposamen horretan ingurumenaren inguruko hobariak egiten

A partir de ahí, como ya dijeron abiertamente el primer día, fueron a hablar con el resto de los Grupos, porque tienen todo el derecho y así lo hicieron. En el camino, curiosamente se encontró con el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) a quién le dijo de donde venía y lo que había propuesto al Sr. Txasko (O.E. BILDU), y en concreto, en el tema de las basuras le dijo lo que tenían intención de plantear, con lo cual aquí todos sabían lo que había y todo estaba con luz y taquígrafos. Si el Equipo de Gobierno no ha sido capaz de llegar a acuerdos, ha sido un problema suyo, porque le consta que el Equipo de Gobierno también ha estado hablando con el PNV y si no han llegado a acuerdos, pues no han llegado a acuerdos. Su Grupo ha intentado hablar y llegar a acuerdos y fruto de ellos, dejando todas las partes pelos en la gatera, han llegado a esta propuesta transaccional que cree justa. No quiere entrar en lo que se les achacó y se les dijo el año anterior, porque ya lo ha dicho el PP, y no pasó nada y este año tampoco pasará nada, porque efectivamente la gestión, con los planteamientos que se hicieron el año pasado, ha sido suficiente para tener, hacer y deshacer. Osea que a partir de ahora, si el Equipo de Gobierno cree que esto minora los ingresos tendrá que controlar el gasto y ajustarse a esos ingresos, sin más.

\* Interviene el Sr. Txasko (O.E. BILDU) manifestando que en la Comisión, su Grupo trasladó la propuesta de congelación de todas las tasas e impuestos. En la misma propuesta cree que hay que señalar que llevan tres años reduciendo el recibo del IBI y en términos generales se mantenían en esa misma propuesta todas las medidas fiscales aprobadas en los años anteriores para impulsar de alguna manera la actividad económica, también las obras y reformas de acondicionamiento de locales, etc. También en otro sentido se trataba de impulsar el grueso de la actividad económica en Errenteria, concretamente en

ziren eta, zehazki, Ezker Anitzaren proposamena babesten zen, alegia, hondakinengatik % 10 eta % 15eko hobariak ematea. Edonola ere, beren ustez oro har edozein jaitsiera aplikatzea, aurtan proposamen duten moduan, are zailagoa da ulertzen krisi-garaian, batez ere sektore batzuek behar handiagoa dutelako eta beharra are nabarmenagoa delako, batez ere ahulenei babesa eman behar zaielako. Egia da Batzordean jorratu zela, eta han, ordenantzetarako ekarpenak eta proposamenak egin zirenean, esan zen hasiera batean egokiak iruditzen zitzaizkiela. Eta egia da proposamen batzuei egoki zeritzetela eta, adierazi dietenaren arabera, prest zeuden, lehenago ez bazen, kontu horiek txertatzera osoko bilkuran. Esan duen moduan, proposamen batzuk bai eta beste batzuk ez, ez zaitzkielako onargarriak iruditzen. Proposamenei dagokionez, garrantzitsua eta arduratzekoa iruditzen zaien gai bat aipatuko du, etxebizitzaren OHZren errekararen inguruan esan denaren inguruan. Egia da duela bi urte hasi zirenean, 1.200 etxebizitza huts inguru zeudela tasatuta, baina egia da baita ere araua garatzen jarraitu dutela eta gaur egun errekarua 400 edo 500 etxebizitzari aplikatzen zaiela. Harranta geratu da entzun duenean araudi honen helburua ez dela betetzen, hori baita, hain zuzen ere, lortu dena, erabiltzen ez diren edo, eraiki zirenean esleitu zitzaizkien funtzio soziala betetzen ez duten etxebizitzetara bideratu da araudia eta, ondorioz, lortzen ari direna da etxebizitza horiek merkatura ateratzea. Beste alde batetik, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga (JEZ) egongo litzateke; batzordean babestu zuten eta, beraz, egokiak iruditzen zitzaizkien aldaketa horiek. Trakzio Mekanikoko libilgailuen Zergari dagokionez, proposatzen da % 2ko murrizketa aplikatzea, eta oso harranta daude progresibitatek ez dagoelako eta ez dutelako kontuan izan urteetan izan dutena; izan ere, jaitsiera orokorra denez, ez dira kontuan izan irizpide

el sector de servicios. De la misma manera, en esa propuesta se seguía ahondando en bonificaciones de carácter medioambiental y concretamente se apoyaba en la propuesta realizada por Ezker Anitza, concretamente para unas bonificaciones del 10% y del 15% por temas de residuos. En cualquier caso, entienden que la aplicación de cualquier bajada en términos generales, como se está proponiendo en concreto este año, es mucho más difícil de entender en tiempos de crisis cuando algunos sectores están mucho más necesitados y esta necesidad es mucho más notoria, sobre todo de cara a que hay que tratar de apoyar a los más desfavorecidos. Es cierto que se trató en la Comisión y precisamente allí, cuando se hicieron diferentes aportaciones y propuestas a las Ordenanzas, se dijo que en principio les parecían adecuadas. Y es cierto que les parecían adecuadas algunas de las propuestas y, según lo que se ha ido trasladando, estaban dispuestos, si es que no era antes, a hacer en el Pleno esas incorporaciones. Como bien dice, respecto a algunas propuestas si y a otras no, porque no les parecen de recibo. Yendo en concreto a las propuestas, señalaría un tema que le parece importante y preocupante también por algunas cosas que se han dicho sobre el recargo del IBI en la vivienda. Es cierto que cuando empezaron hace dos años había tasadas unas 1.200 viviendas vacías, también es cierto que han ido avanzando en el desarrollo de la norma y a día de hoy se está aplicando el recargo a unas 400 o 500 viviendas. Le sorprende que se diga que no se consigue el objetivo para el cual fue desarrollada esta normativa, porque eso es precisamente lo que se ha conseguido, se está enfocando la normativa hacia un grupo de viviendas que no tienen uso, que no realizan la función social para la que fueron construidas y por lo tanto, en la medida que se está influyendo en ese aspecto y en ese sector, lo que se está consiguiendo es sacar al mercado esas viviendas. Por otro lado

energetikoak, kontsumoak, etab., berdin murrizten baitzaie gehien kontsumitzen eta zikintzen dutenei eta gutxien kontsumitzen eta behar handiena dutenei. Ez zeuden ados kontu hori planteatzeko baldintzetan. Eraikuntza, instalazio eta obren gaineko zergaren hobariei dagokienez, proposamenaren zati batekin ados zeuden, baina idazkariari eta kontu-hartzaileari hirugarren atal bat helarazi nahi diete, badirudi-eta aplika daitekeela, eta kontsulta gisa uzten du, eta hauxe da: "Halaber, % 20 gutxitzea ohiko etxebizitzarako erabiltzen diren etxeetan egindako lan guztietarako aurrekontuaren araberako kargatasa.", berak dakienagatik, foru-dekretu batek ez ditu baimentzen egun horrelako hobariak. Mahaitxoei dagokienez, bat dator Errenteriako Ezkerrak esandakoarekin, alegia, ez kontuan izatea mahaitxoak non dauden; baina batez ere txundituta geratu da entzunda prezioak aipatu direla eta ez dela mahairako irteera kobratzen, beti horrela izan baita, eta "beti" horren arabera ezarri baitziren mahaitxoaren prezioak han, osoko bilkuran, eta ez du uste urteetan tabernei iruzur egiten aritu direnik. Suposatzen du beharra bere garaian oraintxe bezala planteatuko zela, alegia, mahaitxoaren prezioa -bide batez, hainbat urtetan izoztuta dago- kontsumizioaren preziori egokituta dagoela. Lehen jarduerako lizentziaren tasan ados zeuden eta onartzea aurreikusten zuten. Birziklatzearen gaia faltako litzateke, harrituta geratu da aho txikiarekin esan dutenean kontua dela birziklatzea sustatzea eta babestea, eta ikusita gero horrelako neurriak proposatzen dituztenean, orain abian jarriko den bosgarren edukiontzia sustatzea bezala, berriz ere atzera botatzea. Eta azkenik, galdera bat egin dio oposizioari, oso garrantzitsua iruditzen zaiona eta ez dena hutsala, badakite zenbat suposatzen duten proposatu dituzten deskontu guztiek?

estaría el Impuesto de Actividades Económicas IAE, que en la Comisión apoyaron y que por tanto les parecían adecuadas esas modificaciones. En cuanto al Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica, se propone que se aplique una reducción del 2%, les sorprende terriblemente la falta de progresividad y el no tener en cuenta lo que en años se ha venido teniendo, y es que al haber una bajada generalizada, no se tienen en cuenta criterios como el energético, consumos, etc., porque se rebaja igual a los que más consumen y manchan que a los que menos consumen y están más necesitados. Esta era una de las cuestiones con las que no estaban de acuerdo en los términos en que se planteaba. Con respecto a las bonificaciones del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras - ICIO, compartían parte de la propuesta, pero hay un tecer apartado que le gustaría trasladar a la Secretaria y al Interventor, pues le parece que no es posible su aplicación y lo deja como consulta, y que dice: "asimismo establecer una minoración de un 20% del tipo de gravamen establecido según presupuesto para todas las obras acometidas en domicilios destinados a vivienda habitual", porque, por lo que él sabe, hay un decreto foral que no permite a día de hoy este tipo de bonificaciones. Con respecto a los veladores comparte lo dicho por el portavoz de Errenteriako Ezkerra en cuanto a no tener en cuenta si los veladores están aquí o allá, pero sobre todo le deja estupefacto cuando se habla de precios y de que no se cobra la salida a la mesa, porque siempre ha sido así y en base a ese "siempre" se establecieron los precios de los veladores allí precisamente, en el Pleno y no cree que hayan estado estafando a los bares durante años. Supone y entiende que la necesidad en su día se pensaría en los mismos términos que ahora y es que el precio de los veladores, que por cierto llevan varios años congelándolo, está ajustado al precio de la

\* Ferradas jaunak adierazi du, bere aldamenean EAJko bozeramaileak dioela, eta ez dio zeharka Ogasuneko ordezkariari erantzun nahi, lasai egoteko, Foru Funtseko 685.000 euroak dituztela eta planteatzen dena zifra horretarako izango litzatekeela. Horri erantzuten dio ikusiko dutela kopurua hori den edo ez. Baina zifrak alde batera utzita, batzuek eta besteek desberdin erabil baititzakete, berriro dio beretzat oinarritzkoena dela ulertzen ote den bidezko politika fiskala egiten ari direla. Bere ustez, bidezko politika fiskalak ez ditu guztiak berdin kargatzen, bakoitza dituen baliabideen arabera baizik, eta iruditzen zaie aurkeztu dieten proposamenak, bi edo hiru ataletan, ez duela horrelako ezer biltzen eta gobernu zentrolean aplikatzen ari diren eta han dauden gainerako talde politikoen kritikak jasotzen dituen politika fiskalera jotzen duela. Ez du bosgarren edukiontzia eta hondakinen gaian sartu nahi, aukera eta denbora izango dutelako, baina herritarrei esaten zaienean bosgarren edukiontzia porrot egiteko interes handiena dutenak sustatzaileak berak direla, arreta ematen du gainerako udalerrietan partekatu eta aplikatu duten neurria Erreterian ez aplikatu nahi izatea. Eta orduan zalantza sortzen da nork nahi duen bosgarren edukiontzia porrot egitea. Edonola ere, nirekin ados egongo zarete hobari fiskalak

consumición. La tasa por Licencia de Primera Actividad, estaban de acuerdo y tenían previsto aprobarlo. Y faltaría el tema del reciclaje, le sorprende cuando se dice con la boca pequeña que se trata de impulsar y apoyar el reciclaje, y cuando se proponen una serie de medidas como estas, precisamente para impulsar el quinto contenedor que se va a poner ahora en marcha, una vez más se rechacen. Y finaliza haciendo una pregunta a la oposición, que le parece muy importante y que desde luego no es baladí, ¿saben a cuanto asciende la cantidad de todos los descuentos que proponen?.

\* El Sr. Ferradas señala que, a su lado le dice la portavoz del PNV, y no quiere responder con esto indirectamente al Delegado de Hacienda, que estén tranquilos, que tienen 685.000 euros que les va a dar el Fondo Foral y que en todo caso, aquí lo que se plantea es para esta cifra. Responde a esto que, ya verán si esa es la cifra o no es la cifra. Pero más allá de cifras, que uno las puede utilizar de una forma y otros de otra, insiste en que para él lo básico es si se entiende que estén realizando una política fiscal justa. A su entender una política fiscal justa no es aquella que grava a todos por igual, sino aquella que grava a cada uno en función de sus posibilidades, y entiende que en la propuesta que se les hace, en dos o tres apartados nada de eso se recoge y se va a la misma política fiscal que está aplicando el Gobierno Central y que es motivo de crítica por el resto de los Grupos que están ahí presentes. No quiere entrar en el tema del quinto contenedor y los residuos porque se imagina que tendrán ocasión y tiempo, pero cuando se está intentando decir a la ciudadanía que los máximos interesados en que el quinto contenedor fracase son los que lo están impulsando, llama la atención que una medida que es compartida y aplicada en el resto de municipios, en Erretería no se quiera aplicar. Y entonces surge la duda sobre quién quiere que fracase la instalación

aplikatzeko, egiaztatu behar dela hobaria eragiten duen egitatea benetan burutzen dela. Esango diozue nola egiaztatuko duzuen oposiziook hori, giltzak, nahiz eta orain irudi asmakizun handia dela, ez baitu hori bermatzen. Eta zuek, EAJkook Urnietan gobernatzen ari zarete eta badakizue zer arazo sortu diren han eta gaia zenbat buelta ematen ari den Gipuzkoako udalerrri horretan.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du Trakzio Mekanikoko Ibilgailuen gaineko Zergaren beherakada lineala umezurtz gelditu denez, bi gogoeta botako dituela. Alde batetik, trakzio mekanikoko ibilgailuek, zirkulazio-baimena jasotzeko, betetzen dituzte arau tekniko batzuk, eta horrek esan nahi du ez dutela kutsatzen. Azterketa teknikoak eta kontrolak gainditzen dituzte, beraz, prima ezin da kutsadura handiago edo txikiagoaren arabera neurtu, jada kontrolatuta baitaude. Bestetik, zergatik planteatzen du beherakada lineal bat eta ez proportzionala besteetan bezala? Urtez urte beherakadak proportzionalak direnez, azkenean diferentzia ikaragarria izango delako eta Errenteriako herritarrak kanpoan ezagunak izango direlako beti ibilgailu ekonomikoetan dabiltzalako.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du mahaitxoei dagokienez, ez duela uste inork esan duenik iruzur egiten ari direnik orain, edo lehen ere egin dutenik. Beti ez da horrela izan, eta hasieran esan du, araudi desberdinak egon dira, tarteka jarri dira, mahaien arabera, terrazak erabiltzen ziren aldien arabera, eta lehen ere esan du, ez dute asmatu. Eta aitortzea ez duela funtzionatu, beretzat behintzat, ez da arazoa, eta, esan duen moduan, hausnarketa sakonagoa egin beharko litzateke. Baina bere taldeari

del quinto contenedor. En todo caso, compartirán que una bonificación fiscal se tiene que aplicar en función de una comprobación efectiva de que aquello por lo que se bonifica, se está realizando. Ya le dirán como piensan realizar la oposición esa comprobación efectiva, porque evidentemente la llave, que ahora parece el gran descubrimiento, no lo garantiza. Y ustedes, PNV, que están gobernando en Urnieta, saben los problemas que allí ha generado y las vueltas que este tema ha dado en ese municipio de Gipuzkoa.

\* El Sr. Herzog (PP) señala que como ha quedado huérfana la bajada lineal sobre el Impuesto de Vehículos de Tracción Mecánica, va a hacer dos consideraciones. La primera es que los vehículos de tracción mecánica cumplen unas normas técnicas que les permiten la circulación, que comporta su no contaminación. Pasan las ITV y unos controles, así que descalifica un poco la pretensión de prima o no prima por una mayor contaminación, puesto que ya tienen un control. Y la segunda consideración es ¿por qué plantean ellos una bajada lineal y no proporcional como se pretende?, porque como año tras año las bajadas son proporcionales, al final la diferencia va a ser megacósmica, de manera que al vecino de Errenteria se le va a conocer fuera del municipio porque siempre va subido en un vehículo económico.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que en lo relativo a los veladores, no cree que nadie haya dicho que se esté estafando, ni en la actualidad, ni antes tampoco. No ha sido siempre así y lo ha dicho en un primer momento, ha habido diferentes regulaciones, se ha establecido por tramos, por mesas, por períodos en que se sacaban las terrazas, y también lo ha dicho antes, no se ha acertado. Y el reconocer que no ha funcionado, por su parte al menos no supone un problema, y como ha dicho, igual requiere una



dagokionez, ez du denborarik izan proposamena arreta gehiagorekin, azterketa zehatzagoarekin egiteko. Beren ustez proposamen hori positiboa da, eta egia da hainbat urtetan izoztuta egon dela, baina egia da oposizioak eskatuta egin izan dela ere. Baina beste urte batzuetan egin dena, azken lau urteen aurretik egindakoa ere, aitortzen du ez dela oso ona izan, ez zeuden egungo egoeran, eta krisiaren teoriak balio badu izoztea proposatzeko, balioa du bestelako neurriak proposatzeko ere, nahiz eta gehiago edo gutxiago gustatu. Berrero dio ez duela esan iruzur egiten aritu direnik, orain iruzur egiten denik edo lehen ere iruzur egin dutenik. Beren ustez, proposamenak agian ez du sustatuko gehiago kontsumitzea, baina agian bai ostalaritza lasaiago ibiltzea hilabete bukaeran, zenbateko txikiak diruditen arren, dena batu behar baita. Ildo horretan, iruditzen zaie proposamena egokia dela, eta ez du aztertuko ordaintzen den edo ez, kobratzen den edo ez, esan duena esan du, hemen ez dute aparteko bat kobratzen terraza izateagatik beste udalerririk batzuetan bezala. Hori mahaitxoei dagokienez. Eta etxebizitzari dagokienez, esan behar da etxe gutxiagoren gain jarduten dela, baina uste izatea hori etxebizitza hutsaren gaineko politikagatik izan dela ez datorrela errealitatearekin bat. Etxe gutxiagoren gain jarduten da hobari pila bat jarri direlako, adibidez, udako etxebizitza gisa erabiltzea edo 150 kW-ko kontsumoa egiaztatu ahal izatea. Ez zaio iruditzen inor harritzen denik bere taldeak kritikatu izanak hasieratik egin den kudeaketa, ez zaielako egokia iruditu, eta berrero dio etxebizitza huts gutxiago egotea neurri horren egokitasunari egoztea ez zaiela

iruditzen inondik inora errealitatearekin bat datorrenik. Beren ustez egokiagoa da bestelako neurriak hartzea etxebizitzaren gaineko errenergia aplikatzea baino, kexak eta nahigabeak alde batera utzita, horixe helarazi baitiete. Bosgarren edukiontzinari dagokionez, guztiak daude

reflexión más en profundidad. Pero en lo que respecta a su Grupo, no ha tenido tiempo de hacer una propuesta más concienzuda, con un análisis más detallado. Entienden que esta propuesta es positiva y es verdad que se ha congelado durante varios años, también por cierto a instancias de la oposición. Pero lo que se haya hecho en otros años, también anteriores a los cuatro últimos, que reconoce que no ha sido bueno del todo, no estaban en la situación actual, y si la teoría de que estamos en crisis sirve para proponer una congelación, vale también para proponer otro tipo de medidas que pueden gustar más o menos. Pero insiste en que no ha dicho que se ha estado estafando, ni se estafa ahora, ni se ha estafado antes. Entienden que la propuesta va a fomentar, quizá no que se consuma más, pero igual sí que la hostelería tenga una situación más desahogada a fin de mes, porque aunque parezcan cuantías pequeñas todo va sumando. En ese sentido creen que la propuesta es acertada y no se va a meter en si se paga o no se paga, si se cobra o no, lo que ha dicho es lo que ha dicho, aquí no cobran un extra por tener terraza a diferencia de otros municipios. Eso en lo relativo a los veladores, y con respecto a las viviendas decir que efectivamente se ha reducido el número de viviendas sobre las que se actuó, pero pretender que eso ha sido por la política que se ha llevado sobre la vivienda vacía no es ajustado a la realidad. Se han reducido las viviendas sobre las que se actúa porque se han establecido un montón de bonificaciones, por ejemplo destinadas a residencia temporal de verano, o tener un consumo demostrable de 150

kW. No cree que caiga de sorpresa a nadie que su Grupo ha venido criticando la gestión que se ha llevado a cabo desde un inicio, porque no la han considerado adecuada y repite que achacar la reducción de vivienda vacía al acierto de esa medida, les parece que está muy lejos de la realidad.

birziklatzearen alde, baina ez zaie egokia iruditzen etxea teilatutik hastea, edukiontzietan sartutako gai organikoak biltzeari buruzko ordenantza aldatu gabe, txiparekin ematea hobaria. Gainera, iruditzen zaie nahiko ohiko taktika dela, "birziklatzearen alde zaude? bai, ba guk esaten duguna egin behar duzu, bestela, birziklatzearen aurka zaude". Iruditzen zaie gutxienez bakoitzaren ikuspegia argi uzteko momentua izan dela, gero jarrerak nahasten baitira, iruditzen zaie aukera hau ona dela ez pasatzen uzteko, proposamenak ikusi bezain laster esan zuen, bere taldeari ez dio arreta eman gobernu-taldearekin akordioaren batera iristeko gai ez izanak, hasieratik argi baitzegoen jarrerak nahiko urrunak zirela. Batzordean ikusi zuen Alderdi Sozialistarekin akordioa ia egina zegoela, eta gero harrিতa geratu zen. Saiatu dira onuragarriak izan daitezkeela iruditzen zaien neurriak ateratzen, agian gero ikusiko da oker daudela, baina onuragarriak iruditzen zaizkie. Kostuari dagokionez, bere ustez EIOZ jasota zegoen, akordio batera iristeko prest baitzeuden, gobernu-taldeak egin du. Azpimarratuko duena mahaitxoan ingurukoa da, % 25arekin, hori ez baitzaie aplikatu, EAJren hasierako proposamena % 25ekoa baitzen eta egungoa % 20koa, 20.000 euro izango liriteke, eta etxebizitzaren errekaruari dagokionez, 100.000 euroz ari dira. Bakoitzak egingo zituen bere etxeko lanak eta gobernu-taldeak jakingo du, Batzordean proposamena bota baitzuen. Izan ere, beren proposamenarekin gutxiago bilduko da, baina gutxitze horrek ez du Udala zerbitzuei aurre egin ezinik utziko, ezta gutxiago ere, kontuan izanda zorionez Udal Finantzaketarako Foru Fondotik 690.000 euro inguru jasotzea aurreikusten dela. Sarrera propioak gutxitzeko ahalegin berezia eskatzen da, baina gainerakoa ere kontuan izan dute, Foru Aldunditik jaso dituzten datuen arabera.

Entienden que es más favorable el tomar otro tipo de medidas que aplicar el recargo de la vivienda, al margen de las quejas y sinsabores, que es un reflejo que le consta y que además se les ha transmitido. En cuanto al quinto contenedor, todos están por el reciclaje, pero no creen oportuno empezar la casa por el tejado y sin una modificación de la Ordenanza de Recogida de Materia Orgánica Contenerizada bonificar con chip. Además les parece que es una táctica bastante habitual, "¿usted está a favor del reciclaje?, sí, pues es lo que nosotros decimos, si no, está en contra del reciclaje". Entienden que ha sido el momento de por lo menos dejar claro su punto de vista, porque luego se confunden las posturas, creen que esta es una ocasión para no dejar pasarlo, lo dijo en cuanto vió las propuestas, a su Grupo no le ha llamado la atención que no haya sido capaz de llegar a ningún acuerdo con el Equipo de Gobierno porque estaba claro que desde un inicio las posturas estaban bastante alejadas. En la Comisión vió que el acuerdo con el Partido Socialista estaba más o menos hecho y luego le ha sorprendido. Han intentado sacar las medidas que creen que pueden beneficiar, igual luego se demuestra que están confundidos, pero entienden que son beneficiosas. En cuanto a lo que cuesta, cree que el ICIO estaba contemplado, puesto que ya estaban dispuestos a llegar a un acuerdo, ya lo ha hecho el Equipo de Gobierno. Lo que sí va a señalar es que lo que respecta a los veladores, con un 25%, que no es lo que se va a aplicar, porque la propuesta inicial del PNV era un 25% y la actual es un 20%, estarían hablando de 20.000 euros y en cuanto al recargo de las viviendas, están hablando de 100.000 euros. Cada uno habrá hecho sus deberes en lo que le respecta y el Equipo de Gobierno lo sabrá puesto que había lanzado la propuesta en la Comisión. Efectivamente con la propuesta que hacen se va a recaudar menos, pero esa minoración no va a dejar

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du bere taldeak Ogasun Batzordean egin zuen proposamenaren sarrera irakurriko duela, gero ikusiko baita zer prozedura erabili duten eta zerikusia duela azaldu zutenarekin. Honela zioen sarrerak (gaztelaniaz): talde sozialistak, egungo krisi-egoera kontuan izanda eta horrek familia, merkatari, ekintzaile eta enpresa txikiei eragiten dien ahaleginaz jakitun izanik, eta azken urte zailtako ildoari eutsiz, alegia kolektibo horiei laguntzea ahal den neurrian zailtasunak arintzen, hori baita Udalak egin behar duena, proposatzen zuen tasak eta zergak izoztea, zenbait izan ezik, baina horietan, hobariak hobetzearen bidez, lortzen zuten jarduera ekonomikoa sustatzea, enplegua sortuz, ingurumenaren arloko neurriak hobetuz, etab.". Orain erdibideko proposamena hartzen badute, sarrera horren ondoren esaten zutenarekin, inork ez die ukatuko irakurri berri duen testuan esaten zutena lortzeko lanean aritu direla. Iruditzen zaie ahalik eta ondoen egin dutela, Udalaren egoera ekonomikoari begiratuta, eta iruditzen zaie guztia ere herritarrengan eta horien egoeran pentsatuta egin dutela, eta horregatik daude lasai. Baina bitxia da, norbaitek birziklatzea borrokarako gai gisa atera nahi badu, berak azpimarratuko luke guztiak bosgarren edukiontzia alderantziz, konpondu beharreko ñabardura txikiekin, baina zenbaitek, unilateralki, egiten ari zirelan hori apurtu dute eta haritik atera dira. Baina haien arazoa da, momentuz 150.000 € baino gehiago kostako zaie, nahiz eta

al Ayuntamiento en una situación que le imposibilite afrontar los servicios, ni muchísimo menos, teniendo en cuenta que afortunadamente la previsión de recaudación por parte del FOFIM es casi de 690.000 euros. Sí que se pide un esfuerzo extra en la minoración de ingresos propios, pero también tienen en consideración lo demás, según datos que le han llegado de la Diputación Foral.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que la primera propuesta que su Grupo hizo en la Comisión de Hacienda empezaba con una introducción que va a leer porque luego se verá el procedimiento que han seguido y cómo tiene que ver con lo que exponían. Esta introducción decía: "el Grupo Socialista, teniendo en cuenta la situación actual de crisis y consciente del esfuerzo que ello está suponiendo a las familias, comerciantes, emprendedores y pequeñas empresas, y siguiendo en la línea que han mantenido en los últimos y difíciles años, de ayudar y/o apoyar a estos colectivos intentando aliviarles en lo posible las dificultades que padecen, que es lo que hay que hacer desde este Ayuntamiento, proponían una congelación de las tasas e impuestos, salvo en varias de ellas, donde a través de una mejora en las bonificaciones, conseguían el objetivo de ayudar a incentivar la actividad económica, generadora a su vez de empleo, a mejorar también la adopción de medidas de carácter medioambiental, etc., etc.". Si ahora cogen la propuesta transaccional, con prácticamente lo que decían a continuación de esa introducción, nadie les puede negar que hayan estado trabajando para conseguir lo que decían en el texto que acaba de leer. Creen que lo han hecho lo mejor posible, mirando la situación económica del Ayuntamiento y creen sobre todo que lo han hecho pensando en la ciudadanía y en su situación, y por esto están tranquilos. Pero curiosamente, cuando alguien quiere sacar el reciclaje aquí como un tema

Mankomunitateak kosturik gabe jarriko zizkion -alkatearen gutun bat dauka azarotik-, Pasaiaiko Udalari eta eskualdeko gainerako udalei bezala. Pertsonalki, ez du ulertzen zergatik ez den egokitzen ordenantza benetan nahi dutenerako, hori da egin beharreko lehen gauza, eta hor adostuko eta aplikatuko lituzkete hobariak guztien artean. Gero, osoko bilkurara ekarri eta aldatu egiten da, hori edozein momentutan egin daiteke, Kulturakoarekin duela bi hilabete eskas egin zen moduan, eta, ondorioz, ez daki zergatik jartzen duten hatza zaurian gai honi dagokionez. Guztia zenbat denari dagokionez, galdera horixe egin zion berak Ogasuneko ordezkariari, datu batzuk bazeuzkan eta beste batzuk ez. Bazeuzkanen artean, EAJko bozeramaileak komentatutakoez gain, bada aipatu ez

duen bat, Ibilgailuen gaineko Zergan planteatzen duten % 3ko gutxitzea, 68.000 euro ziren, eta % 2arekin gutxiago izango da, 50.000 euro baino gutxiago. Horri 100.000 euroak eta 20.000ak gehitzen badizkiogu, 170.000 euroz ariko ginateke; eta gainerakoa Ogasuneko ordezkariak ere ez daki, beraz, nahiko argi dago, ezta? Eta bestela esan diezaiola Ogasuneko ordezkariak, hori jakiteko zenbaki eta datu guztiak baditu-eta. Beraiek ziur dakizkiten batzuk eman dituzte.

\* Txasko jaunak (O.E. BILDU) azken galderaren inguruan erantzun du proposamena jaso berri duela eta, ondorioz, hasiera batean ez dituela datu horiek.

de batalla, personalmente insistiría en que todos están por el quinto contenedor, con pequeños matices que hay que solventar, pero algunos, unilateralmente, han roto ese trabajo que se estaba haciendo y han salido por peteneras. Pero es su problema, de momento les va a costar más de 150.000 € la historia, cuando la Mancomunidad, y tiene una carta el Sr. Alcalde desde el mes de noviembre, lo ponía sin costes, lo mismo que al Ayuntamiento de Pasaia y al resto de ayuntamientos de la comarca. Personalmente no entiendo por qué no se hace la adecuación de la Ordenanza a lo que verdaderamente se quiere, que es lo primero que hay que hacer, y ahí consensuarán y aplicarán entre todos unas bonificaciones. A continuación se trae al Pleno y se cambia, eso es algo que se puede hacer

en cualquier momento, como se ha hecho con la de cultura no hace ni dos meses, y por tanto, no sabe por qué se quiere meter el dedo en la llaga en ese tema. En relación a cuanto asciende todo, personalmente hizo esa pregunta el otro día al Concejal Delegado de Hacienda, tenía algunos datos, otros no. Entre los que tenía, aparte de los comentados por la portavoz del PNV, hay uno que no se ha dicho y es que la reducción del 3% que están planteando en el Impuesto de Vehículos, eran 68.000,- € y con un 2% serán menos, no llegarán a los 50.000,- €. Si a esto se le suman los 100.000,- mas los 20.000,- estarían hablando de 170.000,- €, y el resto no lo sabe ni el Delegado de Hacienda, con lo cual más o menos está claro, ¿no?. Y si no, que se lo diga el Delegado de Hacienda que tiene todos los números y todos los datos para saberlo. Ellos le han dicho unos cuantos que saben con seguridad.

\* El Sr. Txasko (O.E. BILDU) en relación solamente a la última pregunta, responde que acaban de recibir la propuesta y que por lo tanto, en principio no tienen esos datos.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du mesedez ez hori esateko, guztiak begiratzeko aritu zirela, banan-banan, eta Ogasuneko ordezkariak berak esan zuela batzuk ezin zirela kalkulatu; beraz, erantzuna argia da.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du gutxienez gauza batzuk esan nahiko lituzkeela konklusio bezala, eta gero hitz horiei erantzun nahi badiete, ba ederki. Iruditzen zaio egoera pixka bat eskizofrenikoa bihurtzen ari dela, eta argi esaten du. Egoera pixka bat eskizofrenikoa da eta zentzu horretan, eskerrak legegintzaldia bukatzen ari den, bestela ez baitaki noraino iritsiko liritekeen. Hasi ziren egoera batzuekin, gero pasa ziren izoztera, eta orain jaitsierara pasa dira. Benetan, eskerrak legegintzaldia bukatzen ari den, bestela jaisten eta jaisten jarraituko bailukete helburu bakar batekin, ikusteko zer popularra bihurtzen den nire proposamena jendearen aurrean, bozka batzuk hartzeko. Eta gauzak horrela dira. Eta argi esango dut, gauzak horrela dira. Ez dago beste arrazoirik, krisi egoera beste garai batzuetan ere bizi izan delako. Berak galdetzen duena da krisi egoera ez ote zegoen 2008an, 2009an, 2010ean, 2011n... bazegoen krisi egoera hori, ez? Noiz jaitsi ditu orduko gobernua? Gainera, hemen oposizioan zaudetenak garai hartan ere bazineten, batzuk behintzat, eta noiz jaitsi ditugu tasak eta zergak? Noiz jaitsi ditugu? Zenbat izoztu ditugu? Ez dauka inongo kezkarik hemen kalkulu bat egiteko aurreko legegintzaldian zein izan zen bariazioa eta zein izan den legegintzaldi honetan. Eta onartzen ez duena da, gutxienez, esatea krisia gogorra dela. Momentu hartan ere hala zen, orduan ere gogorra zen eta ez genekien noraino iritsiko zen. Orduan ere bazen, eta igo egiten ziren zergak. Badago beste logika bat, eta logika ez da teknikoa, logika beste bat da, politikoa da, eta are gehiago, erabat elektoral,

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que por favor que no le diga eso, que estuvieron mirando todos, uno por uno, y había unos cuantos que el propio Delegado de Hacienda dijo que no se podían calcular, con lo cual la respuesta es clara

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta en euskera que le gustaría decir algunas cosas, a modo de conclusión, y que si luego quieren responder a sus palabras, estupendo. Le parece que la situación se está volviendo un poco esquizofrénica. La situación es un poco esquizofrénica y, en ese sentido, menos mal que estamos a final de legislatura, porque sino no sabe hasta dónde llegarían. Empezaron con ciertas situaciones, luego pasaron a la congelación, y ahora han llegado hasta la bajada. Sinceramente, menos mal que están a final de legislatura, ya que sino continuarían bajando y bajando con un único objetivo, para ver cómo de popular se convierte su propuesta ante la gente, para coger algunos votos. Así son las cosas. Y lo dirá claro, así son las cosas. No hay otra razón, porque en otras épocas también hemos vivido una situación de crisis. Se pregunta si no estaban en crisis en el 2008, 2009, 2010, 2011... estaban en crisis, ¿verdad? ¿Cuándo los ha bajado el gobierno en esos casos? Además, los que estáis en la oposición, por lo menos los que en aquella época estabais, ¿cuando hemos bajado las tasas y los impuestos? ¿Cuándo los hemos bajado? ¿Cuántos hemos congelado? No le preocupa coger y hacer un cálculo así respecto a cuál fue la variación en la legislación anterior y cuál ha sido en esta. Lo que no acepta es que se diga que la crisis es dura. En aquel momento también lo era, y no sabíamos hasta dónde llegaría. En aquel momento también era dura, y se subían los impuestos. Hay otra lógica, y no es una lógica técnica, sino política, es más, totalmente electoral, debido a la cercanía de las elecciones. Sino no lo

hauteskundeak gerturatzen ari direlako. Bestela ez du ulertzen. Hemen, printzipio bezala, zerbitzuak KPIarekin igotzen dira, beraz, tasak eta zergak printzipio bezala KPIarekin igo behar dira. Egia da, aurten KPIa negatiboa dela, eta egia da ere horregatik planteatzen zutela ikusita KPIa negatiboa dela eta ikusita aurreko urtean eman zen debate hori,

pentsatzen zuten izoztean. Baina orain ez, izoztea planteatzen denez, orain oraindik gutxiago eskatuko dugu, eta jaitsi egingo ditugu. Eta horrela bukatu daiteke gupil hau ez daki non, ez daki non bukatuko dugun gupil honekin. Baina zalantzarik gabe, arduraz jokatzeko ez behintzat. Berari behintzat ez zaio iruditzen arduraz jokatzeko denik horrela aritzea. Gaztelan jarraitu du, adieraziz esan duenean egoera eskizofrenikoa iruditu zaiola, arduratzen duena dela lehen urtean errekarua ezarri zitzaizela etxebizitza hutsei, iaz Alderdi Sozialista errekarua horren aurka azaldu zela, ustez ez zirelako helburuak bete eta, zorionez, dena esan behar da, EAJ zen esaten zuena puntu horretan ezin zela errekarua hankaz gora jarri eta salbuespen gehiago jarri behar zirela; beraz, guztiz ados zeuden, gobernu-taldeari jarrera oso arduratsua iruditu zitzaion. Baina bigarren urtean jarrerak aurkakoak dira, Alderdi Sozialistak ez zuen planteatu errekarua kentzea, baina EAJk bai, esanez ez direla helburuak bete; eta orain berak galdetzen du, non daude datuak? Zein etxebizitza mugitu dira?, alokatu dira?, ez dira alokatu?, aldaketarik egon da?. Ados dago, azterketa bat egin behar da, horri ez dio ezetz esaten, baina erabaki bat hartzea daturik aztertu gabe eta esatea helburuak ez direla betetzen, zeren arabera? Ikusi beharko da zein ziren etxebizitzak, mugitu diren edo ez, etab., eta agian epea ere ez da bi urtekoa, agian luzeagoa izan beharko du jakiteko benetan neurria eraginkorra den. Bestela bi urte hauetan aplikatu den neurriak agian ez du begirune handiegirik izan ordaindu behar izan duten pertsonekin, besteak beste, bi urtetan hor egon

entende. Aquí, como principio, a los servicios se les aplica una subida del IPC, por lo tanto, a los impuestos y las tasas, siguiendo el mismo principio, también se debería aplicar una subida del IPC. Es verdad que este año el IPC es negativo, y también es cierto que visto que el IPC era negativo y el debate que se generó el año pasado, el cual ellos

criticaron duramente, planteaban una congelación. Pero ahora no, como ellos planteaban la congelación, pedirán todavía menos y los quieren bajar. Y si seguimos en esa rueda no sabe dónde terminaremos, no sabe hasta dónde llegaremos. No le parece que eso sea actuar con responsabilidad. Continúa en castellano señalando que cuando decía que le parece una situación esquizofrénica, lo que le preocupa es que el primer año se estableció el recargo a las viviendas vacías, el año pasado tenían la oposición del Partido Socialista a este recargo porque supuestamente no se había cumplido con los objetivos y afortunadamente, todo hay que decirlo, era el PNV quién decía que llegados a ese punto no se podía echar por tierra el recargo y que había que establecer más exenciones sobre el mismo, con lo cual estaban totalmente de acuerdo, al Equipo de Gobierno le parecía una actitud muy responsable. Ahora sin embargo, llegan al segundo año y se invierten las posiciones, resulta que el Partido Socialista no planteó la supresión del recargo, pero sí lo plantea el PNV porque dice que no se han cumplido los objetivos, a lo que pregunta ¿dónde están los datos?, ¿cuales son las viviendas que se han movido?, ¿se han alquilado?, ¿no se han alquilado?, ¿son las mismas cuatrocientas?, ¿hay variaciones?. Está de acuerdo en que hay que hacer un estudio, no se niega a esto, pero tomar una decisión sin tan siquiera analizar los datos para decir que no se cumplen los objetivos, ¿en base a qué?. Habrá que ver cuales eran las viviendas, si se han movido o no, etc., y quizás el tiempo tampoco son

direlako, gero bertan behera geratzeko, eta gobernu-taldeak pentsatzen du ibilbidea askoz luzeagoa zela, eta pertsonalki iruditzen zaio hori garrantzitsua zela. Horregatik esaten zuen jarrera eskizofrenikoa dela, eztabaida bera eta jarrerak gauek goizera aldatzen direlako, eta zergatik jakin gabe. Hurrengoa % 2ko murrizketa da, zergatik murrizten da % 2?, beharregatik?, krisi ekonomikoagatik?, "x" potentziako autoa duen bati, auto horretan ez dakit zenbait milioi gastatu dituenari, zerga horretan

murrizketa bat aplikatzen diote?, lehen mailako beharra al da?. Zenbait kasutan ibilgailua ezinbestekoa izan daiteke, baina ez ez dakit nolako potentziako ibilgailua... eta zuek tabula rasa egiten duzue, iruditzen zaizue ibilgailu guztiak berdinak direla. Zorionez, hori ere esan behar da, iazko proposamen batzuk gogora ekarriz, gutxienez bereizketa bat egiten zuen oposizioaren zati batek, ibilgailuen potentziaren arabera. Aurten ez, aurten tabula rasa egin dute % 2an, hori krisiaren aurkako neurria dela iruditzen al zaizue? Eta, gainera, garraio publikoa sustatzeko neurria izango da, ezta? Azkenean, galdera da zein den horren guztiaren atzean dagoen logika, tasak eta zergak % 2 murriztea planteatzen bada, berak ez baitu ulertzen, beste baldintza batzuetan ulertuko luke, baina horrela ez. Ulertuko luke murrizketa bat ezartzea premiazko ibilgailuetarako, lanpostua urrun dutelako behar dutenean, ulertuko luke, baina kasu guztietan ez. Mahaitxoei dagokienez, errespetu osoz, esatea orain "ostalariek ez dutela terrazako zerbitzuaren prezioa igotzen eta ondorioz apustu bat egin behar dela...", tasa hori jaitsi nahi baduzue, jaitsi, baina iruditzen zaio argudio hori elementu gisa erabiltzea, egunetik egunera mahaitxoak jartzeko eta kalea okupatzeko baimenen eskaera gehiago ditugunean... ez dira murrizten ari, geroz eta gehiago dira. Eta berarentzat, honen guztiaren atzean gai garrantzitsu bat dago, nolako hiria eraiki nahi duten. Austeritatearen hiria

dos años, igual tiene que ser algo más para saber si efectivamente la medida está surtiendo sus efectos. Porque sino, la medida que se ha aplicado durante estos dos años, sí que ha sido poco respetuosa con las personas que la han sufrido, porque entre otras cosas, se les ha tenido dos años para terminar en nada y en el Equipo de Gobierno piensan que tenía un recorrido que era mucho mayor, y personalmente piensa que eso era importante. Por esto decía que era un posición que resulta esquizofrénica, porque el

debate y las posiciones cambian de la noche a la mañana y uno no sabe por qué. La siguientes es la reducción del 2%, ¿en base a qué se reduce el 2%?, ¿por necesidades?, ¿por crisis económica?, a una persona que tiene un coche con una potencia "x" , que se ha gastado no sabe cuantos millones en ese coche, ¿le están aplicando una reducción en ese impuesto?, ¿esa es una primera necesidad?. En algunos casos evidentemente el vehículo puede ser una primera necesidad, pero no el vehículo de no sabe cuanta potencia y ustedes hacen tabla rasa, les parece que todos los vehículos son iguales. Afortunadamente, también hay que decirlo, recordando algunas propuestas del año pasado, se hacía por lo menos alguna diferenciación por parte de la oposición, en función de la potencia que tenían los vehículos. Este año no, este año cogen y hacen tabla rasa del 2%, ¿entienden ustedes que eso es una medida contra la crisis?, y además, ¿será también una medida para potenciar el transporte público, no?. Al final uno se pregunta, ¿cuál es la lógica que hay detrás de todo esto, cuando alguien plantea una reducción de tasas e impuestos del 2%?, porque él, sinceramente, no la llega a comprender, llegaría a comprenderla en otros términos, pero no en estos. Comprendería que se estableciera una reducción en aquellos vehículos que son de primera necesidad, a aquellas personas que lo necesitan porque su puesto de trabajo se

eraiki nahi duten, inbertitu gabe, sortu gabe, dendek, terrazek eta tabernek hobe funtziona dezaten ezer jarri gabe... Alegia, Udalak baliabideak behar ditu; berari iruditzen zaio politika bestelakoa dela, baliabidea eskuratzea inbertitzeko eta hori merkatariari itzultzeko, eta ez baliabideak eskuratzea ez inbertitzeko eta horrela merkatariak gehiago ez gastatzeko. Horrekin ez baita sortzen, horrek austeritate eta pobrezia eramaten gaitu, pobrezia komatxo artean jarrita, noski, baina zein da politika?, gutxiago ordaintzea?, zertarako?, gure hiria hobetu nahi dugu edo ez dugu hobetu nahi?, eta hobetu nahi

badugu, baliabideak beharko ditugu. Beste gauza bat da kritikatzeko nola gastatzen diren baliabide horiek; nahi den kritika egin ahal izango da, baina iruditzen zaio filosofia askoz ere interesgarriagoa dela hirian inbertitzeko baliabide nahikoak izatea, eta horrek ez du esan nahi denda txikiak edo hiritarrak ekonomikoki ito behar direnik. Ez du horrekin zerikusirik, kontua da urte hauetan ordaindu dituztenen joera bereko zergak eta tasak izatea; hain zuzen ere, gobernu honek mantendu ditu izoztuta tasa horiek. Garrantzitsua da hori esatea, tasak izoztuta mantendu dituzte ostalaritzarako eta denda txikietarako neurriak sustatzeko. Berrito dio ez duela ulertzen zein den politika, ez bada austeritatearena eta ez gastatzearena; hori ere politika izan daiteke, baina berak ez du horretan sinesten. Sarreren aurreikuspenari dagokionez, hemen Udal Finantzaketarako Foru Fondoa aipatu da, eta gogoratu behar du 2014rako aurreikuspenari dagokionez, urte amaierako estimazioa ez dela beteko. Eta zurrak izateari esker, ez baitzuten esaten zieten zenbatekoa finkatu, zorionez, ez da aldaketarik edo desorekarik egongo Udalaren kontuetan; berrito dio, zurreriaz jardun zirelako eta esaten zieten zenbatekoaren azpitik egin zutelako aurreikuspena. Orain, berriz, ia 700.000 euro horiek balio dute zifra gisa, orain, bat-batean, Udala askoz

encuentra no sabe donde, evidentemente lo comprendería, pero no para otros casos. En cuanto a los veladores, con el más absoluto respeto, pero decir ahora que "el precio del servicio en la terraza no se incrementa por parte de la hostelería y entonces hay que hacer una apuesta ...", si ustedes quieren bajar esa tasa bájenla, pero le parece que establecer ese argumento como elemento, cuando cada día tienen más solicitudes de permisos para veladores y ocupación de vía pública, no es que se esté reduciendo, sino que se está incrementando. Y para él, detrás de todo esto hay una consideración

que cree importante y es, qué tipo de ciudad quieren construir. Si quieren construir la ciudad de la austeridad, donde no se invierte, donde no se genera, donde no se aporta para que los comercios, las terrazas y los bares vayan mejor,... Es decir, el Ayuntamiento necesita recursos, personalmente entiende que la política es otra, armarse de recursos para invertir y para que eso revierta a su vez sobre los comerciantes, y no, armarse de recursos para no invertir y así los comerciantes no gastan más. Porque eso no está generando, eso les lleva a una situación de austeridad y de pobreza, evidentemente pobreza entre comillas, pero ¿cual es la política?, ¿pagar menos?, ¿con qué objetivo?, ¿queremos mejorar nuestra ciudad o no la queremos mejorar?, y si la queremos mejorar, harán falta recursos. Otra cosa es la crítica sobre cómo se gastan esos recursos, evidentemente podrá haber toda la crítica que se quiera, pero entiende que como filosofía es mucho más interesante tener los recursos suficientes para invertir en la ciudad, y eso no quiere decir que sea ahogar económicamente a los comercios pequeños, ni a los ciudadanos y ciudadanas, etc., etc. No tiene nada que ver con eso, se trata de seguir con unos impuestos y tasas en los términos que han venido pagando a lo largo de todos estos años, porque valga recordar que ha sido este Equipo



hobe dago; baina gastatzen dutenean, Udala hondoa jota dago. Batek azkenean ez daki hondoa jota dagoen, egoera ona den, baina, noski, oposizioaren interesen eta gizarteari eman nahi dioten mezuren araberakoa da hori. Bere ustez, kontu handiz hartu beharko litzateke zifra hori eta aurrekontu hauetarako ikusi beharko lukete gauzak nola doazen hemendik urte bukaerara, oso garrantzitsua baita, eta horren arabera ikusi zenbateko hori ezarri behar duten ala ez. Azkenik, eta iruditzen zaio ez dela eztabaida honetarako momentua, beste momentu batean eztabaidatu ahal izango dute, baina bosgarren edukiontzia gaia atera denez, esaten denean Udalak 150.000 euro gastatuko dituela San Markos

Mankomunitatea edukiontzi horiek doan ematen ari denean, ez daki oposizioak badakien administrazioarekiko auzia dagoela San Markos Mankomunitatearen aurka. Berak ez du gaizki moldatu nahi aldameneko udalerriekin, nahiago du zuhurtziaz ibili gai horiek eta gertatzen ari dena ebatzi arte, hemen ez baita doan, ez esan doan denik, udalerriek ordainduko baitute. Momentu honetan administrazioarekiko auzibidean dago eta desadostasuna nabarmena da San Markos Mankomunitatearen baitan; gainera, ez daki nola ari diren egiten, eta eztabaida honen aurrean zuhurtziaz jardun nahi dute eta ez dute orain Mankomunitatera joko, agian bosgarren edukiontzia instalazio hori ordaindu beharko dutelako; horregatik hartu dute gastua beren gain.

de Gobierno el que ha seguido manteniendo la congelación de esas tasas. Esto es importante decirlo, han mantenido la congelación de las tasas como potenciación de las medidas para la hostelería y el pequeño comercio. Insiste en que no entiende cual es la política, a no ser que sea la de austeridad y de no gasto, que puede ser una política aunque personalmente no cree en ella. En cuanto a la previsión de ingresos, aquí se ha hablado del FOFIM y tiene que recordar que en cuanto a la previsión que se hizo para 2014, la estimación para final de año es que no se cumple. Y gracias a que tuvieron una posición de cautela al no establecer la cantidad que se les estaba señalando, afortunadamente no se

establecerá ninguna variación, ni desajuste en las cuentas del Ayuntamiento, porque insiste, actuaron con prudencia e hicieron la previsión por debajo del importe que se les dijo. Ahora sin embargo, los casi 700.000,- euros valen como cifra, ahora de repente, el Ayuntamiento está mucho mejor, pero cuando gastan, el Ayuntamiento está en la ruina. Uno al final no sabe si está en la ruina, si está en una situación buena, pero claro, está o no está dependiendo de los intereses de la oposición y del mensaje que quieren mandar a la sociedad. Personalmente considera que habría que tomar con mucha cautela esa cifra y para estos presupuesto tendrían que ver como van los acontecimientos de aquí a fin de año, muy importante esta cuestión, y en función de ello ver si tienen que establecer o no esa cantidad. Por último, y cree que no es el momento de tener este debate, habrá ocasión de debatirlo en otro momento, pero ya que ha salido el tema del quinto contenedor, cuando se está hablando de esto y de los 150.000 euros que se va a gastar el Ayuntamiento cuando la Mancomunidad de San Marcos está ofreciendo esos contenedores gratis, no sabe si ustedes, la oposición, conoce que hay un contencioso contra la Mancomunidad de San Marcos. Y personalmente no

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du alkate jaunaren parte-hartzearen ondoren ez duela ulertzen gobernu-taldearen proposamena nola izan daitekeen tasak izoztea, txantxarako asmorik gabe, nahastu egin da. Gauza bat geratu zaio argi, oposizioko gainerako taldeen ardura alkate jaunaren jarrera bera edo desberdina defendatzearen arabera da, bat etorri edo ez, taldeek ardura izango dute edo ez, eta hori irizpide objektiboa da ardura baduten edo ez zehazteko. Mahaitxoei dagokienez, berak beste txip bat izango du, baina ez du ulertzen ez kontuan hartzea coca-cola bat 2 € ordaindu beharrean, adibidez, 2,50 € ordaintzea mahaian eserita egoteagatik. Agian alkatea ez da ados egongo, baina hori katalogatu duen bezala katalogatzea ez du ulertzen, iruditzen zaio tabernak mahaian zerbitzatuko duenagatik aparteko etekina aterako badu, ahalegina egin dezakeela eta hori Udalari ordaindu; baina ez badute aterako, kontuan izan behar da hori; auskalo, agian ez du arrazoi izango. Eta etxebizitzetara dagokienez, aktiboan eta pasiboan esan zion bere taldeak ez jartzeko abian; hala ere, jarri egin zuen, eta ahal izan duten neurrian konpontzen joan dira. Bi urte dira, bai, eta ikusi dute garestiagoa dela saltsa barraskiloak baino. Gainera,

quiere llevarse mal con los municipios que están al lado y prefiere mantener una cierta cautela hasta que se resuelva sobre esas cuestiones y sobre lo que está ocurriendo, porque aquí no es gratis, no digan que es gratis, porque se va a pagar por parte de los municipios. En estos momentos hay un contencioso y un desacuerdo importante en el marco de la Mancomunidad de San Marcos, que por cierto no sabe en qué términos se está desarrollando, y ante ese desacuerdo toman una posición de cautela y dicen que no van a tirar en estos momentos de la Mancomunidad porque de la misma manera tendrán que pagar esa instalación del quinto contenedor y por eso asumen ese gasto.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que después de la intervención del Sr. Alcalde no entiende cómo la propuesta del Equipo de Gobierno es la de congelación de las tasas, sin ánimo de tomarlo a cachondeo, se ha quedado desorientada. Le ha quedado una cosa clara, la responsabilidad de los demás Grupos de la oposición va en función de si su postura coincide con la que está defendiendo el Sr. Alcalde o no, porque en la medida de que haya coincidencia o no, hay responsabilidad o no por parte de los Grupos, que no deja de ser un criterio objetivo a la hora de determinar si hay responsabilidad o no la hay. Con el tema de los veladores ella debe tener otro chip, pero no entiende que el hecho de que en lugar de pagar 2 € por una coca-cola, se pague por ejemplo 2,50 € por estar sentado en una mesa, no sea una cuestión a tener en cuenta. Quizás el Alcalde no coincida, pero catalogar eso como lo ha hecho no lo entiende, considera que si el establecimiento hostelero va a tener una retribución extra por ese bien que va a servir en la mesa, puede hacer un esfuerzo y pagar eso el Ayuntamiento, pero si no lo tienen, hay que tenerlo en consideración, aunque puede que esté equivocada. Y con el tema de las viviendas, por activa y pasiva se le dijo por

aurreko urtekoa argudiatzen dute, baina hori ordenantza fiskalak eta tasa ia beti azken minutuan eztabaidatzearen ondorio da; egia da Udalaren dinamika ere horrelakoxea dela. Hemen ere, gaur bertan, ziurrenik PSE ez da eroso egongo bozkatuko diren neurriekin, edo PP izango da, edo EAJ, baina hori gertatzen da gehiengoa lortu behar denean. Eskizofreniari dagokionez, txukun esatearren, orokorra izango da toki-mailako politikan, ia KPlaren % 1 arduragabekeria izanik aurtengo gobernu-taldeak izoztea proposatzen baitu. Eta jakin nahiko luke, eskizofreniaren muturreraino iristearren, egungo gobernuak gehiengoa izango balu, izoztea planteatuko luketen edo ez. Badirudi hemen batzuk eta besteak ari direla jokoan, ez aipatzearren denboran atzera eginda ezker abertzaleak urtero urtero planteatzen zuela izoztea. Bere ustez, bere

taldeari behintzat ezin zaio esan ardurarik izan ez duenik; beste gauza bat da gobernu-taldearekin bat egitea zenbait kontutan eta beste zenbaitetan ez. Izan ere, ordenantza fiskalak eta tasak ere politika egiteko eta politikan eragiteko modua dira. Mahaitxoei dagokienez, guztiz normala da ez bat etortzea, ez zaio iruditzen inork desilusioa hartuko duenik, bere taldeak hasieratik planteatu baitu. Eta San Markosi dagokionez, iruditzen zaio alkateak ez duela gaizki moldatu nahi aldameneko gainerako udalerriekin, baina, gainera, iruditzen zaio BILDUren jarrera orokorraren aurka ez joateko jarrera politikoa ere izan daitekeela, kasualitatez, guztiak BILDUkoak baitira. Eta, izan ere, gai hori sub judice dago, beste batzuk bezalaxe, nahiz eta horietan udalak erabakitzen duen aurrera jarraitzea eta gero ikusiko dugula zer gertatzen den. Arduraz onartu beharko da gertatzen dena, baina prozedura judizialek ez gaitzaten baldintza, eta hori da gobernu-talde honek hartu duen jarrera eta, gainera, askotan bere taldeak txalotu ere egin du. Izan ere, asmoa ez da doan ateratzea, berak osoko bilkura honetan ez du esan

parte de su Grupo que no lo pusiera en marcha, a pesar de ello se hizo y lo que se ha hecho es intentar corregirlo en la medida de lo posible. Efectivamente son dos años y ven que es mas cara la salsa que los caracoles. Pero es que además se alega lo del año anterior, pero esto es el resultado de estar negociando unas ordenanzas fiscales y unas tasas casi siempre en el último minuto, que también es cierto, por la dinámica municipal entre diferentes Grupos. Allí, hoy mismo, se van a votar medidas con las que seguramente el PSE quizás no está cómodo, o no está cómodo el PP, o no está cómodo el PNV, pero es lo que pasa cuando hay que concitar unas mayorías. En cuanto a la esquizofrenia, por decirlo de una manera bonita debe ser generalizada en política municipal, porque cuando el año pasado era una irresponsabilidad absoluta subir un 1% el IPC,

este año el Equipo de Gobierno plantea la congelación de las tasas. Y ya le gustaría ver, por llegar al extremo de la esquizofrenia, en el supuesto del gobierno actual con mayoría, si plantearían la congelación o no. Parece que aquí juegan unos y otros no, por no hablar de remontarse al pasado y a otras épocas y plantear lo que planteaba la Izquierda Abertzale año, tras año, tras año, tras año, que era la congelación y el "no". Cree que a su Grupo por lo menos, en lo que respecta a la responsabilidad, no se le puede achacar falta de la misma, otra cosa es que coincida con este Equipo de Gobierno en algunas cosas y en otras no. Pero es que las ordenanzas fiscales y las tasas son una manera más de hacer política y de incidir en la política. En cuanto a los veladores es perfectamente normal que no coincidan, no cree que a nadie lleve a engaño puesto que desde un primer momento se ha planteado por su Grupo. Y en cuanto a San Marcos, entiende que el Alcalde no se quiera llevar mal con el resto de municipios colindantes, pero además entiende que pueda ser una postura política de no llevar la

doan aterako denik, dagokion portzentaje-kuota ordaindu beharko dute, eta, kontuak atera behar badira, edukiontzia modu batera edo bestera erositako izango duten kostuaren gainean egingo dira kontuak. Horrekin esan nahi duena da zilegi dela, baina gauzak diren bezala eta bere uste apalean, kontua ez da ez duela gaizki moldatu nahi gainerako udalekin, baizik kontu politikoa eta territoriala dagoela jokoan.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) adierazi du saiatuko dela beste alderdietako kideek esan dutena ez errepikatzen, baina alkate jauna entzun ondoren esaten hemen guztiok jokatzeko dugula, noski baietz, baina zuek ere bai, eta lehenengoak zarete gainera; kontua da zenbakiak eta kontuak ateratzen direla edo ez direla ateratzen. Edonola ere, zuen arazoa izango da, ez dakizuelako akordioetara iristen, are gehiago, aukera izan duzue eta azken orduan bere taldea bakarrik utzi dute. Arduraz, PSEk zuekin adostu dituen aurrekontuak, haiei ez zaie ezer gertatzen hitz egiteagatik edo akordioak egiteagatik, eta hori badaki gobernu-taldeak. Iaz ikaragarriak esan zituzten; aldiz, BILDUK gobernatzen dituen beste udal batzuetan hemen oposizioak planteatzen zirena baino haratago joan ziren, adibidez, Hernanin; hartu han adostu zutena eta irakurri. Aurten ere beste udal batzuk

contraria a la postura global que está manteniendo BILDU, porque casualidad, todos son de BILDU. Y efectivamente, esa cuestión está sub júdice, igual que otras en las que este Ayuntamiento decide seguir adelante y luego ya verán lo que pasará. Habrá que asumir con responsabilidad lo que pase, pero no dejarse condicionar por procedimientos judiciales, y esa es la postura que está llevando este Equipo de Gobierno y además aplaudida en muchas ocasiones por su propio Grupo. Efectivamente, no pretenden que salgan gratis, ella no ha dicho en este Pleno que vayan a salir gratis, habrá que pagar la cuota de porcentaje que corresponda y si hay que sacar cuentas se sacan sobre lo que vayan a costar los contenedores comprados de una manera o de otra. Con esto quiere decir que es una cuestión lícita, pero las cosas son como son y desde su modesta opinión, no es porque no quiera llevarse mal a nivel personal con el resto de ayuntamientos, sino que ahí está en juego una cuestión política y también territorial.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que va a intentar no repetir lo dicho por compañeros de otros Partidos, pero después de oír al Sr. Alcalde decir que, ¿aquí jugamos todos?, claro que sí, pero ustedes también y además los primeros, lo que pasa es que los números y las cuentas les salen o no les salen. En todo caso, será un problema de ustedes porque no saben llegar a cerrar acuerdos, es más, han tenido la oportunidad y a última hora le han dejado a su Grupo en la estacada. Por responsabilidad, el PSE ha pactado con ustedes presupuestos, no se les caen los anillos por hablar o por cerrar acuerdos, y eso lo sabe el Equipo de Gobierno. El año pasado les pusieron finos, mientras en otros ayuntamientos en los que gobierna BILDU fueron más allá de lo que planteaba aquí la oposición, por ejemplo el de Hernani, cojan lo que allí se acordó y léanlo. Este

Erreterian planteatzen ari denaren gaintik dabilta, eta zenbait kasutan ateratzen ari da, baina beno, jokoa jokoa da, adostasunak adostasun dira, negoziatioak negoziatio eta horrela ateratzen dira. Haiek legegintzaldiaren lehen egunetik kontsekuenteak izan dira politika berarekin, gauza bera diote eta ildo berean doaz, herritarrak, herritarrak eta herritarrak, eta, ahal den neurrian kargak arintzea. Gutxi gehiago esan diezaioke, baina alkate jaunak ulertuko du ezin duela bere diskurtsoarekin ados egon.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) azkar eta labur erantzun nahi du. Lehenengo, ez badira akordio batera iritsi izan da iruditu zaielako lerro gorria gaintitu dutela, hain zuzen ere, ez izoztea, baizik jaitea, gainerako proposamenekin, jaitsiera alde batera utzita, ados baitzeuden. Iruditzen zaie irizpideak ezin duela izan jaitea, iruditzen zaie irizpide arriskutsua dela ematen duen mezuagatik, oso arriskutsua. Oso erraza da oposizioan egotea eta esatea jaitsi egin behar dela, eta are errazagoa esatea gero "eta zuek gestionatu geratzen zaizuen dirua", hori are errazagoa da; berriro dio, arriskutsua iruditzen zaio. Momenturen batean gobernuak txandaten badira, gaur BILDU dago, bihar beste batzuk egon daitezke, egoera hori arriskutsua da, baina zuek ikusiko duzue zer ardurarekin planteatzen duzuen. Bestalde, inongo momentutan ez du esan proposamena bere taldeak egindakoaren antzekoa bada arduratsua dela eta bestela ezetz. OHZ izoztu dute, ez iaz bakarrik, aurreko urtean ere bai, beste momentu batzuetan beste zerga batzuk izoztu dituzte, baina iaz esan zuten arduragabekeria iruditzen zitzaie ia zerga guztiak izozteko proposatzea. Iaz ez zuten % 1 igo, ez, iaz zerga guztiak izoztu zituzten eta % 1 igo zituzten ia eragin ekonomikorik ez zuten gaitakoak; esan ezazue argi, hori izan zen arazoa eta zure taldeari larria iruditzen

año también otros ayuntamientos van por encima de lo que se está planteando en Erreteria y en algunos casos está saliendo, pero bueno, el juego es el juego, los consensos son los consensos, las negociaciones son las negociaciones y salen así. Ellos están siendo consecuentes con la misma política desde el primer día de esta legislatura, dicen lo mismo y van en la misma línea, vecinos, vecinos, vecinos y aliviar las cargas siempre que se pueda. Poco más le puede decir, pero el Sr. Alcalde comprenderá que no pueden estar de acuerdo con el discurso que ha hecho.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) quiere responder de manera rápida y escueta. Primero, si no han llegado a un acuerdo es porque entendían que se había pasado la línea roja, que era, no ya la congelación, sino la bajada, porque con en el resto de propuestas, salvo la bajada, estaban de acuerdo. Les parece que el criterio no puede ser el de bajar, les parece un criterio peligroso en cuanto al mensaje que se está trasladando, muy peligroso. Es muy sencillo estar en la oposición y decir que hay que bajar, y mucho más sencillo decir después, "y ustedes gestionen el dinero que les quede", esto es todavía mucho más sencillo, insiste en que le parece peligroso. Si en algún momento los gobiernos se turnan, hoy está BILDU, mañana pueden estar otros, esa situación es peligrosa, pero ustedes verán la responsabilidad con la que plantean. Por otro lado, en ningún momento ha dicho que siempre que se asemeje la propuesta a la que su Grupo plantea es responsable y si no, no lo es. Han congelado el IBI no solo el año pasado, el anterior también, han congelado otra serie de impuestos en épocas diferentes, pero el año pasado ya dijeron que les parecía una irresponsabilidad plantear la congelación prácticamente de todos los impuestos. El año pasado no subieron el 1%, no lo hicieron, lo que hicieron el año pasado fue congelar todos los

zitzaion. Zein da aurtengo jarrera? KPIa negatiboa da, gobernu-taldeari iruditu zitzaion hortik jo zezakeela, eta oposizioak iaz izan zuen jarrera ikusirik, iruditu zitzaion ez zuela zentzurik akordiorik lortuko ez zuten gauzekin ibiltzea, oposizioaren aldetik zituzten aurrekariak ikusita. Hor beste proposamen bat egin zuten orain arteko KPIa kontuan hartuta, ikusiko da nola geratzen den urte amaieran, baina hori zen ordura arte zuten KPIa. Ildo horretan egin zuten proposamena, eta horrek ez du esan nahi berea bezalakoa bada arduratsua dela eta bestela ezetz, bere taldearentzat bada muga bat, eta muga da jaistea gehiegi iruditzen zaiela. Orain arteko OHZ ordaindu ahal izan duten familien artean baten

batek ezin badu ordaindu, hartuko dira maileguak ordaintzeko neurriak, etab.; bestalde, hori jada egiten dute Gizarte Zerbitzuetatik. Horrek izan behar du politika, baina arazorik gabe ordain dezakeen familiarik zergatik izoztuko zaio OHZ?, zein irizpideren arabera? Eta OHZ uler lezake ezinbesteko premia gisa, baina ibilgailuenak ihes egiten dio. Bistakoa da zuek nahi dituzuen proposamenak egin ditzakezuela eta nahi duzuen bezala adostu, hemen inor ez da hori ukatzen ari, baina ez du ulertzen zein diren politikak, zer arrazoiren arabera hartzen diren erabaki horiek; berak ez du ulertzen, oposizioak ulertzen baditu, hobe, gutxienez jakingo dute-eta zer bozkatzen ari diren. Azkenik, hondakinen kontua ez da lurralde-politika bai ala ez, guztiek dakite gai hori Gipuzkoan arazo nagusi bihurtu dela, eta badirudi herrialde berezi bihurtu dela, hondakinak direlako arazo nagusi, baina guztiek egiten dute. Bere ustez udal honentzat ez litzateke onargarria izango San Markos Mankomunitateak Oiartzungo atez atekoa ordainaraztea, hemen bosgarren edukiontzia jartzen ari badira. Bere ustez hori ez litzateke onargarria izango udal honentzat, eta hori da momentu honetako eztabaida. Eta hor badago politika bat San Markosek frogatzeko ez dakit zer, eta badago

impuestos y subieron el 1% para aquellas cuestiones que no tenían prácticamente afectación económica, díganlo claro, ese fue el problema y a su Grupo le parecía grave. ¿Cual es la posición este año?, hay un IPC negativo, el Equipo de Gobierno consideró que podían entrar ahí, y consideraron también que vista la actitud el pasado año de la oposición, no tenía ningún sentido estar manejándose en términos en los que no iba a haber acuerdo, vistos los precedentes que tenían por parte de la oposición. Ahí establecieron una nueva propuesta considerando el IPC que hay por ahora y que ya se verá cómo termina a final de año, pero que era el IPC que tenían hasta este momento. En ese sentido hicieron

su propuesta, y eso no quiere decir que si es como la suya es responsable y que sino, no lo es, para su Grupo hay un límite y el límite es que bajar les parece excesivo. Si entre las familias que han podido pagar hasta ahora el IBI, hay alguna que no lo puede pagar, se podrán adoptar las medidas necesarias para pagar los préstamos, etc., que por otra parte ya se están haciendo desde Servicios Sociales. Esa tiene que ser la política, pero a aquella familia que puede pagarlo sin ningún problema ¿por qué se le congela el IBI?, ¿cual es el criterio?, y bueno, el IBI lo podría entender como primera necesidad, pero ya el caso de los vehículos es algo que se le escapa. Evidentemente ustedes pueden hacer las propuestas que quieran y consensuarlas como quieran, aquí nadie está negando esa posibilidad, pero lo que uno no entiende es cuales son las políticas, cuales son las razones que están detrás de todas estas decisiones, personalmente al menos no las entiende, si las entiende la oposición mejor, porque al menos sabrán lo que votan. Por último, el de los residuos no es una cuestión de política territorial sí o no, todos saben que este asunto se ha convertido en Gipuzkoa en un problema de primer orden, de tal forma que parece que se está convirtiendo en un país un tanto

interes-politika bat, non planteatzen duten ere guztien artean ordaintzea udalerrri jakin batzuk nahi dituzten politikak. Benetan, iruditzen zaio auzotasunaren ikuspegitik, inguruko udalerriekiko leialtasun instituzionaletik eta, gainera, logikatik, gatazka hori konpondu arte itxaron behar dutela, eta San Markos Mankomunitateak konpondu beharko du, udalerriekin hitz eginda. Hori bai, Errenteriako Udala horretatik guztitik kanpo dago, eta hor planteatzen dute kautelazko jarrera.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du alkateak ez duenez ulertzen, berari esango diola, KPIa jaisten bada, bistakoa dela zerga berak jaisten direla.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun dio KPIa ez dagoela minus bian.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du ibilgailuen gaineko zerga soilik dela. Oparoaldian ibilgailu bat erosi bazenuen eta orain lana galdu baduzu, egoera ekonomiko okerragoan zaude, beraz, jaitsi egiten da.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) euskaraz galdetu dio idazkari nagusiari ordezkariek planteatutako kontuaren inguruan.

\* Idazkari nagusiak euskaraz erantzun du kontu horren inguruan komentatzen aritu direla zerga hori

peculiar, cuando se está haciendo de los residuos el primer problema, pero lo hacen todos y todas. Cree que para este Ayuntamiento no sería admisible que la Mancomunidad de San Marcos le hiciera pagar el puerta a puerta de Oiartzun cuando aquí se está poniendo el quinto contenedor. Cree que eso no sería admisible para este Ayuntamiento y ese es el debate que se está dando en este momento en ese ámbito. Y ahí sí que hay una política para que San Marcos demuestre no sabe qué cosas, ahí hay una política de interés, porque lo que están planteando es que todos paguen a escote unas políticas que quieren para unos municipios concretos. Sinceramente, considera que desde una posición de vecindad, de lealtad institucional con aquellos municipios de alrededor, y además, de lógica, tienen que esperar a que ese conflicto se solucione y lo tendrá que solucionar la Mancomunidad de San Marcos hablando con los municipios. Desde luego, el Ayuntamiento de Errenteria está fuera de todo eso, y ahí plantean una posición de cautela.

\* El Sr. Herzog (PP) señala que puesto que el Alcalde no comprende se lo va a decir él, si baja el IPC es obvio que los impuestos que bajan son los mismos.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) le responde que el IPC no está en menos dos.

\* El Sr. Herzog (PP) señala que se trata solo del impuesto de vehículos. Si compraste el vehículo en tiempos de bonanza, ahora has perdido el empleo, y tienes otras disponibilidades económicas menores, se baja.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) pregunta en euskera a la Secretaria General sobre la cuestión planteada por el delegado.

\* La Secretaria General responde en euskera que referente a ese tema han estado comentado que la

arautzen duen foru-araua ez daukatela eskuartean; badakite aurreikusten duela kuota izan daitekeela % 2 eta % 5 artekoa, eta ziurtatu behar dutela benetan egin daitekeen ala ez. Uste dute diferentzia hori egin daitekeela, baina ziurtatu egin behar dute. Ikusiko balitz ez dela posible, gero egingo litzateke zuzenketa. Eta beste zehaztapen bat, ez da komentatu baina diktamenean zuzenketa bat dago, hilerriko tasei dagokienez, eta iruditzen zaio denek jakingo dutela, baina agian zuzena da azaltzea argi gelditzeko nola geratzen den.

\* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du zergarena ia ezeztatu dela. Bi zuzenketa daude, bata Ezker Anitza-Izquierda Unidak sartu zuen emendakinarena, eta hori diktamenean egongo litzateke, baina orain emendakin hau sartu dutenez, bertan behera geratuko litzateke. Eta, bigarrena, uste du guztiek ezagutzen dutela Zentolenekin sortzen zaien arazoarena. Zuzenketa hori diktamenean bertan sartzen da eta aterako genuke bozketara lehenik eta behin emendakina, eta, ondoren, aterako genituzke ordenantzak emendakina sartuta.

Mintzaldiak amaitu dira.

Bozkatu da Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP taldeek babestutako erdibideko proposamen transakzionala.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) eta aurkako 9 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra)

## **ERABAKI DU**

Gobernu-taldeak 2015eko ordenantza fiskala aldatzeko egindako proposamenean sartzea Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP taldeek babestutako proposamen

norma foral que lo regula no la tienen a mano; saben que prevé que la cuota puede ser de entre el 2% y 5%, y deben comprobar si se puede aplicar o no. Cree que se puede hacer esa diferenciación, pero lo tienen que comprobar. En caso de que no fuera posible, se corregiría. Y otra precisión, no se ha comentado, pero, en el dictamen se ha realizado una corrección, en relación a las tasas del cementerio, y aunque todos lo sabrán, sería apropiado explicarlo para ver cómo queda.

\* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala en euskera que lo del impuesto prácticamente se ha anulado. Se han realizado dos correcciones, una por la enmienda de Ezker Anitza-Izquierda Unida, y eso estaría en el dictamen, pero dado que ahora se ha introducido esta enmienda, se caería. Y la segunda, todos conocerán el problema que surge con Zentolen. Esa corrección se introduce en el dictamen directamente, y sacaríamos primero a votación la enmienda y, posteriormente, sacaríamos las ordenanzas con las enmiendas incluidas.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la propuesta trasnaccional de Ordenanzas Fiscales 2015 suscrita por los Grupos Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP) y 9 votos en contra (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra).

## **ACUERDA**

Incluir en la propuesta de modificación de las Ordenanzas Fiscales 2015 del Equipo de Gobierno, las modificaciones reflejadas en la propuesta trasnaccional de Ordenanzas Fiscales 2015



transakzionala.

Jarraian

Bozkatu da Gobernu-taldeak 2015erako ordenantza fiskala aldatzeko egindako proposamena, Sozialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP taldeek babestutako proposamen transakzionalako aldaketak barne hartuta.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 20 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV, Sozialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP) eta 1 abstentziorekin (Errenteriako Ezkerra)

## ERABAKI DU

1.- Hasierako onespina ematea Gobernu-taldeak 2015erako ordenantza fiskalak aldatzeko egindako proposamena, Sozialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP taldeek babestutako proposamen transakzionalako aldaketa barne hartuta, eta honela geratzen da idatzita:

### 1.-ZERGAK:

**1.1.- ONDASUN HIGIEZINEN GAINEN ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO FUNTSEZKO ELEMENTUAK ERREGULATUKO DITUEN ORDENANTZA FISKALA.**

#### 6. Artikulua.

Bertan behera uztea.

#### VI.ORDAINTZEKO EPEA.

2015 urtean epea ordaintzeko izango da: 2015eko maiatzaren 15etik 2015eko uztailaren 6ra.

**Eranskina**

suscrita por los Grupos, Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP

Seguidamente

Sometida a votación la propuesta de modificación de las Ordenanzas Fiscales 2015 del Equipo de Gobierno, incluidas las modificaciones reflejadas en la propuesta trasnaccional de Ordenanzas Fiscales 2015 suscrita por los Grupos, Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP

El Pleno de la Corporación por mayoría de 20 votos a favor (O.E. BILDU, EAJ/PNV, Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 1 abstención (Errenteriako Ezkerra)

## ACUERDA

1.- Aprobar inicialmente la propuesta de modificación de las Ordenanzas Fiscales 2015 del Equipo de Gobierno, incluidas las modificaciones reflejadas en la propuesta trasnaccional de Ordenanzas Fiscales 2015 suscrita por los Grupos, Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP, quedando redactada de la siguiente manera:

### 1.-IMPUESTOS:

**1.1.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE BIENES INMUEBLES.**

#### Artículo 6.

Se deroga.

#### VI. PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2015 será del 15 de mayo de 2015 al 6 de julio de 2015

**Anexo**

Zerga-motak. Kuotak zehazteko karga mota hauek ezarri dira:

1.1.1.- Hiri ondasunen gainekoa:

A/ Lurzoru industrial edo hirugarren sektorekoa: %0,600

B/ Gainontzeko hiri ondasunak: %0,281

1.1.2.- Landa ondasunen gainekoa: %1,1

**1.2.- UDALERRIKO IHARDUERA EKONOMIKOEN GAINEKO ZERGAREN ORDAINARAZPENERAKKO ZENBAIT AHALMEN ERREGULATZEN DITUEN ORDENANTZA FISKALA.**

V. HOBARIAK.

1.- Enplegua sortzen dutenek izango dituzte, baldin eta udal zergak ordaintzen dituzten subjektu pasiboek hobaria aplikatu aurreko zergaldian behin-betiko kontratuarekin langile-plantillaren batz bestekoa igo badute. Horrela, ondorengo hobariak egingo dira:

a) % 10eko hobaria egingo zaie kontratu finkoarekin langileen batz-besteko portzentajea % 5 igo duten enpresei.

b) % 20eko hobaria egingo zaie kontratu finkoarekin langileen batz-besteko portzentajea % 10 igo duten enpresei.

c) % 40ko hobaria egingo zaie kontratu finkoarekin langileen batz-besteko portzentajea % 20 igo duten enpresei.

2.- Kuotaren % 50, 2/1997 Foru Arauaren 5. artikulua eta kidekoek apaigai dituzten bereziki babesturiko kooperatibei, hots, lehenengo maila duten ondokoei: Elkarlaneko kooperatibei, Nekazalekoei, erkidegoan ustiatzekoei, irakaskintzakoei eta etxebizitzenei eta

Tipos impositivos. Para determinar las cuotas se fijan los siguientes tipos de gravamen:

1.1.1.- De naturaleza urbana:

A/ Suelo industrial o terciario: 0'600%

B/ Resto bienes urbanos: 0,281%

1.1.2.- De naturaleza rústica: 1,1%

**1.2.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE DETERMINADAS FACULTADES PARA LA EXACCION DEL IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONOMICAS EN EL MUNICIPIO.**

V.- BONIFICACIONES.

1.- Por creación de empleo para los sujetos pasivos que tributen por cuota municipal y que hayan incrementado el promedio de su plantilla de trabajadores con contrato indefinido durante el período impositivo inmediato anterior al de la aplicación de la bonificación.

a) Bonificación del 10% a las empresas que hayan incrementado el promedio de trabajadores con contrato fijo en un 5%.

b) Bonificación del 20% a las empresas que hayan incrementado el promedio de trabajadores con contrato fijo en un 10%.

c) Bonificación del 40% a las empresas que hayan incrementado el promedio de sus trabajadores con contrato fijo en un 20%.

2.- Del 50% de la cuota, a las Cooperativas Especialmente Protegidas de primer grado a que se refieren los artículos 5 y concordantes de la Norma Foral 2/1997, esto es Cooperativas de Trabajo Asociado, Agrarias, de Explotación Comunitaria, de

eraldatzeko nekazaritza elkarteei.

3.- Kuotaren %25 eko hobaria udal kuota ordaintzen duten subjektu pasiboentzat, baldintza hauek betetzen dituztenean

1) Energia erabili edo ekoiztea energia berriztagarriak aprobetxatzeko instalazioetatik edo kogenerazio sistemetatik abiatuta.

Ondorio horietarako, energia berriztagarriak aprobetxatzeko instalazioak Energia Berriztagarriak Sustatzeko Planean jaso eta halakotzat definitzen direnak dira. Kogenerazio sistemak, elektrizitatea eta energia termiko erabilgarria aldi berean ekoizteko balio duten ekipo edo instalazioak dira.

2) Langileei zuzendutako garraio plan bat ezartzea lanpostura joateak dakarren energia kontsumoa eta sortutako isuriak murrizteko, eta garraibiderik eraginkorrenen erabilpena, garraio publikoarena edo partekatua, sustatzeko.

#### VI.ORDAINTZEKO EPEA.

2015 urtean ordaintzeko epea izango da: 2015eko urriaren 1etik 2015eko azaroaren 10era.

#### **1.3.- TRAKZIO MEKANIKOKO IBILGAILUEN GAINEKO ZERGAREN KUOTAK FINKATZEKO ELEMENTUAK ERREGULATZEN DITUEN ORDENANTZA FISKALA.**

#### VI. EXENCIONES

##### 8. Artikulua

Zerga ordaintzetik salbuetsita daude 14/1989 Foru Arauaren 2.1. artikuluko a) eta g) paragrafo bitartean aipatutako ibilgailuak.

Enseñanza y de Vivienda y las Sociedades Agrarias de Transformación.

3.- Del 25% de la cuota correspondiente para los sujetos pasivos que tributen por cuota municipal y que:

1) Utilicen o produzcan energía a partir de instalaciones para el aprovechamiento de energías renovables o sistemas de cogeneración.

A estos efectos, se **considerarán** instalaciones para el aprovechamiento de las energías renovables las contempladas y definidas como tales en el Plan de Fomento de las Energías Renovables. Se considerarán sistemas de cogeneración los equipos e instalaciones que permitan la producción conjunta de electricidad y energía térmica útil.

2) Establezcan un plan de transporte para sus trabajadores que tenga por objeto reducir el consumo de energía y las emisiones causadas por el desplazamiento al lugar del puesto de trabajo y fomentar el empleo de los medios de transporte más eficientes, como el transporte colectivo o el compartido.

#### VI.- PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2015 será del 1 octubre de 2015 al 10 de noviembre de 2015

#### **1.3.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DE LOS ELEMENTOS ESENCIALES PARA DETERMINAR LAS CUOTAS DEL IMPUESTO SOBRE VEHICULOS DE TRACCION MECANICA.**

#### VI. EXENCIONES

##### Artículo 8.

Están exentos del Impuesto los vehículos señalados en el artículo 2.1. párrafos a ) a g) de la Norma Foral 14/1989.

Ibilgailua desgaitasuna duten pertsonak garraiatzeko dela joko da Gipuzkoako Foru Aldundiak emaniko desgaitasun-ziurtagiria ekartzen denean. Bertan adieraziko da desgaitasuna duen pertsona ez dela gauza garraio publikoa erabiltzeko, mugitzeko 7 puntuko edo gehiagoko zailtasuna duelako.

Aurkeztu beharreko agiriak:

- 1.- Desgaitasun ziurtagiri eguneratua.
- 2.- Gidatzeko baimena.
- 3.- Ibilgailuaen zirkulazio-baimena
- 4.- Ibilgailuaren aseguru-polizaren fotokopia, zeinean haren ohizko gidaria agertu behar duen
- 5.- Ibilgailua berak bakarrik erabiltzen duela dioen adierazpen zinpekoa.

#### 9. artikulua

Salbuespen eskaerak egin ondorengo epealdian egingo dira. Ibilgailu berriek, aldiz, 2 hileko epea izango dute eskaera egiteko Trafiko Zuzendarizan alta eman ondoren.

#### VII. ORDAINTZEKO EPEA.

2015 urtean ordaintzeko epea otsailaren 23tik 2015eko apirilaren 10era

#### **ERANSKINA**

Mota eta era guztietako ibilgailuen urteko kuotak hauek dira:

Karga-mota: onartutako koefizientea 2,3422 da, ondorengoak izan ezik:

#### **A) Turismoak**

Se entiende que un vehículo se encuentra destinado a transporte de personas discapacitadas, cuando se acredite mediante aportación del certificado de discapacidad expedido por la Diputación Foral de Gipuzkoa, que la existencia de dificultad de movilidad que impida la utilización de transportes públicos colectivos a la persona discapacitada es de 7 o más puntos.

Documentación a presentar:

- 1.- Certificado de discapacidad actualizado.
- 2.- Permiso de conducir.
- 3.- Permiso de circulación del vehículo.
- 4.- Fotocopia de la póliza del seguro del vehículo en la que figure el conductor habitual del mismo.
- 5.- Declaración jurada de uso exclusivo del vehículo.

#### Artículo 9.

Las exenciones surtirán efecto desde el período impositivo siguiente a aquél en que se hubiera efectuado la solicitud, excepto para los vehículos nuevos que dispondrán de un plazo de 2 meses desde la fecha de alta en la Jefatura de Tráfico.

#### VII. PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2015 será del 23 de febrero de 2015 al 10 de abril de 2015

#### **ANEXO**

Se fijan para las distintas clases y tipos de vehículo las siguientes cuotas anuales:

Tipo de gravamen: el coeficiente aprobado es el 2,3422, excepto:

#### **A) Turismoos**

|   |        |
|---|--------|
| 9 zerga-zaldi baino gutxiago dutenak..... | 2,2638 |
| 9 eta 11'99 zerga-zaldi bitartekoak.....  | 2,1462 |
| 12 eta 13'99 zerga-zaldi bitartekoak..... | 2,3324 |
| 14 eta 15'99 zerga-zaldi bitartekoak..... | 2,107  |
| 16 eta 19'99 zerga-zaldi bitartekoak..... | 2,45   |
| 20 zerga-zalditik gorakoak.....           | 2,5088 |

**E) Trakzio mekanikoko ibilgailuak atoi eta azpiatoiak dituztenean.**

|  |        |
|--|--------|
| 1.000 eta 2.999 kg bitartekoa zama erabilgarria dutenak..... | 2,3912 |
| 2.999 Kg-tik gorako zama erabilgarria dutenak.....           | 2,4402 |

**F) Bestelako ibilgailuak**

|  |        |
|--|--------|
| 250 eta 500 cc bitarteko motorrak.....   | 2,3618 |
| 500 eta 1.000 cc bitarteko motorrak..... | 2,4108 |
| 1.000 cc-tik goragoko motorrak.....      | 2,4402 |

**TARIFAK**

**- IBILGAILU MOTA ETA INDARRA- KUOTA (€)**

**A) Ibilgailuak**

|   |          |
|---|----------|
| 9 zerga-zaldi baino gutxiago dutenak..... | 41,65 €  |
| 9 eta 11'99 zerga-zaldi bitartekoak.....  | 78,95 €  |
| 12 eta 13'99 zerga-zaldi bitartekoak..... | 143,00 € |
| 14 eta 15'99 zerga-zaldi bitartekoak..... | 180,80 € |
| 16 eta 19'99 zerga-zaldi bitartekoak..... | 270,35 € |

|   |        |
|---|--------|
| De menos de 9 caballos fiscales.....            | 2,2638 |
| De 9 hasta 11'99 caballos fiscales.....         | 2,1462 |
| De 12 hasta 13'99 caballos fiscales.....        | 2,3324 |
| De 14 hasta 15'99 caballos fiscales.....        | 2,107  |
| De más de 16 hasta 19'99 caballos fiscales..... | 2,45   |
| De 20 caballos fiscales en adelante.....        | 2,5088 |

**E) Remolques y semirremolques arrastrados por vehículos de tracción mecánica.**

|  |        |
|--|--------|
| De 1.000 a 2.999 Kg de carga útil..... | 2,3912 |
| De más de 2.999 Kg. De carga útil..... | 2,4402 |

**F) Otros vehículos**

|  |        |
|--|--------|
| Motocicletas de más de 250 hasta 500 cc.....   | 2,3618 |
| Motocicletas de más de 500 hasta 1.000 cc..... | 2,4108 |
| Motocicletas de más de 1.000 cc.....           | 2,4402 |

**TARIFAS**

**- POTENCIA Y CLASE DE VEHICULO- CUOTA (€)**

**A) Turismos**

|   |          |
|---|----------|
| De menos de 9 caballos fiscales.....            | 41,65 €  |
| De 9 hasta 11'99 caballos fiscales.....         | 78,95 €  |
| De 12 hasta 13'99 caballos fiscales.....        | 143,00 € |
| De 14 hasta 15'99 caballos fiscales.....        | 180,80 € |
| De más de 16 hasta 19'99 caballos fiscales..... | 270,35 € |

20 zerga-zalditik gorakoak.....338,35 €

#### **B) Autobusak**

21 eserleku baino gutxiago dutenak.....195,10 €

21 eta 50 eserleku bitartekoak.....277,90 €

50 eserlekitik goragokoak.....347,35 €

#### **C) Kamioiak**

Zama erabilgarria 1.000 kg baino gutxiago dutenak.  
99,05 €

1.000 eta 2.999 kg bitarteko zama erabilgarria dutenak  
195,10 €

2.999 eta 9.999 kg bitarteko zama erabilgarria dutenak  
.....277,90 €

9.999 kg-tik gorako zama erabilgarria dutenak....  
.....347,35 €

#### **D) Traktoreak**

16 zerga-zaldi baino gutxiago dutenak.....41,40 €

16 eta 25 zerga-zaldi bitartekoak.....65,05 €

25 zerga-zaldi baino gehiago dutenak....195,10 €

#### **E) Trakzio mekanikoko ibilgailuak atoi eta azpiatoiak dituztenean.**

Zama erabilgarria 1.000 Kg. baino gutxiago eta 750  
kg. baino gehiago dutenak.....41,40 €

1.000 eta 2.999 kg bitartekoa zama erabilgarria  
dutenak.....66,40 €

2.999 Kg-tik gorako zama erabilgarria dutenak....  
.....203,25 €

#### **F) Bestelako ibilgailuak**

Ziklomotorrak.....10,55 €

125 cc-tik beherako motorrak.....10,55 €

De 20 caballos fiscales en adelante.....338,35 €

#### **B) Autobuses**

De menos de 21 plazas.....195,10 €

De 21 a 50 plazas.....277,90 €

De más de 50 plazas.....347,35 €

#### **C) Camiones**

De menos de 1.000 Kg. de carga útil.....99,05 €

De 1.000 a 2.999 Kg. de carga útil.....195,10 €

De más de 2.999 a 9.999 Kg. de carga útil.....  
277,90 €

De más de 9.999 Kg. De carga útil.....347,35 €

#### **D) Tractores**

De menos de 16 caballos fiscales.....41,40 €

De 16 a 25 caballos fiscales.....65,05 €

De más de 25 caballos fiscales.....195,10 €

#### **E) Remolques y semirremolques arrastrados por vehículos de tracción mecánica.**

De menos de 1.000 Kg. y más de 750 Kg. de carga  
útil 41,40 €

De 1.000 a 2.999 Kg de carga útil.....66,40 €

De más de 2.999 Kg. De carga útil.....203,25 €

#### **F) Otros vehículos**

Ciclomotores.....10,55 €

Motocicletas hasta 125 cc.....10,55 €

125 eta 250 cc bitarteko motorrak.....18,10 €

250 eta 500 cc bitarteko motorrak.....36,50 €

500 eta 1.000 cc bitarteko motorrak.....74,50 €

1.000 cc-tik gorako motorrak.....150,80 €

#### **1.4.- ERAIKUNTZA, INSTALAZIO ETA OBREN GAINEN ZERGA ERREGULATZEN DUEN ORDENANTZA FISKALA.**

##### 20. Artikulua. Hobariak.

1. Zerga-kuotaren % 95eko hobaria jaso ahal izango dute:

a) Interes bereziko edo udal onurakoak izendatuta daudenean, zirkunstantzia sozial, kultural edo historiko-artistikoak izateagatik edo enplegua sustatzeko baliagarriak direlako izendapen hau mereziko dutenek. Izendapena Udalbatzak onartu beharko du, eta subjektu pasiboak eskatuta erabakiko da, batzarkideen gehiengo soilaren aldeko botoekin. Era berean, honako obra hauek udal-interesekotzat hartzen dira, eta hobaria lor dezakete:

1. % 50ekoa: fatxadak edota estalkiak erabat konpontzeko obrak, betiere energia-eraginkortasuna hobetzeko sistemak jartzen badira.

Energia-eraginkortasunaren hobekuntzat hartuko da fatxada, mehelin eta estalkien birgaitze termikoa, hartarako, barrendik ala kanpotik, isolamendu termikoa jarri bada; baita bizitzeko egokiak ez diren espazioekin, kanpoaldearekin edo lurrarekin kontaktuan dauden forjatuak isolamendu termikoz birgaitzea ere.

Eskaerarekin batera, energia-eraginkortasuna hobetu izanari buruzko justifikazio teknikoak aurkeztu beharko

Motocicletas de más de 125 hasta 250 cc.....  
18,10 €

Motocicletas de más de 250 hasta 500 cc.....  
36,50 €

Motocicletas de más de 500 hasta 1.000 cc.....  
.....74,50 €

Motocicletas de más de 1.000 cc.....150,80 €

#### **1.4.- ORDENANZA FISCAL REGULADORA DEL IMPUESTO SOBRE CONSTRUCCIONES, INSTALACIONES Y OBRAS.**

##### Artículo 20. Bonificaciones.

1. Podrán acceder a una bonificación del 95% de la cuota tributaria:

a) La obras que sean declaradas de especial interés o utilidad municipal por concurrir circunstancias sociales, culturales, histórico-artísticas o de fomento del empleo que justifiquen tal declaración. Corresponderá dicha declaración al Pleno de la Corporación y se acordará, previa solicitud del sujeto pasivo, por voto favorable de la mayoría simple de sus miembros. Asimismo, se consideran de interés municipal, y podrán acceder a una bonificación :

1.- Del 50% las obras de arreglo integral que afecten a fachadas y/o cubiertas que incorporen sistemas de mejora de eficiencia energética.

Se entenderá como mejora de eficiencia energética, la rehabilitación térmica de fachadas, medianerías y cubiertas mediante colocación de aislamiento térmico ya sea por el interior o por el exterior, así como la rehabilitación con aislamiento térmico de forjados en contacto con espacios no habitables, con el exterior, o con el terreno.

Junto con la solicitud deberá aportarse justificación técnica de la mejora de la eficiencia energética.

da.

2.- % 75ekoa: merkataritzako- jardueretarako lokalak eraberritzeko edo moldatzeko obrak.

b) Autokontsumorako energia berriztagarriak aprobetxatzeko sistemak erabiltzen dituztenek (eguzkia energia, haize energia, eta abar). Dena den, hobari hau aplikatu ahal izateko, ezinbestekoa izango da beroa sortzeko instalazioak Administrazio eskudunak homologatutako kolektoreekin hornituta egotea. Eta, era berean, ingurumenaren onurarako egin direnak, hobi septikoen gisakoak, eta abar.

Hobari hori ondorengo balizko egoeran baino ez da aplikatuko: dagokion araudiak aipatutako sistemak instalatzea eskatzen ez duenean.

Era berean, hobaria ondorengoetan baino ez da aplikatuko: energia berriztagarriak aprobetxatzeko sistemak (eguzkia energia, haize energia, eta abar) gehitzen dituzten eraikuntza, instalazio eta obrarako diru-partidari dagokion kuota zatiaren gainean edo, hala badagokio, ingurumena hobetzeko helburuarekin burutzen diren obren kostuaren gainean; hala nola, hobi septikoak.

c) Eusko Jaurlaritzaren mendeko ikastetxe publikoetan egindako obrak

2. Zerga-kuotaren % 90eko hobaria jaso ahal izango dute:

Minusbaliatuen sarbide eta bizigarritasun baldintzak hobetzen dituzten obrak. Hobari hori soilik izango dute administrazio publikoek sustatutako obrek, zuzenean nahiz hitzartutako sustapenen bidez.

2.- Del 75% las obras de reforma o acondicionamiento de locales para actividades comerciales.

b) Las obras que incorporen sistemas para el aprovechamiento de energías renovables (solar, eólica, geotérmica etc.) para el autoconsumo. La aplicación de esta bonificación estará condicionada a que las instalaciones para producción de calor incluyan colectores que dispongan de la correspondiente homologación de la Administración competente. Asimismo, aquellas que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medioambientales, como fosas sépticas, etc.

Dicha bonificación únicamente se aplicará en aquellos supuestos en los que la instalación de los citados sistemas no sea exigible por la normativa correspondiente.

Asimismo, la bonificación se aplicará, únicamente, sobre la parte de la cuota correspondiente a la partida referida a la construcción, instalación y obra que incorporen sistemas para el aprovechamiento de energías renovables (solar, eólica, etc.), o en su caso, sobre el coste de las obras que sean ejecutadas con objeto de llevar a cabo mejoras medioambientales, como fosas sépticas, etc.

c) Las obras realizadas en Centros docentes públicos dependientes del Gobierno Vasco.

2. Podrán acceder a una bonificación del 90% de la cuota tributaria:

Las obras que favorezcan las condiciones de acceso y habitabilidad de los discapacitados. Dicha bonificación únicamente se aplicará a las que sean promovidas por las administraciones públicas, bien directamente, bien mediante promociones concertadas.



3. Zerga-kuotaren % 50eko hobaria jaso ahal izango dute:

a) Azpiegituretan inbertsio pribatuak sustatzeko planekin lotuta dauden obrak, alde zuzenetik udalak hala erabakita.

b) Alokatzeko etxebizitza sozialetan eta salmentara bideratutakoetan egingo diren obrek, betiere Administrazio Publikoek (Eusko Jaurlaritza eta Udalak) sustatuak baldin badira.

c) Administrazio publikoek BOEak sustatutako eraikin, instalazio eta obrei dagozkienak, zuzenean nahiz hitzartutako sustapenen bidez

4. Gehienez % 34ko hobaria eskuratu ahal izango dute, Eusko Jaurlaritzaren eskumena duen dagokion Sailak emandako laguntza jaso dutenek, baldin eta horiek ondasun urbanistiko eta eraikuntzak berrizatzeko babestutako jarduerentzako emanak izan badira.

Arestian adierazitako portzentajea, babestutako jardueran sartutako obren titularren elementu komunean partaidetza, Komunitate osoari buruz, dutenaren arabera gutxituz gertatzen dena izango da.

Aurreko ataletan adierazitako hobariak jaso ahal izateko, Udaletxeko erregistroan aurkeztu beharko da eskaera, hirigintzako lizentzia jakinarazten denetik edo adierazpen erantzulea edo aurretiazko komunikazioa egiten denetik kontatzen hasita 2 hilabeteko epean. 4. atalean birgaitzeko jarduera babestuetarako aurreikusitako hobarietarako, laguntzak ematen direnean hasiko da kontatzen 2 hilabeteko epea.

Gauza bat baino gehiagogatik hobaritu suertatuz

3. Podrán acceder a una bonificación del 50% de la cuota tributaria:

a) Las obras vinculadas a los planes de fomento de las inversiones privadas en infraestructuras, previa declaración municipal.

b) Las obras en viviendas sociales destinadas al alquiler y para las destinadas a la venta, siempre que sean promovidas por las Administraciones Públicas (Gobierno Vasco y Ayuntamientos).

c) Las construcciones, instalaciones y obras referentes a V.P.O. promovidas por las administraciones públicas, bien directamente, bien mediante promociones concertadas.

4. Podrán acceder a una bonificación máxima del 34% aquellas licencias urbanísticas, cuyas obras resulten beneficiadas de las ayudas otorgadas por el Departamento competente en la materia del Gobierno Vasco, para las actuaciones protegidas de rehabilitación del patrimonio urbanístico y edificado.

El porcentaje anteriormente indicado, resultará minorado en función de la participación en los elementos comunes de los titulares de las obras incluidas en la actuación protegida, respecto al total de la Comunidad.

Para poder disfrutar de las bonificaciones establecidas en los apartados precedentes, deberá presentarse en el registro de entrada de este Ayuntamiento la oportuna solicitud en el plazo de 2 meses a partir de la notificación de la correspondiente licencia urbanística o presentación de la declaración responsable o comunicación previa. En el caso de la bonificación prevista en el apartado 4 relativa a actuaciones protegidas de rehabilitación el plazo será de 2 meses desde la concesión de las ayudas.

En caso de concurrir dos o más supuestos de

gero, bakarrik hobaririk handienaz baliatu ahal izango da.

## **ERANSKINA**

Tarifa eta karga tasa:

1. Eraikuntza, instalazio eta obraren aurrekontua:

- 12.100,00 €ko aurrekontu arte: .....% 3

- 12.100,00 €tik goragoko aurrekontua: .....% 5

2. Negutegiak egiteko obrak eta nekazaritza ekoizpenari adskribatutako elementuek:.....% 2

3.- Hirigune historikoa eraberritzeko lanak:.....  
% 3

4.- Ondasun higiezinak eraberritzeko lanak, konponketak, fatxadak margotzea eta teilatuak konpontzea, elementu komunak direnean, eta, baita nekazaritzari lotuta dauden etxeei dagozkienak ere:  
% 3

5.- Ohiko etxebizitzarako erabiltzen diren etxeetan egindako lan guztietarako aurrekontua.

- 12.100,00 €ko aurrekontu arte:.....% 2,40

- 12.100,00 €tik goragoko aurrekontua:.....% 4

## **2.- TASAK**

**2.1.- Behin betiko onespena ematea Herri jabariaren erabilera pribatua edo bertako herri-jabariaren aparteko aprobetxamendua egiteagatik ondorengo tasei:**

**2.1.1.-ESPALOTIK ETA BIDE PUBLIKOAREN ERRESERBA EGINEZ IBILGAILUEN SARRERA GORDETZEA.**

3 Artikulua.

bonificación, solamente se aplicara por el concepto que posea el porcentaje más alto de bonificación.

## **ANEXO**

Tarifa y tipo de gravamen:

1.- Presupuesto de construcción, instalación y obra en general:

- Hasta 12.100,00€ de presupuesto:.....3 %

- Más de 12.100,00€ de presupuesto:.....5 %

2.- Las obras de construcción de invernaderos y elementos adscritos a la producción agraria:.....  
2 %

3.- Las obras de rehabilitación en el casco histórico:  
3 %

4.- Las obras de rehabilitación de inmuebles, referidas a arreglos, pintura de fachadas y reparación de tejados de edificios de viviendas con elementos comunes, así como las realizadas en viviendas vinculadas a explotaciones agropecuarias:.....3 %

5.- Presupuesto para todas las obras acometidas en domicilios destinados a vivienda habitual.

- Hasta 12.100,00€ de presupuesto:.....2,40 %

- Más de 12.100,00€ de presupuesto:.....4 %

## **2.- TASAS**

**2º.1.- Aprobar definitivamente las modificaciones siguientes correspondientes a las Tasas por utilización privativa o aprovechamiento especial del dominio público local relativas a:**

**2.1.1.- ENTRADA DE VEHÍCULOS A TRAVÉS DE ACERAS Y RESERVAS DE VÍA PÚBLICA.**

Artículo 3.

### ORDAINTZEKO EPEA.

2015. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 17tik urriaren 5era

#### **2.1.3.- TOKI PUBLIKOKO LURZORUA, LURRAZPIA EDO HEGALKINAREN ERABILPEN PRIBATUA EDO PROBETXAMENDUA.**

##### 1.artikulua.

Ordenantza honek arautuko dituen aprobetxamenduko tarifak hauexek izango dira:

##### 1) Erabilera komuna:

1.1.- Merkataritza eta industria jarduerak eta atxikitako elementuak:

1.1.1. Aparatu automatikoak saltzeagatik tasa ondorengo tarifen arabera likidatuko da:

Baskula automatikoak eta antzeko aparatuak, urteko eta aparatuko.....96,00 €

Salgailu automatikoak, urteko eta salgailu bakoitzeko .....49,20 €

1.1.2.- Mahaitxo bakoitzeko tarifa urtekoa eta zatiezina izango da, beti ere ondorengo mailaren arabera:

\* 2 mahai:.....196,75 €/urteko

\* 4 mahai:.....384,85 €/urteko

\* 6 mahai:.....564,75 €/urteko

\* 8 mahai:.....734,70 €/urteko

\* 10 mahai:.....899,65 €/urteko

\* 12 mahai:.....1.052,00 €/urteko

\* 14 mahai:.....1.204,50 €/urteko

\* 16 mahai:.....1.344,45 €/urteko

### PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2015 será del 17 de agosto al 5 de octubre .

#### **2.1.3.- UTILIZACIÓN PRIVATIVA O APROVECHAMIENTO DEL SUELO, SUBSUELO O VUELO DE LA VÍA PÚBLICA.**

##### Artículo 1.

Las tarifas de los aprovechamientos regulados en esta Ordenanza serán las siguientes:

##### 1) Uso común:

1.1.- Actividades comerciales e industriales y elementos anexos:

1.1.1. Aparatos automáticos: la tasa por venta en aparatos automáticos se liquidará con arreglo a la siguiente tarifa:

Básculas automáticas y aparatos similares, por cada año y aparato.....96,00 €

Aparatos de venta automática, por cada año y aparato.....49,20 €

1.1.2.- La tarifa por veladores será anual e indivisible con arreglo a la siguiente tabla:

\* 2 meses:.....196,75 €/año

\* 4 meses:.....384,85 €/año

\* 6 meses:.....564,75 €/año

\* 8 meses:.....734,70 €/año

\* 10 meses:.....899,65 €/año

\* 12 meses:.....1.052,00 €/año

\* 14 meses:.....1.204,50 €/año

\* 16 meses:.....1.344,45 €/año

1.1.3.- Olanak, itzalkinak, markesinak, eguzkitakoak eta antzekoak: olana, itzalkin, markesina eta antzekoen tarifa, hauxe izango da:

- Olanak, 3 m2 arte, urteko.....19,20 €
- Hortik gorako metro edo frakzio bakoitzeko .....10,50 €
- Itzalkinak eta eguzkitakoak, m2-ko....19,20 €
- Markesinak, m2-ko eta urteko.....10,50 €

1.2.- Herri jabarian dauden saltoki finkoak: saltoki finkoen tarifa hauxe izango da:

1.2.1.- Izoziak:

- Maiatzaren 1etik urriaren 31ra.....488,15 €

1.2.2.- Gaztaina-saltokiak:

- Urriaren 1etik martxoaren 31ra postu bakoitzeko .....122,00 €

1.2.3.- Txurro eta kausera denda:

- Hilabete edo gutxiagorako.....244,30 €

1.2.4.- Baimendutako bestelakoak:

- Postu eta egun bakoitzeko (gehienez 5m2) .....16,05 €

2) Erabilera pribatiboa:

2.1.- Aisialdirako jarduerak: aisialdirako jardueretako herri jabaria hartzeagatik tarifak, hauexek izango dira:

2.1.1.- Zirku-ikuskitak edo antzekoak 214,30 €

2.1.2.- Dantzaldiak, kontzertuak, antzerkiak eta antzeko dibertsio ekitaldiak eguneko...110,80 €

2.1.3.- Atrakzioak, zabuak, zaldiko-maldikoak, feria-

1.1.3.- Toldos, sombrillas, marquesinas, parasoles y similares: la tarifa de los toldos, sombrillas, marquesinas y similares, será la siguiente:

- Toldos, hasta 3 m2 al año.....19,20 €
- Por cada metro o fracción de exceso 10,50 €
- Sombrillas y parasoles, por m2.....19,20 €
- Marquesinas, al año por m2.....10,50 €

1.2.- Puestos de venta fijos en la vía pública: la tarifa de venta en puestos fijos será la siguiente:

1.2.1.- Helados:

- Temporada del 1 de Mayo al 31 de Octubre .....488,15 €

1.2.2.- Castañas:

- Por puesto y temporada del 1 de Octubre al 31 de Marzo.....122,00 €

1.2.3.- Churrería y buñolería:

- Por mes o fracción.....244,30 €

1.2.4.- Demás artículos autorizados:

- Por puesto y día (con un máximo de 5 m2) .....16,05 €

2) Uso privativo:

2.1.- Actividades recreativas: la ocupación de la vía pública para el desarrollo de actividades recreativas se ajustará a la siguiente tarifa:

2.1.1.- Los espectáculos circenses o similares .....214,30 €

2.1.2.- Bailes, conciertos, representaciones y diversiones análogas, por día.....110,80 €

2.1.3.- Atracciones, columpios, tióvivos, casetas de

etxolak, tonbola komertzialak:

- Feria etxolak, ml bakoitzeko eta eguneko 12,25 €
- Noriak, zaldiko-maldikoak, baby karruselak, latigoak, e.a, egun eta metro diametro bakoitzeko .....7,30 €
- Autotxoakeak, m2-ko eta eguneko.....3,75 €
- Tonbola komertzialak, m2-ko eta eguneko 13,65 €
- Zabua eta aurreko idatz-zatietan jasotzen ez diren antzeko okupazioak, m2 eta egun bakoitzeko 2,00 €
- Madalenetan: 26.000,00 € (prezio unitarioa 30 postu eta atrakzio arte).
- Inauteriak: 695,00 € (prezio unitarioa 5 postu eta atrakzio arte).
- Auzoetako jaiak: 30,00 € (asteburuko prezio unitarioa 5 postu eta atrakzio arte)

Fidantza: 50,00 € aisialdiko jarduera bakoitzeko.

Tasa hauek beharapenen bat izan dezakete, eskumena duen organoak emandako ebazpenaren bidez, Udala eta Euskadiko Feriari Autonomoen Elkargoaren artean herriarentzat onuragarria den akordioaren batera iritsiz gero.

2.2.- Kioskoak: kioskoak instalatzeko herri jabaria hartzeagatik, tarifa hauek ordainduko dira:

2.2.1.- ONCE kabinak:

- Lehena (hirigunea), urteko.....311,50 €
- Bigarrena (gainontzekoak), urtean....206,50 €

2.2.2. Bestelako erabilerak:

- 6 m2 edo gutxiagoko okupazioa hilabeteko

feria, tómbolas comerciales:

- Casetas de feria, por ml y día.....12,25 €
- Norias, tióvivos, baby carrusel, látigos, etc., por día y m. de diámetro.....7,30 €
- Autochoques, por m2 y día.....3,75 €
- Tómbolas comerciales, por m2 y día.13,65 €
- Columpios y ocupaciones análogas no reflejadas en los apartados anteriores, se liquidará a razón de m2 y día.....2,00 €
- Madalenas: 26.000,00 € (precio unitario hasta un máximo de 30 puestos y atracciones).
- Carnavales: 695,00 €(precio unitario hasta un máximo de 5 puestos y atracciones).
- Fiestas de barrio: 30,00 € (precio unitario hasta un máximo de 5 puestos y atracciones por cada fin de semana).

Fianza: 50,00 € por cada actividad recreativa.

Esta tasas podrá verse disminuidas, mediante resolución del órgano competente, en caso de que se llegue a algún acuerdo favorable para el municipio entre la Asociación de Feriantes autónomos de Euskadi y el Ayuntamiento de Errenteria.

2.2.- Quioscos: Por el aprovechamiento especial de la vía pública mediante la instalación de quioscos, se estará a la siguiente tarifa:

2.2.1.- Cabinas O.N.C.E.:

- Primera (centro urbano), al año.....311,50 €
- Segunda (resto), al año.....206,50 €

2.2.2.- Otros usos diferentes:

- Con la superficie de ocupación igual o inferior a 6

|   |   |
|---|---|
| .....73,90 €  | m2 por mes.....73,90 €  |
| - Hortik gorako m2 edo frakzio bakoitzeko, hilabeteko<br>.....22,95 €   | - Por cada m2 o fracción, al mes.....22,95 €  |
| 2.3.- Lurzoru, hegalkin eta lurrazpikoaren<br>aprobetxamendu bereziek, tarifa hauek izango dituzte:   | 2.3.- Aprovechamientos especiales de suelo, vuelo y<br>subsuelo, estarán sujetos a las tarifas siguientes:  |
| 2.3.1.- Lurrazpiko kamara eta korridoreen ustiatzea:  | 2.3.1.- Explotación de cámaras y corredores<br>subterráneos:  |
| Herri jabariaren lurrazpian dauden Industri eta<br>merkataritza erabilerarako kamerak eta korridoreak<br>ustiatzen dituzten enpresek eta partikularrek ordaindu<br>beharko dituzte. | Están obligados al pago los particulares y empresas<br>que exploten cámaras y corredores subterráneos para<br>usos industriales y comerciales, situados en el<br>subsuelo de la vía pública y terrenos del común. |
| - m3 bakoitzeko, horma, azpiharri eta sabaiak barne,<br>urteko.....18,20 €  | - Por m3 incluidos espesores de muro, solera y<br>techos, cada año.....18,20 €  |
| 2.3.2.- Hodi-kanalizazioak (zuntz optikoa)<br>.....10,50 €/ml/urteko  | 2.3.2.- Tubos de canalizaciones (fibra óptica,...)<br>.....10,50 €/ml/año   |
| 2.3.3.- Hargorri zubiko hoditeria:.....412,95<br>€/urteko   | 2.3.3.- Paso tubería puente Argorri:....412,95 €/año  |
| 2.4.- Herri jabarian dauden hegalkinak:   | 2.4.- Voladizos sobre la vía pública:   |
| a) Markesinak: fatxadako m2 bakoitzeko 2,22 €/urteko  | a) Marquesinas: por cada m2 de fachada 2,22<br>€/año  |
| b) Herri jabarian dauden beira-arasak eta antzeko<br>instalazioak m2 edo frakzio bakoitzeko 4,75 €/urteko   | b) Vitrinas y otras instalaciones similares que vuelen<br>sobre la vía pública, por m2 o fracción 4,75 €/año  |
| c) Olanak: fatxadako m2 bakoitzeko....2,22 €/urteko   | c) Toldos: por cada m2 de fachada....2,22 €/año   |
| 2.5.- "Herriko jaietan jartzen diren salmenta postuak":   | 2.5.- "Puestos ambulantes durante las fiestas<br>patronales" cuyo contenido es el siguiente:  |
| Egitura duten salmenta-postuak:   | Puestos con estructura:   |
| * Metro linealeko.....11,45 € €/eguneko   | * Precio m. l./frac:.....11,45 €/dia  |
| Egitararik gabeko salmenta-postuak:   | Puestos sin estructura:   |
| * Metro linealeko.....6,25 €/eguneko  | * Precio m. l./frac:.....6,25 €/día   |
| Salmenta mugikorrak:  | Puestos móviles:  |

\* Metro linealeko.....14,55 €/eguneko.

Argazki eta oroigarriak:

\* Prezio bakarra:.....272,45 € jai egun guztietarako.

Taberna eta hanburgesategia:

\* Prezio bakarra:.....417,55 € jai egun guztietarako.

Kanpoko aldean jartzen den barragatik: 35,15 € metro linealeko eta jai guztirako.

2.6.- Añarbe 2.067.1 zk.ko herri lurra:

Añarbe erabilera publikoa eta udal titularitatea duen mendiaren abeltzain aprobetxamendua:

\* Ardi buru bakoitza.....0,96 €/urteko

\* Behi buru bakoitza.....9,90 €/urteko

\* Zaldi buru bakoitza.....9,90 €/urteko

Erlezaintza:

\* Erlauntza bakoitzeko.....0,96 €/urteko

2.7.- Baratza Sozial Ekologikoak

\* 30 m2-ko baratza bakoitzeko 45,00 €/urteko

\* 60 m2-ko baratza bakoitzeko 90,00 €/urteko

Fianza: 100,00 €

2.8.- Saltzeko edo edozein motatako promozioak egiteko ibilgailuak:.....30,70 €/eguneko

2.9.- Finantza-erakunde edo bestelako fatxadetan ipinitako hainbat produkturen banatzaileen aprobetxamendua (kutxazain automatikoak, *vending*-ak, eta abar). Instalakuntza bakoitzeko (instalaziotzat hartuko da publikoari zerbitzua ematen dion puntu bakoitza).

\* Precio m. l./frac:.....14,55 €/día

Fotos y recuerdos:

\* Unico precio de .....272,45 € toda la fiesta.

Bares y hamburguesería:

\* Unico precio de .....417,55 € toda la fiesta.

Barra exterior: 35,15 € el metro lineal/fracción para toda la fiesta.

2.6.- Monte público nº 2.067.1 Añarbe:

Aprovechamiento ganadero del monte de utilidad pública de titularidad municipal Añarbe:

\* Por cabeza de ganado ovino 0,96 €/año

\* Por cabeza de ganado vacuno 9,90 €/año

\* Por cabeza de ganado caballar 9,90 €/año

Explotación apícola:

\* Por colmena.....0,96 €/año

2.7.- Huertas Sociales ecológicas

\* Por cada huerta de 30 m2. 45,00 €/año

\* Por cada huerta de 60 m2. 90,00 €/año

Fianza: 100,00 €

2.8.- Vehículos para venta o promociones de toda índole:.....30,70 €/vehículo/día

2.9.- Aprovechamiento con dispensadores de productos varios (cajeros automáticos, vending, etc.) instalados en fachadas por entidades financieras u otras. Por cada instalación (entendiéndose por instalación cada punto independiente de servicio al público).

132,40 €/ urteko edo frakzioko.

### 3. artikulua.

#### EPEA ORDAINZKEKO.

2015. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 17tik urriaren 5era

**2.1.5.- TELEFONO MUGIKORAREN ZERBITZUAK EMATEN DITUZTEN ENPRESEK UDALAREN JABARI PUBLIOAREN ERABILERA PRIBATUA ETA APROBETXAMENDU BEREZIA.**

Bertan behera uztea.

**2.2.- Behin betiko onespena ematea zerbitzua emateagatiko eta ondorengo jarduerak egiteagatiko tasen aldaketari:**

**2.2.2.- ZABOR BILKETA ETA EZABAKETA ZERBITZUA.**

### 4. artikulua

Hobariak.

1.- Birziklatze programetan aktiboki laguntzen duten lokalei % 20ko hobaria egingo zaie, San Marko Mankomunitateak 2014ko urtearen inguruan aurkeztutako datuen arabera.

Interesdunek 2015eko ekainaren 30 baino lehen eskatu beharko dute hobaria ematea.

2.- Kuotaren % 100eko hobaria izango dute.

- Irakaskuntza eta Osasun-zentro Publikoak.

- Udal Patronatuak

- Ongintza zentroak, Gurutze Gorria eta D.Y.A.

132,40 €/ por año ofracción.

### Artículo 3.

#### PLAZO DE PAGO.

El plazo de pago para el año 2015 será del 17 de agosto al 5 de octubre .

**2.1.5.- APROVECHAMIENTO ESPECIAL DEL DOMINIO PÚBLICO MUNICIPAL A FAVOR DE LAS EMPRESAS QUE PRESTAN SERVICIOS DE TELEFONÍA MÓVIL.**

Se deroga.

**2.2.- Aprobar definitivamente las modificaciones siguientes correspondientes a las Tasas por prestación de los servicios y la realización de las actividades siguientes:**

**2.2.2.- SERVICIO DE RECOGIDA Y ELIMINACION DE BASURAS.**

### Artículo 4

Bonificaciones.

1.- Del 20% a los locales que colaboren activamente en programas de reciclaje, de acuerdo con los datos suministrados por la Mancomunidad de San Marcos correspondientes al año 2014.

Los interesados deberán solicitar su concesión antes del 30 de junio de 2015.

2.- Disfrutarán de una bonificación del 100% en la cuota tributaria:

- Los Centros públicos de Enseñanza y Asistencia Sanitaria.

- Patronatos Municipales.

- Los establecimientos de beneficencia, Cruz Roja y D.Y.A.



- Auzo Elkarteak

- Dirua irabaztea helburu ez duten herriko erakundeak (jarduera nagusia gastronomia duten elkarteak eta erakunde politiko eta sindikalak izan ezik).

## ORDAINTZEKO EPEA

### 5. artikulua

2015. urtean ordaintzeko epea izango da: abuztuaren 17tik urriaren 5era.

### **2.2.3.- UDAL HILERRIKO LANAK EGITEA.**

#### **V. KUOTA.**

### 7. Artikulua.

Zerga kuota ondoko zerga-oinarrien arabera zehaztuko da, gainera une bakoitzean legeak agintzen duen BEZa gehitu beharko zaio.

#### **7.1.- Aurre-beharra.**

##### **\* Azalpena**

##### **\* Aldia**

##### **\* Tarifak**

\* Losa-itxiturekin apaindutako panteoi bikoitza.

\* 99 urte.

\* 23.862,92 €

\* Panteoi lorategi duena (4 gorpu)

\* 99 urte

\* 12.925,73 €

\* Panteoi lorategi duena (gorpu 1 eta 3ren errauts edo hondakinak).

Asociaciones de Vecinos

- Organizaciones populares sin ánimo de lucro (excluidas las Sociedades cuya actividad principal sea la gastronomía así como las Organizaciones Políticas y Sindicales).

## PLAZO DE PAGO

### Artículo 5

El plazo de pago para el año 2015 será del 17 de agosto al 5 de octubre .

### **2.2.3.- PRESTACION DEL SERVICIO DE CEMENTERIO MUNICIPAL.**

#### **V. CUOTA.**

### Artículo 7.

La cuota tributaria se determinará por la aplicación de las siguientes bases imponibles, debiéndose añadir a las mismas, el % correspondiente de IVA que marque la ley en cada momento.

#### **7.1.- Pre-necesidad.**

##### **\* Concepto**

##### **\* Período**

##### **\* Tarifas**

\* Panteón doble revestido con losa de cierre.

\* 99 años.

\* 23.862,92 €

\* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).

\* 99 años.

\* 12.925,73 €

\* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).

|   |   |
|---|---|
| * 99 urte   | * 99 años.  |
| * 3.231,45 €  | * 3.231,45 €  |
| * Nitxoa (gorpu 1 edo hondakina).   | * Nicho (1 cadáver o resto).                              |
| * 99 urte   | * 99 años.  |
| * 3.082,27 €  | * 3.082,27 €  |
| * Hondakinen kolunbarioa (hondakin 1).                                    | * Columbario restos (1 resto).                            |
| * 99 urte.  | * 99 años.  |
| * 904,76 €  | * 904,76 €  |
| * Hondakinen kolunbarioa (hondakin 1).                                    | * Columbario restos ( 1 resto).                           |
| * 25 urte.  | * 25 años.  |
| * 367,89 €  | * 367,89 €  |
| * Errautsetarako granitozko kolunbarioa (baten errautsentzat).            | * Columbario de cenizas de granito (1 ceniza).            |
| * 99 urte.  | * 99 años.  |
| * 934,25 €  | * 934,25 €  |
| * Errautsetarako granitozko kolunbarioa (baten errautsentzat).            | * Columbario de cenizas de granito (1 ceniza).            |
| * 25 urte.  | * 25 años.  |
| * 407,69 €  | * 407,69 €  |
| * Errautsetarako sikomoro marmol arrosako kolunbarioa (4en errautsentzat) | * Columbario de cenizas sicomoro mármol rosa (4 cenizas). |
| * 99 urte.  | * 99 años.  |
| * 3.828,05 €  | * 3.828,05 €  |
| <b>7.2.- Post-morten lurperatze unitateak.</b>                            | <b>7.2.- Unidades de enterramiento post-morten.</b>       |
| * Losa-itxiturarekin apaindutako panteoi bikoitza (6 gorpu).              | * Panteón doble revestido con losa de cierre (6 plazas).  |
| * 99 urte.  | * 99 años.  |

\* 23.862,92 €

\* Panteoi lorategi duena (4 gorpu)

\* 99 urte

\* 12.925,73 €

\* Panteoi lorategi duena (gorpu 1 eta 3ren errauts edo hondakinak).

\* 99 urte

\* 3.231,45 €

\* Nitxoa (gorpu edo gerakin 1). \* 99 urte. \* 3.082,27 €

\* Aldi baterako nitxoa (gorpu edo hondakin 1).

\* 10 urte

\* 896,88 €

\* Luzapen aldia.

\* 5 urte

\* 735,73 €

### **7.3.- Ehorzketak.**

\* Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa.....198,87 €

\* Aldi baterako nitxoan egindako ehorzketa (10 edo 99 urte):.....141,20 €

\* Bakarra edo bientzako panteoian egindako gorpu ehorzketa:.....109,38 €

\* Nitxoan gerakinak ehorztea (pertsona bakar baten gerakin edo errautsak).....104,38 €

\*Errauts edo gerakinen kolunbarioetan egindako ehorzketa (pertsona bakar baten gerakin edo errautsak).....104,38 €

### **7.4.- Hobitik edo lurpetik ateratzea**

\* 23.862,92 €

\* Panteón sencillo ajardinado (4 plazas).

\* 99 años.

\* 12.925,73 €

\* Panteón sencillo ajardinado (1 cadáver y 3 cenizas o restos).

\* 99 años.

\* 3.231,45 €

\* Nicho (1 cadáver o resto). \* 99 años. \* 3.082,27 €

\* Nicho temporal (1 cadáver o resto).

\* 10 años.

\* 896,88 €

\* Período de prórroga.

\* 5 años.

\* 735,73 €

### **7.3.- Inhumaciones.**

\* Inhumación cadáver en panteón doble o sencillo. 198,87 €

\* Inhumación cadáver en nicho temporal (10 o 99 años): 141,20 €

\* Inhumación restos en panteón doble o sencillo:. 109,38 €

\* Inhumación restos en nicho (solamente restos o cenizas de una persona).....104,38 €

\* Inhumación restos en columbario de restos o cenizas (solamente restos o cenizas de una persona) 104,38 €

### **7.4.- Exhumaciones**

- \* Bakarra edo bientzako panteoitik gorpuen ateratzea.....191,90 €
- \* Aldi baterako nitxotik gorpuen ateratzea.....  
174,02 €
- \* Bakarra edo bientzako panteoitik gerakinen ateratzea.....198,87 €
- \* Aldi baterako nitxotik gorpuen atera eta lekuz aldatzea.....149,13 €
- \* Panteoian hondakinak murriztea.....149,13 €
- \* Lurpetik edo hobitik gorpua atera, eta hilerri berean lurperatzen denean ez da hobitik edo lurpetik ateratze-tasarik ordainduko, lurperatze tasa ordainduko delako.

#### **7.5.-Mantentzea**

- \* Kolunbarioaren urteko mantenimendua.....  
26,36 €
- \* Nitxoaren urteko mantenimendua (2004 baino lehenagokoak ).....17,93 €
- \* Bakarra edo bientzako panteoiaren mantentzea  
27,38 €

#### **7.6.- Zerbitzu osagarriak**

- \* Tanatorioa 278,41 € Egun edota 24 orduko frakzioa.
- \* Gorpuairen errausketa.....363,70 €
- Jai egun, igande edo larunbatean 12:00etatik aurrera gorpuairen errausketa.....  
111,40 € gehiago.
- \* Gerakinen errausketa.....253,51 €
- \* Autopsia gela erabiltzea.....89,49 €
- \* Zinkezko kutxa irekitzea.....317,95 €
- \* Errautsen kutxatila.....84,54 € tik gora.

- \* Exhumación cadáver en panteón doble o sencillo.  
191,90 €
- \* Exhumación cadáver en nicho temporal.....  
174,02 €
- \* Exhumación restos en panteón sencillo o doble .....198,87 €
- \* Exhumación restos en nicho temporal para traslado  
149,13 €
- \* Reducción de restos en panteón.....149,13 €
- \* Las exhumaciones realizadas para traslado a unidades de enterramiento dentro del mismo cementerio no devengarán derechos de exhumación al generar tasa por la inhumación.

#### **7.5.- Mantenimiento**

- \* Mantenimiento anual columbario.....26,36 €
- \* Mantenimiento anual nicho (anteriores a 2004)  
.....17,93 €
- \* Mantenimiento anual panteón doble o sencillo  
27,38 €

#### **7.6.- Servicios accesorios**

- \* Tanatorio.....278,41 € día o fracción 24 horas.
- \* Cremación cadáver.....363,70 €
- Cremación cadáver sábados después de las 12:00 horas, domingos y festivos, suplemento de 111,40 €
- \* Incineración restos.....253,51 €
- \* Utilización sala autopsias.....89,49 €
- \* Apertura vaso interior de zinc.....317,95 €
- \* Urna de cenizas desde.....84,54 €

|  |   |
|--|---|
| * Errautsen kutxatila-azala.....18,38 €-tik gora.  | * Funda urna cenizas desde.....18,38 €  |
| * 99 urterako nitxoa estaltzeko hilarria (ubatuta granito berdea).....258,51 €   | * Lápidas nicho a 99 años (granito verde ubatuta) 258,51 €  |
| * 8/10 urterako nitxoa estaltzeko hilarria (mastekatu marmol erromatarra).....213,77 €   | * Lápidas nicho a 8/10 años (mármol romano masticado).....213,77 €  |
| * Kolunbario hilarria (beltz-sudafrikar marmola).. 104,38 €  | * Lápidas columbario (mármol negro Sudáfrica). 104,38 €   |
| * Hilerrian izena jartzea (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa).....40,30 €   | * Montaje inscripción lápidas (aportación empresa marmolista a cementerio).....40,30 €                                      |
| * Panteoia edo goialdea estaltzea (ordainketa bakar batean, honez gain marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa).....64,64 € | * Revestimiento panteón o alzada (un único pago, separadamente aportación empresa marmolista a cementerio).....64,64 €      |
| * Ezkontide, guraso eta seme-alaben arteko oinordekotza bidez egindako lurperatze berrizatzea 81,77 €                                    | * Renovación a título hereditario entre cónyuges, padres e hijos, de cualquier unidad de enterramiento (nichos).....81,77 € |
| * Bestelako eskualdaketak.....490,85 €   | * Otras transmisiones (nichos).....490,85 €   |
| * Panteoien bizi direnen eskubideen eskualdatzea:  | * Por la transmisión de concesiones de derechos funerarios inter vivos de panteones:  |
| Hobi bakarra.....3.253,49 €  | Sepultura sencilla.....3.253,49 €   |
| Hobi bikoitza.....4.338,02 €   | Sepultura doble.....4.338,02 €  |
| * Panteoien mortis kausa hileta eskubideen eskualdatzea:   | * Por la transmisión de concesiones de derechos funerarios mortis causa de panteones:                                       |
| Gurasoak   | Padres  |
| Bakarra.....180,70 €   | Sencilla.....180,70 €   |
| Bikoitza.....361,45 €  | Doble .....361,45 €   |
| Aitona-amona/biloba  | Abuelo-Nieto  |
| Bakarra.....361,45 €   | Sencilla.....361,45 €   |
| Bikoitza.....722,91 €  | Doble .....722,91 €   |
| Aitona-amona/Birbilobak eta gainerako ahaideak   | Abuelo-Bisnietos y otros parentescos  |

Bakarra.....1.084,36 €

Bikoitza.....2.169,04 €

**7.7- Enpresa emakidadunak Udalari ordaindu beharreko tarifak.**

\* Titulu ematea.....4,55 €

\* Lekuz aldatzeko hobi edo lurpetik gerakinen ateratzea.....24,90 €

\* Panteoi eta kolunbario alokairuaren gaineko kanona.....%2

\* Tanatorioaren gaineko kanona.....% 4

\* Hondakinak erraustearen gaineko kanona.....  
%4

\* Errausketa gaineko kanona.....% 2

\* Hilarrietan izena jartzeagatiko kanona (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa)...  
%4

\* Goialdea edo panteoia estaltzeagatiko kanona (marmol enpresak hilerriari egin beharreko aportazioa).....%4

**2.2.7.- ESTABLEZIMENDUAK JARRI ETA IREKITZEKO LIZENTZIAK EMATEKO ZERBITZUA EDO ALDEZ AURRETIK KOMUNIKATU BEHARREKO JARDUERAK (JARDUERA KONTROLA).**

**1. artikulua.- TARIFAK:**

1.- Gehitutako tarifa: lizentziapean sailkaturiko jarduerak..... 673,35 €

2.- Tarifa Orokorra: Sailkatu gabeko jarduerak edo salbuetsiak eta salbuetsitako jardueren titularitate aldaketak (betiere jardueraren birsailkatzerik ez badago).....561,50 €

Sencilla.....1.084,36 €

Doble .....2.169,04 €

**7.7.- Tarifas que la empresa concesionaria abonará al Ayuntamiento**

\* Expedición de títulos.....4,55 €

\* Reclamación restos exhumación por traslado..  
24,90 €

\* Canon sobre alquiler de panteones y columbarios  
2%

\* Canon sobre tanatorio.....4%

\* Canon sobre incineración de restos.....4 %

\* Canon sobre cremación.....2%

\* Canon por montaje inscripción lápidas (aportación empresas marmolistas a cementerio).....4 %

\* Canon por revestimiento o alzada panteón (aportación de empresas marmolistas a cementerio)  
4%

**2.2.7.- SERVICIO DE EXPEDICION DE LICENCIAS DE ACTIVIDAD Y APERTURA DE ESTABLECIMIENTOS O ACTIVIDADES SUJETAS A COMUNICACIÓN PREVIA (ACTIVIDAD DE CONTROL).**

**Artículo 1º.- TARIFAS:**

1ª.- Tarifa Incrementada: actividades clasificadas sujetas a licencia.....673,35 €

2ª.- Tarifa General: Actividades sujetas a comunicación previa, cambios de titularidad de actividades clasificadas sujetas a licencia (siempre que no implique recalificación de la actividad)  
.....561,50 €

3.- Tarifa murriztuak: sailkatu gabeko edo salbuetsitako jardueren titularitatea aldatzea .....437,00 €

Lokala 100 m<sup>2</sup>-tik gorakoa denean, aplikatu beharreko tarifak bikoiztu egingo dira.

4.- Aldi baterako irekitzeak:

a) Lokalaren erabilera urte bete eta hiru urte bitartekoa bada, tarifak %20an murriztuko dira.

b) Erabilera urtetik beherakoa bada, tarifa %50ean murriztuko da.

5.- Bestelako lizentziak: lehendik jarduerarako lizentzia izan eta berrikuntza espedienteren batekin zerikusia duen kasuan, eta egin behar den berrikuntza erabatekoa ez denean, %50eko hobaria aplikatuko da.

## **2.2.9.- KIROL INSTALAKUNTZAK ERABALTZEAGATIKOA.**

### **II. HOBARIAK ETA SALBUESPENAK.**

#### 2. Artikulua

- Kirol instalazioetan:

"Baimen Sozialak" doan ematea Udal Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak, 2008ko martxoaren 11n, onartutako Galtzarabordako Udal Kiroldegiko eta Fanderiako Udal Igerilekuetako Zerbitzuen Araudian xedatutakoari egokituko zaio.

"Doako Baimenak" doan ematea Udal Kirol Patronatuko Zuzendaritza Batzordeak 2008ko maiatzaren 15ean eta 2012ko irailaren 24an hartutako akordioetan xedatutakoari egokituko zaio.

3<sup>a</sup>.- Tarifa Reducida: Cambios de titularidad actividades sujetas a comunicación previa .....437,00 €

En el supuesto de que las superficies de los locales fueran superiores a 100 m<sup>2</sup>, las tarifas a aplicar serían el doble.

4<sup>a</sup>.- Aperturas provisionales:

a) Si el tiempo de utilización del local provisional excede de un año sin rebasar tres, las tarifas quedarán reducidas en un 20%

b) Si dicha utilización no excede de un año, quedará reducida a un 50%

5<sup>a</sup>.- Otro tipo de licencias: cuando la misma tenga relación con un expediente de reforma por tener ya concedida licencia anterior de actividad y esta reforma no sea total o sustancial, se aplicará una bonificación del 50%.

## **2.2.9.- UTILIZACIÓN DE INSTALACIONES DEPORTIVAS.**

### **II. BONIFICACIONES Y EXENCIONES.**

#### Artículo 2.

- En las instalaciones deportivas:

En lo referente a la concesión gratuita de "Pases Sociales" se estará a lo dispuesto en el Reglamento de Servicios del Polideportivo Municipal de Galtzaraborda y Piscinas de Fandería aprobado por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes, en su sesión de fecha 11 de marzo de 2008.

En lo referente a la concesión gratuita de "Pases Gratuitos" se estará a lo dispuesto en los acuerdos adoptados por la Junta Rectora del Patronato Municipal de Deportes en sus sesiones de los días 15 de mayo de 2008 y 24 de septiembre de 2012.

### 3. Artikulua

Bertan behera uztea.

#### **2.2.11.- UDAL EUSKALTEGIAK ESKAINTZEN DITUEN ZERBITZUAK.**

##### 1. Artikulua.- TARIFAK:

Tarifak hauexek dira:

##### 1.1.- Negu-ikastaroa:

Astelehenetik ostiralera, egunero 2 orduko ikastaroa, *eta autoikaskuntza*, irailetik ekainera:

\* 2014-2015 ikasturtea: 472,00 €\* 2015-2016 ikasturtea: 472,00 €

Astelehenetik ostiralera egunero 2 orduko ikastaroa, urtarriletik ekainera:

\* 2014-2015 ikasturtea: 316,15 €\* 2015-2016 ikasturtea: 316,15 €

Apiriletik ekainera, egunean 2 orduz, astelehenetik ostiralera:

\* 2014-2015 ikasturtea: 160,60 €\* 2015-2016 ikasturtea: 160,60 €

##### 1.2.- Uda ikastaroa:

Hilabetekoa (100 ordu), egunean 5 orduz, goizez:

\* 2014-2015 ikasturtea: 140,40 €\* 2015-2016 ikasturtea: 140,40 €

##### 1.3.- Ikastaro bereziak:

Eskaeraren arabera antolatuko dira eta matrikularen kostua izango da orduko eta ikasleko:

\* 2014-2015 ikasturtea: 1,41 €\* 2015-2016 ikasturtea: 1,41 €

EBPNren garapenari erantzunez Udalak talde

### Artículo 3º

Se deroga.

#### **2.2.11.- PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN EL EUSKALTEGI MUNICIPAL.**

##### Artículo 1. TARIFAS

Las tarifas serán las siguientes:

##### 1.1.- Curso de invierno:

De lunes a viernes, curso de 2 horas diarias, y *autoaprendizaje*, desde setiembre a junio:

\* Durante el curso 2014-2015: 472,00 €\* Durante el curso 2015-2016: 472,00 €

Curso de 2 horas diarias de enero a Junio, de lunes a viernes:

\* Curso 2014-2015: 316,15 €\* Curso 2015-2016: 316,15 €

Curso de 2 horas diarias de abril a junio, de lunes a viernes:

\* Curso 2014-2015: 160,60 €\* Curso 2015-2016: 160,60 €

##### 1.2.- Curso de verano:

Mensual (100 horas) a razón de 5 horas diarias en horario de mañana:

\* Curso 2014-2015: 140,40 €\* Curso 2015-2016: 140,40 €

##### 1.3.- Cursos especiales:

Se organizarán en función de la demanda, siendo el coste de la matrícula por hora y alumno/a:

\* Curso 2014-2015: 1,41 €\* Curso 2015-2016: 1,41 €

En respuesta al desarrollo del PGPUE el



bereziak sustatu ahal izango ditu eta matrikularen kostua izango da orduko eta ikasleko, 2014ko urtarriletik aurrera:

- Orduko eta ikasleko: 0,75 €

## **2.2.13.- UDAL TAILER EZBERDINAK ESKAINTZEN DITUZTEN ZERBITZUEN ERABILPENA.**

### I. TARIFAK.

1. Artikulua.- Tarifak ondorengoak izango dira:

#### **A) “XENPELAR” ARTE PLASTIKOETAKO ESKULANTEGIAK.**

1.1.- Urteko ikastaroa:

2014/2015 ikasturtea.....159,55 €

2015/2016 ikasturtea.....159,55 €

1.2.- Urteko ikastaroa (astean behin):

2014/2015 ikasturtea.....119,55 €

2015/2016 ikasturtea.....119,55 €

1.3.- Hiruhilabeteko ikastaroa:

2014/15 ikasturtea.....63,85 €

2015/2016 ikasturtea.....63,85 €

1.4.- Haurrentzako ikastaroa(7-12 urte bitartekoak):

Urteko kuota:

2014/2015 ikasturtea.....103,55 €

2015/2016 ikasturtea.....103,55 €

Hiruhilabeteko kuota:

2014/2015 ikasturtea.....36,20 €

2015/2016 ikasturtea.....36,20 €

1.5.- Gazteentzako ikastaroa (13 eta 16 urte

Ayuntamiento podrá fomentar grupos especiales, siendo el coste de la matrícula por hora y alumno/a a partir de enero de 2014:

- Matrícula por hora y alumno/a: 0,75 €

## **2.2.13.- UTILIZACION DE LOS SERVICIOS OFRECIDOS POR LOS DIVERSOS TALLERES MUNICIPALES.**

### I. TARIFAS.

Artículo 1.- Las tarifas serán las siguientes:

#### **A) TALLER DE ARTES PLASTICAS “XENPELAR”.**

1.1.- Cursillo anual:

Curso 2014/2015.....159,55 €

Curso 2015/2016.....159,55 €

1.2.- Cursillo anual (un día a la semana):

Curso 2014/2015.....119,55 €

Curso 2015/2016.....119,55 €

1.3.- Cursillo trimestral:

Curso 2014/2015.....63,85 €

Curso 2015/2016.....63,85 €

1.4.- Cursillo infantil (de 7 a 12 años):

Cuota anual:

Curso 2014/2015.....103,55 €

Curso 2015/2016.....103,55 €

Cuota trimestral:

Curso 2014/2015.....36,20 €

Curso 2015/2016.....36,20 €

1.5 - Cursillo juvenil (de 13 a 16 años):

bitartekoak):

Urteko kuota:

2014/2015 ikasturtea.....124,85 €

2015/2016 ikasturtea.....124,85 €

Hiruhilabeteko kuota:

2014/2015 ikasturtea.....46,80 €

2015/2016 ikasturtea.....46,80 €

1.6. Ikastaro monografikoak (orduka):

2014/2015 ikasturtea.....5,00 €

2015/2016 ikasturtea.....5,00 €

Tasa hauetan ez dago sartuta erabili beharreko materiala.

### **B) ERRETERIA HIRIA KULTURGUNEA.**

1.- Ikastaroak:

1.1.- Antzerki tailerra astean ordu bakoitzekohilabeteko tarifa:

2014/2015 ikasturtea.....8,00 €

2015/2016 ikasturtea.....8,00 €

Ordu erdiak dagokion proportzioaren araberkobratuko dira, hau da.....4,00 €.

1.2.-Ikastaro modulua, orduko prezio:

2014/2015 ikasturtea.....5,00 €

2015/2016 ikasturtea.....5,00 €

### III. KUDEAKETA ARAUAK.

#### 3. Artikulua.

Xenpelar Tailerretako urteko ikastaroetan, matrikulazio tasa bi zatitan ordaindu ahal izango da, eta Niessen Errenteria Hiria Kulturguneko urteko ikastaroetan, hiru

Cuota anual:

Curso 2014/2015.....124,85 €

Curso 2015/2016.....124,85 €

Cuota trimestral:

Curso 2014/2015.....46,80 €

Curso 2015/2016.....46,80 €

1.6.- Cursos monográficos (por hora):

Curso 2014/2015.....5,00 €

Curso 2015/2016.....5,00 €

En estas tasas no está incluido el material utilizado.

### **B) CENTRO CULTURAL VILLA DE ERRETERIA.**

1.- Cursillos:

1.1.-Taller de teatro por cada hora a la semana, tarifa mensual:

Curso 2014/2015:.....8,00 €

Curso 2015/2016:.....8,00 €

Las medias horas se cobrarán guardando la proporción correspondiente, es decir. .4,00 €

1.2.-Cursillo modulo, precio hora:

Curso 2014/2015:.....5,00 €

Curso 2015/2016:.....5,00 €

### III. NORMAS DE GESTION.

#### Artículo 3.

En el caso de los cursos anuales de los Talleres de Artes Plásticas "Xenpelar" la tasa de matriculación podrá pagarse en 2 plazos y en el caso de los cursos

zatitan.

## **2.2.16.- AGIRIAK ETA BESTELAKO MATERIALA SALTZEA.**

### I.- TARIFAK.

#### 1. Artikulua.

Tarifak hauexek izango da:

- 1.- Kopia paperean (DIN-A4 formatua) 0,20 €
- 2.- Kopia paperean (DIN-A3 formatuan) 0,35 €
- 3.- Kopia paperean (bestelako formatuak) 2,70 €
- 4.- Fotokopia koloretan (DIN-A4 formatua) 3,20 €
- 5.- Fotokopia koloretan (DIN-A3 formatua) 5,45 €
- 6.- Ortofoto kopia.....5,45 €
- 7.- Kopia berregingarria.....9,40 €
- 8.- Kopia argazki paperean (cm2. Bakoitza)... 0,04 €
- 9.- Igotze erreargua.....5,70 €
- 10.-Informatika zerrendak, bakoitzeko.478,00 €
- 11.- Udal argitalpenak.
- 11.1. Oarso aldizkaria.....7,00 €
- 11.2.Bilduma aldizkaria.....5,00 €
- 11.3.Errenteriako historia.....30,00 €
- 11.4. Koldo Mitxelena Elissalt, egitasmoa eta egitatea / Elixabete Perez Gaztelu.....9,00 €
- 11.5. Rentería en la crisis del Antiguo Régimen (1750/1845) / José Ramón Cruz Mundet... 9,00 €
- 11.6. Errenteriako eraikuntza historikoak... 5,80 €
- 11.7. Xanti eta Maialen ipuina...7,00 €

anuales del Centro Cultural Niessen Villa de Errenteria,en tres plazos.

## **2.2.16.- VENTA DE DOCUMENTOS Y OTRO MATERIAL.**

### I.- TARIFAS.

#### Artículo 1º.

Las tarifas serán:

- 1.- Copia en papel (formato DIN-A4)...0,20 €
- 2.- Copia en papel (formato DIN-A3)...0,35 €
- 3.- Copia en papel (otros formatos).....2,70 €
- 4.- Fotocopia en color (formato DIN-A4) 3,20 €
- 5.- Fotocopia en color (formato DIN-A3) 5,45 €
- 6.- Copia Ortofoto.....5,45 €
- 7.- Copia en reproducible.....9,40 €
- 8.- Copia en papel fotográfico (por cm2)...0,04 €
- 9.- Recargo por envío.....5,70 €
- 10.- Listados informáticos, cada uno...478,00 €
- 11.- Publicaciones municipales.
- 11.1. Revista Oarso.....7,00 €
- 11.2.Revista Bilduma.....5,00 €
- 11.3.Historia de Rentería.....30,00 €
- 11.4. Koldo Mitxelena Elissalt, egitasmoa eta egitatea / Elixabete Perez Gaztelu.....9,00 €
- 11.5. Rentería en la crisis del Antiguo Régimen (1750/1845) / José Ramón Cruz Mundet... 9,00 €
- 11.6. Errenteriako eraikuntza historikoak... 5,80 €
- 11.7. Cuento Xanti eta Maialen. 7,00 €

|   |            |  |            |
|---|------------|--|------------|
| 12.- Bideoak:   |            | 12.- Videos:   |            |
| * Errenteriar buruzkoak.....9,15 €*   | Errenteria | * Sobre Errenteria.....9,15 €*   | Errenteria |
| barrutik.....5,15 €   |            | desde dentro.....5,15 €  |            |
| 13.- Publizitatea:  |            | 13.- Publicidad:   |            |
| 13.1. Udal aldizkariak:   |            | 13.1. Revistas municipales:  |            |
| Neurriak:   |            | Tamaño:  |            |
| 15 cm. x 6 cm.....50,00 €   |            | 15 cm. x 6 cm.....50,00 €  |            |
| 7'5 cm. x 6 cm.....25,10 €  |            | 7'5 cm. x 6 cm.....25,10 €   |            |
| Maketazioko irizpideen arabera, neurriak alda daitezke, kasu horretan dagokionari abisatuko zaio. |            | Existe la posibilidad de cambiar los tamaños, en base a los criterios de maquetación. Siempre se avisará al publicitado. |            |
| 13.2. Madalenetako egitaraua:   |            | 13.2. Programa de Magdalenas:  |            |
| 6,4 X 3,8 cm-ko espazioa.   |            | Espacio de 6,4 X 3,8 cm.   |            |
| • Zuri-beltzean.....49,65 €   |            | • En blanco y negro.....49,65 €  |            |
| • Koloretan.....89,80 €   |            | • En color.....89,80 €   |            |
| 12,8 X 3,8 cm-ko espazioa   |            | Espacio de 12,8 X 3,8 cm.  |            |
| • Zuri-beltzean.....89,35 €   |            | • En blanco y negro.....89,35 €  |            |
| • Koloretan.....161,65 €  |            | • En color.....161,65 €  |            |
| 12,8 X 7,6 cm-ko espazioa.  |            | Espacio de 12,8 X 7,6 cm.  |            |
| • Zuri-beltzean.....178,75 €  |            | • En blanco y negro.....178,75 €   |            |
| • Koloretan.....323,30 €  |            | • En color.....323,30 €  |            |
| Orrialde erdia:   |            | Media página:  |            |
| • Zuri-beltzean.....223,40 €  |            | • En blanco y negro.....223,40 €   |            |
| • Koloretan.....404,10 €  |            | • En color.....404,10 €  |            |
| Orrialde osoa:  |            | Página completa:   |            |
| • Zuri-beltzean.....446,85 €  |            | • En blanco y negro.....446,85 €   |            |
| • Koloretan.....808,20 €  |            | • En color.....808,20 €  |            |

Kontraportada eta poltsiko-programako kontraportada:

- Koloretan.....1.212,00 €

Erdiko orrialde bikoitza:

- Koloretan.....1.454,75 €

13.3.- Kultura agenda:

Tarifak hiruhilabetean aplikatuko dira.

6,4 X 3,8 cm-ko espazioa.....64,30 €

12,8 X 7,6 cm-ko espazioa.....115,75 €

Orrialde erdia.....289,30 €

Orrialde osoa.....578,60 €

Azala/Kontraportada.....752,45 €

14.- Udaltzaingoaren zerbitzuak:

\* Karabinak baimentzea.....9,75 €

\* Itoetako giltzak:

- Giltza erabiltzeko prezioa.....9,75 €

- Behin-behineko erabilerarako fidantza 40,30 €

\* Txostenak (bakoitza).....9,45 €

\* Istripuen parteak (bakoitzeko).24,75 €

\* Animalien erregistroan izena eman izanaren egiaztatzea (bakoitza).....16,75 €

\* Trafikoko atestatuak (bakoitzeko).....114,40 €

\* Animalia arriskutsuak izan daitezkeenak edukitzeko lizentzia edo litzentziaren berrikuntza .6,65 €

\* Eskola-garraiorako baimena...9,75 €

15.- Espediente-izapideetan, aginduzko iragarkiak argitaratzeagatik sortutako gastuak dagokien zenbatekoagatik fakturako dira. Era berean,

Contraportada y contraportada programa de bolsillo:

- En color.....1.212,00 €

Doble página central:

- En color.....1.454,75 €

13.3. Agenda cultural:

Las tarifas se aplicaran al trimestre.

Espacio de 6,4 X 3,8 cm.....64,30 €

Espacio de 12,8 X 7,6 cm.....115,75 €

Media página.....289,30 €

Página completa.....578,60 €

Portada/contraportada.....752,45 €

14.- Servicios de la Policía Local:

\* Autorización de carabinas.....9,75 €

\* Llaves de hitos:

- Precio por uso de llave.....9,75 €

- Fianza por eventualidad.....40,30 €

\* Informes varios (unidad).....9,45 €

\* Partes de accidentes (unidad) 24,75 €

\* Inscripción en el Registro de animales peligrosos (cada una).....16,75 €

\* Atestados de tráfico (unidad). 114,40 €

\* Licencia o renovación de licencia para tenencia de animales potencialmente peligrosos....6,65 €

\* Autorización transporte escolar.....9,75 €

15.- En la tramitación de expedientes, los gastos que se deriven de la publicación de los anuncios preceptivos, serán facturados por el importe

ekarritako dokumentuak euskaratzeko itzulpen-gastuak kobratuko dira.

16.- Udal **kartografia** eguneratzeagatik sustatzaile pribatuari tasa kobratzea.

16.1. Hirigintza proiektuetarako 1.070,60 €-ko tasa ezarriko da lehen hektarearako eta 593,00 €-ko tasa hurrengoetarako. Kontua hartu behar da hektarea bat baino gutxiagoko proiektu batean 1.070,60 € kobratuko dela. Ordainketarako soilik kontuan hartuko da azalera publikoa, eta bestelako tarifa ezarriko zaie titulartasun pribatuko lursailei.

16.2. Eraikitze Berriko Eraikuntza Obrako Baimenetarako 1.070,60 €-ko tarifa ezarriko da lehen hektarearako eta 593,00 €-ko tasa hurrengoetarako. Hektarea bat baino gutxiagoko proiektu txikia denez 1.070,60 € kobratuko dira.

16.3. Berekin kartografia aldatzea dakarten emandako Eraisteko Baimenetarako, hektarea bakoitzeko 593,00 €-ko tarifa ezarriko da.

16.4. Birgaitzeko eraikinetan fatxada edo jabari publikoko lerrokatzei eragiten dieten Eraikuntza Obretako lizentzietan, 593,00 €-ko tarifa ezarriko da.

16.5. Eraikinaren gainean eraikitzeko emandako Eraikuntza Lizentzietan 239,35 €-ko tarifa aplikatuko zaio.

16.6.- Eraikinak handitzeko emandako Eraikuntza Lizentzietan 348,45 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

16.7. Lurrak mugitzeko emandako lizentzietan, geroago eraikuntza lizentziarik izango ez badute, 353,50 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

16.8. Patioak, jolasguneak edo antzekoak estaltzeko

correspondiente, así como los de traducción al euskera de la documentación aportada.

16.- Cobro de la tasa al promotor privado para la actualización de la **cartografía** municipal.

16.1. Para Proyectos de Urbanización se aplicará una tarifa de 1.070,60 € la primera hectárea y de 593,00 € las siguientes. Teniendo en cuenta que un proyecto menor de una hectárea se cobrará 1.070,60 €. Para el cobro se medirá únicamente la superficie pública resultante, dejando para la aplicación de otra tarifa las parcelas de titularidad privada.

16.2. Para Licencias de Obra de Edificación de Nueva construcción concedida, se aplicará una tarifa de 1.070,60 € la primera hectárea y de 593,00 € las siguientes. Teniendo en cuenta que un proyecto menor de una hectárea se cobrará .....1.070,60 €.

16.3. Para Licencias de Derribos concedidas que supongan una modificación de la cartografía, se aplicará una tarifa 593,00 € por hectárea, siendo esta la tarifa.

16.4 Para licencias de Obra de Edificación para rehabilitación de edificios que en alguna medida afecten a alienaciones de fachada o vía pública, se aplicará una tarifa de.....593,00 €.

16.5. Para Licencias de Edificación concedidas a levantes de edificios se aplicará una tarifa de .....239,35 €.

16.6 Para Licencias de Edificación concedidas a ampliaciones de edificios, se aplicará una tarifa de .....348,45 €.

16.7 Para Licencias de movimientos de tierras concedidas que no conlleven licencia de edificación posterior, se aplicará una tarifa de.....353,50 €.

16.8. Para la licencias de Obra de Edificación

emandako Eraikuntza Obretako lizentziei, 176,75 €-ko tarifa aplikatuko zaie.

17.- Plantillako lanpostuak betetzeko **hautapen prozesuetan parte-hartzeagatik**.....10,00 €.

Tasa ordaintzetik salbuetsitako kasuak:

\* %33 edo minusbaliotasun handiagoa dutenak.

\* Enplegu eskatzaile direnak, gutxienez, hilabete bat lehenago prozesuaren deialdia egin den datatik kontatzen hasita.

#### **2.2.18.- SOROTSITAKO BIZILEKU ZERBITZUA ESKAINTZEA.**

Bertan behera uztea.

#### **2.2.19.- BABESPEKO ETXEBIZITZEN ZERBITZUA ESKAINTZEA.**

##### I.- SUBJEKTU PASIBOA.

##### 1. Artikulua. Subjektu pasiboa.

Tasa hau babespeko etxebizitzetan bizi diren pertsonak ordaindu beharko dute.

Bertan sartu ahal izateko ondoko baldintzak eskatuko dira:

\* 60 urte baino gehiago edukitzea, edo gutxiago izanez gero, senar-emazte edo antzeko lotura izatea.

\* Errenteriako izan edo bertan erroldatuta egotea gutxienez eskaera egin baino bi urte lehenago.

\* Gaixotasun kutsakorrik ez edukitzea, ezta ere portaera edo elkarbizitza alda dezakeen ezbehar psikiatrikorik.

\* Eguneroko bizitzako eginkizunak egiteko gauza izatea eta adinagatik edo diagnostiko ebolutibo zein endekapenekoekin zerikusia izan dezaketengatik

concedidas para cubrir patios, zonas de recreo o similar, se aplicará una tarifa de 176,75 €.

17. Tasa por **participación en los procesos selectivos** para cubrir plazas de plantilla ..... 10,00 €.

Casos de exención del abono de la tasa:

\* Personas con discapacidad igual o superior al 33 %

\* Personas que figuren como demandantes de empleo durante el plazo, al menos, de un mes anterior a la fecha de convocatoria del proceso.

#### **2.2.18.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO EN RESIDENCIAS ASISTIDAS.**

Se deroga.

#### **2.2.19.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE VIVIENDAS TUTELADAS.**

##### I.- SUJETO PASIVO.

##### Artículo 1. Sujeto pasivo.

Estarán obligados al pago de esta tasa las personas naturales residentes en las viviendas tuteladas.

Serán requisitos para el ingreso:

\* Ser mayor de 60 años o en su caso menor, cuando exista un vínculo de matrimonio o similar.

\* Ser natural o estar empadronado/a con dos años de antigüedad a la fecha de solicitud, en el municipio de Errenteria.

\* No padecer enfermedad infecto-contagiosa ni alteraciones psiquiátricas que puedan alterar el comportamiento o convivencia.

\* Ser válido/a en lo referente a las actividades de la vida diaria y no presentar un riesgo inminente de invalidación tanto por motivos de edad avanzada

berehala elbarri geratzeko arriskurik gabe. (Mendekotasunaren balorazioan 24 puntu baino gehiago ez edukitzea).

\* Gizarte Zerbitzuak Azpisaileko teknikariek balorazioan egoki jotzea.

## II.- KUOTAK.

2. Artikulua.- Kuotak hauexek izango dira:

2.1.- Kuotarik altuena hilabeteko.....681,05 €izango da.

2.2.- Hileroko kuota, pentsioa besterik ez badu, hilabeterako pentsioaren % 75a izango da. Kopuru hau 2.1 idaztian jasotzen den zenbatekoa baino txikiagoa izango da beti. Gainontzeko % 25a beretzat geratuko da, eta aipatu kopurua beti izango da Lanbide arteko gutxieneko Soldataren % 20a baino handiagoa.

2.3.- Ondare finantzarioak baldin baditu, dirua duenak (eskudirutan nahiz aurrezki kontuetan) kuota osoa ordaindu beharko du. Ez da kontuan hartuko pentsioaren zenbatekoa, hots, ondare finantzarioak 9.000,00 €-koak izan arte.

2.4.- Ondare higiezinak bakarrik baditu, ordaindu beharreko kuota 2.2. idaztian jasotakoa izango da.

### **2.2.20.- ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA ZERBITZUA.**

#### **1. Artikulua. Xedea.**

Errenteriako etxez etxeke laguntza-zerbitzua jasotzeagatik ordaindu beharreko tasa arautzea da.

#### **2. Artikulua. Subjektu pasiboa.**

como por asociación a diagnósticos evolutivos o degenerativos. (No tener más de 24 puntos en la valoración de la dependencia).

\* Ser valorado/a como idóneo/a por los técnicos de la subárea de Servicios Sociales

## II.- CUOTAS.

Artículo 2.- Las cuotas serán:

2.1.- La cuota máxima se fija en:.....681,05 €/mensuales.

2.2.- En caso de que el residente no posea más bienes e ingresos que su pensión mensual, la cuota será el resultado de aplicar a su pensión mensual el 75% de la misma hasta el máximo establecido en el apartado 2.1 del presente artículo, quedando el 25% restante para libre disposición, sin que esta cantidad sea inferior al 20% del Salario Mínimo Interprofesional mensual que se disponga cada año.

2.3.- En caso de que el residente posea bienes financieros, tales como dinero en efectivo, en cuentas financieras y de ahorro, deberá abonar la cuota íntegra, independientemente de su nivel de pensión, hasta que el montante de sus bienes financieros sea igual a la cantidad .....9.000,00 €.

2.4.- En caso de que el residente sólo posea bienes inmuebles, la cuota se le asignará siguiendo el procedimiento descrito en el apartado 2º.2.

### **2.2.20.- PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO.**

#### **Artículo 1.- Objeto.**

Regular la aportación económica que tienen que realizar las personas por la prestación del servicio de ayuda a domicilio.

#### **Artículo 2.- Sujeto pasivo.**



Subjektu pasiboa zerbitzuaz baliatzen den pertsona izango da.

### **3. Artikulua. Ordaindu beharrekoa.**

#### **A) Zerbitzuaz baliatzen diren pertsonen diru-ahalmena kalkulatzeko:**

Ahalmen ekonomikoa honako balorazio elementuen arabera kalkulatu da: errenta, ondarea eta zerbitzuaren onuradun direnak.

Errenta honako irizpideen arabera ezartzen da:

- Zerbitzua etxeko laguntza eta zerbitzu mistoa (etxekoa+pertsonala), bizikidetzaren unitatearen kide guztiek dituzten diru-sarrera garbi guztiak kontabilizatzen dira.

- Zerbitzua laguntza pertsonala soilik bada, onuradunaren diru-sarrera garbiak soilik kalkulatu dira. Senar-emazte edo izatezko bikote badira, bi pertsonen diru-sarrera garbiak batzen dira eta diru-kopuru hori zati bi egiten da, eta zatietako bat besterik ez da kontuan hartzen.

Bestalde, ondareari dagokionez, kontuan hartu behar da per capita ondarea (ohiko etxebizitza kontuan hartu gabe) 38.521,61 €tik (2014 urterako ezarritako kopurua) gora duten pertsonen ondare hori gaintzen duen zatiarekin, ordaindu beharko dutela ezarritako ordu/prezioa guztia ekitaldi bakoitzerako.

Ondarea zein den erabakitzeke errenta erabakitzeke ezarritako irizpide berak jarraituz egiten da, hau da, pertsonak jasotzen duen zerbitzu motaren arabera kontuan hartzen da bizikidetzaren ondarea edota soilik zerbitzua jasotzen eta/edo ezkontideak jasotzen duenarena.

Edonola ere, urtero xedapen askeko zenbatekoaren diru-kopurua kalkulatu da, hain zuzen ere prestazioa

El sujeto pasivo es la persona usuaria del servicio.

### **Artículo 3.- Determinación de la aportación económica.**

#### **A) Cálculo de la capacidad económica de las personas beneficiarias:**

La capacidad económica se calcula de acuerdo a los siguientes elementos de valoración: Renta, patrimonio y personas beneficiarias del servicio.

La renta se determina según los siguientes criterios:

- Si el servicio es de apoyo doméstico y servicio mixto (doméstico+personal), se contabilizan los ingresos netos conjuntos de todos los miembros de la unidad de convivencia.

- Si el servicio es sólo de apoyo personal, se contabilizan solo los ingresos netos de la persona beneficiaria. En caso de matrimonios o uniones de hecho, se suman los ingresos netos de ambas personas y se divide entre dos, computándose sólo una de las partes.

Por su parte, en cuanto al patrimonio hay que tener en cuenta que las personas cuyo patrimonio per cápita (sin computar la vivienda habitual) supere los 38.521,61 € (cantidad establecida para el 2014) con la parte que excede de ese patrimonio, pagarán el total del precio/hora establecido para cada ejercicio.

La determinación del patrimonio se realiza siguiendo los mismos criterios establecidos para la determinación de la renta, es decir, dependiendo del tipo de servicio que la persona recibe se tiene en cuenta el patrimonio de todos los convivientes o sólo de la persona que recibe el servicio y/o su cónyuge.

No obstante, anualmente se determina la cuantía de libre disposición que consiste en asegurar un importe

jasotzen duenaren Ondorio Anitzeko Errenta Adierazle Publikoaren (OAEAP) xedapen askeko % 100ko gutxieneko eta % 120ko gehieneko zenbatekoa ziurtatzeko. Familia unitate edo bizikidetzat osatzen duten kide kopurua bat baino gehiago bada, diru-kopuru horri bigarren kideagatik OAEAPren % 40 gehituko zaio eta % 30 gainerako kide bakoitzarengatik.

#### B) Erabiltzailearen ekarpenaren zenbatekoa erabakitzea:

Onuradunaren errenta eta ondarearen arabera kalkulatzen da pertsona bakoitzak ordaindu behar duen indarrean dagoen ordu/prezioa gainean, etxez etxeko laguntzarako aurreikusitako ordu kopuruari dagokion erabiltzaile bakoitzaren ekarpenaren hileroko zenbatekoa kalkulatuta, betiere xedapen askeko diru-kopurua bermaturik.

Aurreko eragiketa eginez gero, eta xedapen askeko diru-kopurua bermatzen ez bada, dagokion ekarpen portzentajea ezarriko zaio diru-sarreraren ondo-ondoko tarteari, era horretan bermatura gera dadin diru-kopuru hori.

Dena den, edozein erabiltzailek gutxienez ordaindu beharko du Etxe Etxeko Laguntzaren ordu/prezioaren % 1,5.

Baldin eta pertsonak aldi berean hainbat zerbitzu erabiltzen baditu (zerbitzu hau eguneko zentro batekin, alojamendu alternatiboa pertsona autonomoentzat...), diru-sarreretatik kenduko da pertsonak egiten duen ekarpena aldi berean erabiltzen duen prestazio sozialarengatik.

#### **4. Artikulua. Tarifa.**

Zerbitzuaren orduko prezioa Gipuzkoako Foru Aldundiak Errenteriako Udalarik proposatutako

mínimo de libre disposición del 100% del IPREM y un máximo del 120% a la persona que recibe la prestación. Si el número de integrantes de la unidad familiar o de convivencia fuera superior a uno, se añadiría a dicha cuantía el 40% del IPREM por el segundo miembro y un 30% por cada uno de los restantes miembros.

#### B) Determinación del importe de la aportación del usuario:

Según la renta y el patrimonio de la persona, se calcula el porcentaje que cada persona tiene que pagar sobre el precio/hora vigente, calculando el importe mensual de la aportación del usuario correspondiente al número de horas de SAD previstas, garantizando siempre la cantidad de libre disposición.

En el supuesto de que realizada la operación anterior, no se garantice la cantidad de libre disposición, se aplicará el porcentaje de aportación correspondiente el tramo de ingresos inmediatamente inferior hasta que así quede garantizada dicha cantidad.

En cualquier caso, toda persona usuaria abonará como mínimo el 1,5% del precio/ hora del Servicio de Ayuda a Domicilio.

En el supuesto de que la persona realice un uso simultáneo de servicios (este servicio con un centro de día, alojamiento alternativo para personas autónomas,...), se deducirán de los ingresos, la totalidad de la aportación que realiza la persona por la prestación social que utiliza simultáneamente.

#### **Artículo 4.- Tarifa**

El precio hora del servicio viene establecido en el marco del convenio de financiación propuesto por la

finantzazio-hitzarmenean ezartzen da.

### **5. Artikulua. Kobratzeko epea.**

Tasa hilabetea amaituta kobratzen da.

#### **2.2.22. ETXEBIZITZAK DENBORALDI BATEZ ALOKATZEA.**

##### **3. artikulua. Hileroko errenta erabakitze modua.**

1.- Hileroko errentaren tasa bizikidetzaren unitatea osatzen duten kideen kopuruaren, zerbitzua eskatzeko arrazoiaren eta erabiltzaileen sarreren arabera izango da.

Zerbitzua eskatzen duen pertsonak edo familiak gastua estaltzen duen aseguru bat badu, tasa osoa ordaindu beharko du.

2.- Zerbitzua jaso eta okupatuko duten familia-unitateko pertsona-kopurua aintzat hartuko da. Ezarritako prezioa etxebizitza erabat beteta egongo bailitzan da, kontuan izanik gehienez ere 6 pertsona sartuko direla. Tasa pertsonako da, ez gelako, horiek konpartitu behar direlako.

3.- Pertsonako edo familiako gutxiengo tasa 15 eguneko egonaldiari dagokiona izango da. Pertsona edo familiak eguneko ezarritako prezioa etxebizitzan sartzen denean ordaindu beharko du.

4.- Erabiltzaileak ez badu ostatuagatiko prestaziorik jasotzeko eskubiderik edo Sarrerak Bermatzeko Errentan finkatutakoa baino gutxiago kobratzen badu, gehienez ere hileko sarreren % 20 ordainduko du; hala ere, zenbateko horrek ez du gaintutako ordaintzea dagokion tasaren muga.

5.- Aparteko kasuetan, erabiltzailea ordainketatik

Excma. Diputación Foral de Gipuzkoa al Ayuntamiento de Errentería.

### **Artículo 5.- Período de cobro.**

El cobro de la tasa correspondiente se realiza a mes vencido.

#### **2.2.22. PRESTACIÓN DEL SERVICIO DE VIVIENDAS POR ALOJAMIENTO TEMPORAL.**

##### **Art. 3. Determinación de la renta mensual.**

1.- La tasa de la renta mensual variará según el número de personas que componen la unidad convivencial, los motivos por el que se solicita el servicio y los ingresos de los usuarios.

En los casos que la persona o familia que solicita el servicio tenga cobertura de seguro que cubra el gasto, deberá abonar la totalidad de la tasa que le corresponda.

2.- Número de personas de la unidad familiar que accedan al servicio y ocupación. Se establece un precio de ocupación total de la vivienda teniendo una capacidad máxima de 6 personas. La tasa es por persona, no por habitación, las habitaciones son compartidas.

3.- La tasa mínima por persona o familia será la correspondiente a 15 días de estancia. La persona o familia deberá de abonar el precio establecido por día en el momento en que se ocupe la vivienda.

4.- En caso de que la persona o familia usuaria no tenga derecho a prestaciones en concepto de alojamiento o cobre menor cantidad que la estipulada por la RGI, abonará como máximo el 20% de sus ingresos mensuales, sin que dicha cuantía supere el límite de la tasa general que le corresponde pagar

5.- Excepcionalmente la persona o familia usuaria

salbuetsi ahal izango da, betiere Udaleko gizarte zerbitzuek hala erabakitzen badute.

6.- Tasa hauek ordaindu beharko dira:

#### **TASAK / TASAS**

Etxebizitza osoa / Toda la vivienda

- 1 pertsona

- 2 pertsona

- 3 pertsona

#### **2.2.24. "UDAKO OPORRAK" PROGRAMAN PARTE HARTZEA ETA UDAL LUDOTEKATAKO ZERBITZUAK ESKAINTZEA.**

##### I.- TARIFAK.

1. Artikulua.- Tarifak ondorengoak izango dira:

#### **UDALEKU IREKIAK ETA KANPAMENDUAK**

a) Kanpamentuak (eguneko).....20,20 €

b) 3-6 urte bitartekoentzat udaleku irekiak (eguneko)  
.....4,05 €

c) 6-12 urte bitartekoentzat udaleku irekiak (eguneko)  
.....5,05 €

#### **UDAL LUDOTEKAK:**

Urtarriletik ekainera.....30,30 €

2015/2016 ikasturte osoa .....40,40 €

Irailetik abendura.....20,20 €

#### 4. Artikulua.

Udal Ludoteketan ikasturte osoan zehar matrikulatu ahal izango da ludoteketan bertan. "Udako Oporrak " programan parte hartu ahal izateko, Udalak adierazitako lekuan aurretik izena emateko aldia

podrá quedar exenta de pago siempre que así lo determinen desde los servicios sociales municipales.

6.- Las tasas a abonar serán las siguientes:

#### **Hilabetean minimoa/Mínimo al mes**

150,00 €

60,00 €

120,00 €

150,00€

#### **2.2.24. PARTICIPACIÓN EN EL PROGRAMA "UDAKO OPORRAK" Y PRESTACIÓN DE SERVICIOS EN LAS LUDOTECAS MUNICIPALES.**

##### I.- TARIFAS.

Artículo 1.- Las tarifas serán las siguientes:

#### **COLONIAS ABIERTAS Y CAMPAMENTOS DE VERANO**

a) Campamentos (por día).....20,20 €

b) Colonias abiertas para 3-6 años (por día)  
.....4,05 €

c) Colonias abiertas para 6-12 años (por día) 5,05 €

#### **LUDOTECAS MUNICIPALES:**

Desde enero a junio.....30,30 €

Curso 2015/2016 completo.....40,40 €

Desde septiembrea diciembre...20,20 €

#### Artículo 4.

Durante todo el curso podrá matricularse en las mismas ludotecas. Para poder participar en el programa "Udako Oporrak ", previamente se abrirá un periodo de inscripción que se realizará en el lugar

zabalduko da.

Izen emateko edo inskribatzeko unean bertan ordaindu beharko dira tasak.

Ekintza desberdinetan erabilitako materiala ezarritako arauen arabera ordainduko da.

### 3.-PREZIO PUBLIKOAK

#### 3.- Prezio publikoen aldaketen eranskinak:

**ZERBITZUAK EMAN EDO UDAL JARDUERAK BURUTZEAGATIKO PREZIO PUBLIKOAK ARAUTZEN DITUEN ORDENANTZA.**

#### 3.2.- UDAL LOKALAK ERABILTZEA.

##### V.- TARIFAK.

##### 5. Artikulua.

Tarifak ondorengo hauexek izango dira:

#### 5.1.- Reina Aretoa eta Xenpelar Etxea eta Merkatuzarreko Erabilera Anitzetarako Aretoa:

TARIFA I. Partikularrak eta entitate pribatuak, betiere irabazi-asmorik gabeko ekimenak burutzeko.

| <b>Erabilera Denbora .....</b> | <b>Tarifa I</b> |
|--------------------------------|-----------------|
|--------------------------------|-----------------|

|                  |         |
|------------------|---------|
| Ordu erdia ..... | 16,20 € |
|------------------|---------|

|                |         |
|----------------|---------|
| Ordu bat ..... | 24,20 € |
|----------------|---------|

- Era berean, irabazi-asmorik ez duten elkarteek ez dute tarifa hau ordaindu beharko; doan lagako zaie.

#### 5.2.- Belabaratz aterpea: Egun eta pertsonako prezioak.

- Ikastetxeak eta elkarteak.....6,55€

indicado en el Ayuntamiento.

Las tasas se deben abonar en el momento de la matriculación o inscripción.

El abono del material utilizado en las deferentes actividades se realizará de acuerdo a las normas que se establezcan.

### 3.-PRECIOS PUBLICOS

#### 3º.- La modificación de los precios públicos cuyos anexos son los siguientes:

**ORDENANZA REGULADORA DE LOS PRECIOS PUBLICOS POR LA PRESTACION DE SERVICIOS O LA REALIZACION DE ACTIVIDADES MUNICIPALES.**

#### 3.2.- UTILIZACIÓN DE LOCALES MUNICIPALES.

##### V.- TARIFAS.

##### Artículo 5.

Las tarifas a abonar serán:

#### 5.1.- Sala Reina, Casa Xenpelar y Sala Polivalente Merkatuzar:

TARIFA I. Particulares y entidades privadas para actividades sin ánimo de lucro.

| <b>Tiempo utilización</b> | <b>Tarifa I</b> |
|---------------------------|-----------------|
|---------------------------|-----------------|

|                  |         |
|------------------|---------|
| Media hora ..... | 16,20 € |
|------------------|---------|

|                |         |
|----------------|---------|
| Una hora ..... | 24,20 € |
|----------------|---------|

Asimismo, las asociaciones sin animo de lucro, estarán exentas del pago, pudiendo hacer uso de la misma en cesión gratuita.

#### 5.2.- Albergues de Belabaratz: precio por persona y día.

- Centros Educativos y asociaciones....6,55€

- Bestelako kasutan, eguneroko prezioa pertsona bakoitzeko.....12,10€

- Mairidire-xorta alokatzea.....4,05€

- 15 laguneko talde bakoitzeko, plaza bat eskainiko da dohainik.

\* Bermea: talde bakoitzeko 200,00€

### **5.3.- Jose Luís Caso Aretoa (Merkatuzar 1. solairua) eta Niessengo Erabilera Anitzetarako Aretoa.**

Erabilitako ordu bakoitzeko.....orduko/30,30€

Egun 1 (zortzi ordu).....eguneko/181,80€

2tik 7 egunera.....eguneko/136,35€

100 €-ko fidantza ordaindu beharko da.

Era berean, irabazi-asmorik ez duten elkarteek ez dute tarifa hau ordaindu beharko; doan lagako zaie.

### **5.4.- Errenteria Hiria Kulturgunea:**

#### **5.4.1.- Erakundeei orokorrean:**

#### **AUDITORIUMA ALOKATZEA**

Astelehenetik ostiralera (lanegunak)

- Oinarrizko tarifa:.....20,20 € /orduko

- Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 ordutik gora erabiltzeagatik:.....141,40 €/orduko)

Larunbat eta jai egunetan:

- Oinarrizko tarifa:.....45,45 €/orduko

Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 ordutik gora erabiltzeagatik:318,15 €/eguneko)

Asteko tarifa:

- 5 lanegun, astelehenetik ostiralera: 424,20

- Para todos los casos no indicados, el precio diario por persona será de.....12,10€

- Por alquiler de juego de sábanas.....4,05€

- Se ofrecerá una plaza gratis por cada 15 personas.

\* Fianza: 200,00€por cada grupo de usuarios.

### **5.3.- Sala Jose Luís Caso (Planta 1ª Merkatuzar) y Sala Polivalente Niessen.**

Por hora de utilización .....30,30€/hora

1 día (ocho horas).....181,80€/día

2 a 7 días.....136,35€/día

Se deberá abonar una fianza de 100,00€.

Asimismo, las asociaciones sin animo de lucro, estarán exentas del pago, pudiendo hacer uso de la misma en cesión gratuita.

### **5.4.- Centro Cultural Villa de Errenteria:**

#### **5.4.1.- A entidades en general:**

#### **ALQUILER DEL AUDITORIO**

De lunes a viernes laborables:

- Tarifa base:.....20,20 € /hora

- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....141,40 €/día

Sábados y festivos:

- Tarifa base:.....45,45 € /hora

Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....318,15 €/día

Tarifa semanal:

- Por 5 días laborables de lunes a viernes

€/asteko .....424,20 €/semana  
- 7 egun, astelehenetik igandera: 742,35  
€/asteko

.....424,20 €/semana  
- Por 7 días de lunes a domingo: 742,35  
€/semana

### ENTSEGU GELA ALOKATZEA

Astelehenetik ostiralera (lanegunak)

- Oinarrizko tarifa:.....15,15 €/orduko
- Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 ordutik gora erabiltzeagatik:.....106,05 €/orduko)

Larunbat eta jai egunetan:

- Oinarrizko tarifa:.....40,40 €/orduko
- Oinarrizko tarifa egun 1eko alokairuarengatik (6 ordutik gora erabiltzeagatik: 282,80 €/eguneko)

Asteko tarifa:

- 5 lanegun, astelehenetik ostiralera: 318,15  
€/asteko
- 7 egun, astelehenetik igandera: 600,95  
€/asteko

Entitate pribatuek ezin izango dituzte kulturguneko espazio hauek alokatu betiere irabazi asmoz edo helburu komertziala baldin badute.

### LAGUNTZA-ZERBITZUAK ETA ZERBITZU TEKNIKOAK

- 25,00 €pertsonek eta ordu bakoitzeko

**5.4.2.** –Irabazi-asmorik ez duten kultura, kirol, gazte edo hezkuntza erakundeak.

**Ataleko tarifa guztiei % 20ko deskontua ezarriko zaie.**

Espazio orokorrak alokatzeak eskubidea emango du dagozkion zerbitzu laguntzaileak erabiltzeko (aldagelak, kamerinoak, eta abar).

### ALQUILER DE LA SALA DE ENSAYOS

De lunes a viernes laborables:

- Tarifa base:.....15,15 €/hora
- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....106,05 €/día)

Sábados y festivos:

- Tarifa base:.....40,40 €/hora
- Tarifa base alquiler 1 día (utilización superior a 6 horas:.....282,80 €/día)

Tarifa semanal:

- Por 5 días laborables de lunes a viernes: .....318,15 €/semana
- Por 7 días de lunes a domingo: 600,95  
€/semana

Las entidades privadas no podrán alquilar los espacios del Centro Cultural para actividades con fines comerciales o lucrativos.

### SERVICIOS AUXILIARES Y TECNICOS

- 25,00 € por persona y hora

**5.4.2.-** A entidades culturales, deportivas, juveniles o educativas sin ánimo de lucro.

**Se aplicará el 20% de descuento a todas las tarifas del apartado anterior 5.4.1.**

El alquiler de los espacios generales dará derecho a la utilización de los servicios auxiliares correspondientes (vestuarios, camerinos, etc.).

Aretoak oinarrizko tarifarekin alokatzen dituen pertsonaren eskura zentroko arduradun bat jartzen da, beharren arabera laguntza-zerbitzuak eta/edo zerbitzu teknikoak gauzatzeko.

Behar horiek asetzeko pertsonal gehiago behar izanez gero laguntza-zerbitzu eta zerbitzu teknikoetarako pertsona eta ordu bakoitzeko ezarritako tarifa aplikatuko da.

Jendearentzat irekita dauden ekitaldietan derrigorrezkoa izango da gutxienez kulturguneko bi arduradun izatea, zerbitzu teknikoak eta laguntza-zerbitzuak gauzatzeko.

Kulturgunean ez dauden soinu eta/edo argiztapen ekipoa eta bestelako materialak behar izanez gero, horiek guztiak instalazioa alokatu duen erakundeak ordaindu beharko ditu.

Dirua irabaztea xederik gabeko elkarteek, Errenteria Hiria kulturgunearen Auditorioa doan erabili ahal izango dute, urtean gehienez ere bitan eta betiere herritarrei zuzendutako jardueratarako. Sarrera jarri ahal izango dute, gehienez 5€koa eta biltzen duten diru guztia beretzat izango da.

#### **AUDITORIUMEKO IKUSKIZUNETARAKO SARRERAK**

ARTE ESZENIKOETAKO ETA MUSIKAKO IKUSKIZUNAK: 0-30 €

ZINEMA-IKUSKIZUNAK ETA BESTELAKOAK: 0-10 €

Ikuskizunetarako sarreretan honako hobariak aplikatuko dira:

- Gazte txartela eta langabezi txartela dutenak, 65 urtetik gorakoak eta familia ugaria direnak, Euskal Aktoreen Batasunako kideak, Euskal Herriko Dantza

El alquiler con las tarifas base pone a disposición del que alquila una persona responsable del centro para cubrir servicios auxiliares y/o técnicos según sean sus necesidades.

Si para cubrir dichas necesidades fuera necesario la presencia de mas personal, se aplicará la tarifa fijada para servicios auxiliares y técnicos por persona y hora.

En los actos abiertos al público será obligatorio contar con un mínimo de dos personas responsables del centro cultural, para cubrir los servicios técnicos y auxiliares.

En caso de necesidades de equipos de sonido y/o iluminación u otros materiales que no estén a disposición en el Centro Cultural, estos deberán ser abonados por la entidad que alquila la instalación.

Las entidades sin ánimo de lucro, podrán hacer uso gratuito del Auditorio del Centro Cultural Villa de Errenteria, en un máximo de dos ocasiones al año y para actividades abiertas a toda la ciudadanía, pudiendo poner una entrada de admisión de hasta un máximo de 5€, reembolsándose para sí el importe total de la recaudación.

#### **ENTRADAS PARA ESPECTACULOS EN EL AUDITORIUM**

ESPECTACULOS DE ARTES ESCÉNICAS Y MÚSICA: 0-30€

ESPECTÁCULOS DE CINE Y OTROS: 0-10€

En las entradas a espectáculos serán de aplicación las siguientes bonificaciones:

- Tarjeta joven, tarjeta de parado, mayores de 65 años, familia numerosa, miembros de la Unión de Actores y Actrices del País Vasco, de la Asociación



Profesionalen Elkarteko kideak, Gipuzkoako Dantza Profesionalen Elkarteko Kideak eta Euskadiko Musikari Elkartua-ko kideak, Udal Antzerki Tailerreko ikasle eta irakasleak eta Erreterria Musikaleko ikasle eta irakasleak.....%10a

Erreterriako Udalak sustatutako kulturartxartelaren titularrak.....%20a

Kultura-txartela galtzen bada, 5 € ordaindu beharko dira berria eskuratzeko.

Kudeaketa arauak:

Kontzeptu hauetako bakoitza zehazterakoan zailtasunik baldin badago, Erreterriako Udaleko Kultura batzordea izango da hori zehazteko arduraduna.

Ikuskizunak ekoizten dituzten erakundeentzako gune lagapena mistoa izan daiteke. Hau da, zehaztuta dagoen prezioaren zati bat eskudirutan ordaindu, eta Kultura batzordeari ikuskizuna dohainik eskaini; edota baita gunea dohainik laga, eta horren ordean ikuskizuna dohainik eskaini. Horretaz gain, erakunde horiekin truke akordioak sinatu ahal izango dira, alokairuaren prezioaren eta emankizunaren prezioaren eta/edo bildutako diru kopuruaren arteko proportzioa eta baliokidetzak mantentzeko.

Kasu guzti hauetan eskaintzaren kultur interesa baloratuko da beti.

Era berean, irabazi asmorik gabeko kultur elkarteek Kultura delegatuaren erabakiz, alokairua ez ordaindu eta sarrera Udalaren esku geratzea aukera dezakete, edota alokairua ordaindu eta, kasu horretan, sarrera alokatzen duen erakundearentzat izango da.

Kulturguneko espazioak alokatzen dituen pertsona

de profesionales de la Danza del País Vasco, de la Asociación de Profesionales de la danza de Gipuzkoa, de Músicos asociados de Euskadi, alumnos y profesores del Taller Municipal de Teatro y alumnos y profesores de Erreterria Musikal 10%

- Titulares de la tarjeta de cultura promocionada por el Ayuntamiento de Erreterria.....20%

En caso de pérdida o extracción de la tarjeta de cultura deberá abonarse la cantidad de 5€ para poder adquirir una nueva.

Normas de gestión:

En caso de dificultad en la interpretación de cada uno de estos conceptos, será la Comisión de Cultura del Ayuntamiento de Erreterria la responsable de dicha interpretación.

Para aquellas entidades productoras de espectáculos la fórmula de cesión de espacios podrá ser mixta, es decir el abono en metálico de una parte del precio marcado y espectáculo gratuito ofrecido a la Comisión de Cultura, o incluso la cesión gratuita del espacio a cambio de espectáculo gratuito. También se podrá llegar con estas entidades a acuerdos de intercambio que mantengan la proporción y equivalencia entre el precio de alquiler y el precio del espectáculo y/o la recaudación.

En estos supuestos se valorará siempre el interés cultural de la oferta.

Asimismo, las asociaciones culturales sin ánimo de lucro, podrán optar con el acuerdo de la Delegada de Cultura, por la exención del pago del alquiler el día del espectáculo, quedando la recaudación de taquilla para el Ayuntamiento, o por el correspondiente abono de alquiler, siendo, en este caso, la recaudación de taquilla para la entidad que alquila.

La persona física o jurídica que alquile cualquiera de

fisiko edo juridikoak aukera izango du bere emankizunetara edo bestelako zerbitzuetara bertarutzen den publikoari kobratu beharreko prezioak ezartzeko. Kasu horretan bildutako dirua pertsona horrentzat izango da.

### 3.3.- UDAL GARRAIO ZERBITZUA ESKAINTZEA.

#### V.- TARIFAK.

#### 5. Artikulua.

Tarifak hauexek izango dira:

GARRAIO-TITULO KUOTA OROKORRA (BEZ gabe, % 10)

Noizbehinkako txartela.....1,23 €

Txartelbus, 1-20 bidaia.....0,67 €

Txartelbus, 21-50 bidaia.....0,54 €

Txartelbus, 51 bidaia edo gehiago.....0,13 €

#### HOBARIAK

Ondoan jasotzen den Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak onetsitako hobari erregimena aplikatuko da garraiobideen arteko transbordoetan eta kolektiboen kasuan, beti ere Agintaritzak uneoro ezartzen duen erregulazioaren arabera.

#### TITULU GUZTIETAN Dtua.

Haurrak 5 urte arte.....% 100

Modu beraren arteko linea-aldaketa.....% 100

Modu desberdinen arteko linea-aldaketa (\*) % 75

(\*) Bidaia garestiena osorik eta merkeenaren % 25a ordaintzen da.

#### KOLEKTIBOAK

los diferentes espacios del Centro Cultural, podrá establecer sus propios precios al público por la entrada a sus espectáculos u otros servicios, quedando a su disposición la correspondiente recaudación en su totalidad.

### 3.3.- SERVICIO DE TRANSPORTE MUNICIPAL.

#### V.- TARIFAS.

#### Artículo 5º.

Las tarifas serán:

TITULO DE TRANSPORTE GENERAL CUOTA (IVA 10% no incluido)

Billete ocasional.....1,23 €

Txartelbus, viajes 1-20.....0,67 €

Txartelbus, viajes 21-50.....0,54 €

Txartelbus, 51 o más viajes.....0,13 €

#### BONIFICACIONES

Será de aplicación el régimen de bonificaciones para transbordos entre medios de transporte y colectivos aprobado por la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa recogidos seguidamente, de conformidad con la regulación que aquella establezca en cada momento.

#### EN TODOS LOS TITULOS Dto.

Niños hasta 5 años.....100 %

Transbordo intramodal.....100 %

Transbordo intermodal (\*).....75 %

(\*) Se abona el trayecto más caro y el 25% del más barato.

#### COLECTIVOS

|  |      |
|--|------|
| Familia ugaria arrunta.....  | % 20 |
| Familia ugaria berezia.....  | % 50 |
| Gazteak Gipuzkoan erroldatuak, <25 urte eta <2,5 OAEAP.....                      | % 12 |
| Adinekoak Gipuzkoan erroldatuak, >65 urte eta <2,5OAEAP.....                     | % 52 |
| Desgaituak Gipuzkoan erroldatuak, %65tik gorako desgaitasuna eta <2,5 OAEAP..... | %52  |
| Soziala.....   | %52  |

Tarifa hauek indarrean egongo dira Garraioaren Lurralde Agintaritzak (Udala bertako kide da) tarifa berriak onartu arte. Behin tarifa berriak onartuta eranskin moduan txertatuko dira eranskin honetan.

### 3.4.- HAUR ESKOLETAKO JANGELA ZERBITZUA.

#### V.- TARIFAK.

##### 5. Artikulua.

Tarifak ondorengoak izango dira:

\* Haur bakoitzeko otordu zerbitzua:

2014/2015 ikasturtea.....72,65 €

2015/2016 ikasturtea.....72,65 €

\* Langile bakoitzeko otordu zerbitzua:

2014/2015 ikasturtea.....96,00 €

2015/2016 ikasturtea.....96,00 €

\* Haur bakoitzeko askari zerbitzua:

2014/2015 ikasturtea.....16,35 €

2015/2016 ikasturtea.....16,35 €

Guzti hori Gipuzkoako Hazienda Lokalan arautzen

Familia numerosa general.....20%

Familia numerosa especial.....50%

Jóvenes empadronados en Gipuzkoa, <25 años y <2,5 IPREM.....12%

Mayores empadronados en Gipuzkoa, >65 años y <2,5 IPREM.....52%

Discapacitados empadronados en Gipuzkoa, >65% discapacidad y <2,5 IPREM.....52%

Social.....52%

Estas tarifas estarán vigentes hasta que la Autoridad Territorial del Transporte, del cual forma parte el Ayuntamiento, apruebe las nuevas tarifas. Una vez aprobadas las mismas se incorporarán como Anexo a esta ordenanza.

### 3.4.- SERVICIO DE COMEDOR EN ESCUELAS INFANTILES.

#### V.- TARIFAS.

##### Artículo 5º.

Las tarifas serán las siguientes:

\* Servicio de comida por niño:

Curso 2014/2015.....72,65 €

Curso 2015/2016.....72,65 €

\* Servicio de comida por trabajador:

Curso 2014/2015.....96,00 €

Curso 2015/2016.....96,00 €

\* Servicio de merienda por niño:

Curso 2014/2015.....16,35 €

Curso 2015/2016.....16,35 €

Todo ello se publica en cumplimiento de lo ordenado

dituen uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauaren 16.4 artikuluan agindutakoa betetzearren argitaratzen da, guztiok honen berri izan dezaten eta aipatu manuan aurrikusitako eraginetarako.

Aipatu Foru Arauaren 18.1 artikuluan xedatutakoarekin bat epigrafe tasa, kuota, tarifa eta ordenantzen finkapen eta aldaketa onesten zuten erabakien aurka, interesatuek Euskal Herrriko Justizia Auzitegi Gorenaren dagokion Salaren aurren errekurtsio Kontentzioso Administratiboa tartejarri ahal izango dute bi hilabetetako epe barruan, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo lanegunean.

Dena den eta aipatutako manua baimentzen duen bezala, aipatu interesatuek errekurtsioa tartejarri ahal izango dute, nahibadako izaeraz eta bide kontentzioso administratiboa baino lehen, Gipuzkoako Auzitegi Ekonomiko Administratibo Foralaren aurrean aipatu argitarapenak Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo lanegunetik hasita zenbatutako hilabeteko epearen barruan.

2.- Ondoren zehazten diren tasak erregulatzen dituzten Ordenantza Fiskalak bertan behera uztea:

2.1.5 – Telefono mugikorraren zerbitzuak ematen dituzten Udalaren jabari publikoaren erabilera pribatua eta aprobetxamendu bereziaren tasa.

2.2.18 – Sorotsitako bizileku zerbitzuak eskeintzeagatik tasa

3.- Erabakiak jendaurrean jartzea 30 lanegunez. Epe horretan erreklamazio zein oharrak egin ahal izango direlarik.

4.- Erabakiak behin betiko izango dira, eta beraz ez dute erabaki berririk behariko, baldin eta jendaurreko informazio-epea amaitu ondoren ez bada erreklamaziorik jaso.

en el artículo 16.4 de la Norma Foral 11/1989, de 5 de Julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, para general conocimiento y demás efectos previstos en el expresado precepto.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 18.1 de la citada Norma Foral, contra los expresados acuerdos aprobatorios, los interesados podrán interponer recurso Contencioso Administrativo ante la correspondiente Sala del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses contados a partir del día siguiente hábil al de su publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

Ello no obstante y como autoriza el precepto citado, los referidos interesados podrán interponer, con carácter potestativo y previamente a la vía Contencioso-Administrativa, reclamación ante el Tribunal Económico Administrativo Foral de Gipuzkoa en el plazo de un mes contado a partir del siguiente día hábil al de la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de las expresadas publicaciones.

2.- Derogar las Ordenanzas Fiscales que regulan las siguientes tasas:

2.1.5 – Tasa por aprovechamiento especial del dominio público municipal a favor de las empresas que presten servicios de telefonía móvil.

2.2.18 – Tasa por la prestación del servicio en Residencias Asistidas

3.- Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles los acuerdos a que hace referencia el extremo anterior a efectos de reclamaciones u observaciones que pudieran deducirse.

4.- Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de información pública no se hubiera producido reclamación alguna.

**6. Taberna, kafetegi, diskoteka, bingo, jolas-areto eta antzekoen Udal Ordenantza Arautzailearen 5. Aldaketa. Hasierako onarpen proposamena.**

Aurrekariak.-

1992ko maiatzaren 5ean, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean argitara eman zen, Udalak egin beharrekoak egin ondoren, egunean dagoen **Taberna, Kafetegi, Diskoteka, Bingo, Joko-areto, Jolas-areto eta antzekoen udal ordenantza.**

Geroztik, honako Ordenantzaren aldaketa hauek egin dira:

- 1. Aldaketa, 1997-6-10eko GAOean argitaratuta.
- 2. Aldaketa, 1999-8-31eko GAOean argitaratua.
- 3. Aldaketa, 2004-10-7an GAOean argitaratua.
- 4. Aldaketa, 2009-6-12an GAOean argitaratua.

Gaur egun, udal zerbitzu teknikoek, Taberna, kafetegi, diskoteka, bingo, jolas-areto eta antzekoen udal-ordenantza arautzailearen 5. Aldaketa idatzi dute. Aldaketa honen xedea da zenbait taberna eta jatetxe instalatzea baimentzea, distantzia mugarik ezarri gabe, udalerrian merkataritzaren eta ekonomiaren garapena bultzatzeko

2014ko urriaren 7an, Vicente Castiella, udal aholkulari juridikoak, Ramón Ruiz de Mendoza, udal arkitektoak, M<sup>a</sup> Luisa Oiartzabal, udal injenieri teknikoa, eta Mikel Leonet, udal teknikoak, ordenantzaren hasierako onarpenaren aldeko txostena egin dute.

**6. 5ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de las instalaciones de Bares, Cafeterías, Discotecas, Bingos, Salones de Juego, Salones Recreativos y Similares. Propuesta de aprobación inicial.**

**Antecedentes.-**

Con fecha 5 de mayo de 1992, se publicó en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, tras su tramitación municipal, la vigente **Ordenanza Municipal Reguladora de las Instalaciones de Bares, Cafeterías, Discotecas, Bingos, Salones de Juego, Salones Recreativos y Similares.**

Posteriormente, se han efectuado las siguientes modificaciones de la referida Ordenanza:

- 1ª Modificación, publicada BOG 10-6-1997
- 2ª Modificación, publicada BOG 31-8-1999
- 3º Modificación, publicada BOG 7-10-2004
- 4ª Modificación, publicada BOG 12-6-2009

En la actualidad se ha elaborado por parte de los servicios técnicos municipales un proyecto de ordenanza con la 5ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de las instalaciones de Bares, Cafeterías, discotecas, bingos, Salones de Juego, Salones Recreativos y Similares, cuyo objeto es permitir la instalación de ciertos bares y restaurantes sin limitación de distancias, con el fin de potenciar el desarrollo comercial y económico del municipio.

Con fecha 7 de octubre de 2014, el asesor jurídico municipal, Vicente Castiella, el arquitecto municipal, Ramón Ruiz de Mendoza, la ingeniero técnico municipal, M<sup>a</sup> Luisa Oiartzabal y el técnico municipal, Mikel Leonet, han emitido informe favorable a la aprobación inicial de la ordenanza.

### **Zuzenbide oinarriak.-**

Hauek aplikatu behar dira: Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 4.1, 25.1 eta 25.2. a, b, 47.1, 49, 70.2 eta 84. artikulua, toki-araubidearen gaitan indarreko xedapenen testu bateginaren 55 eta 56. artikulua eta AJAren 172. artikulua.

Aldeko irizpena egin dio Hirigintzako Batzorde Informatiboak 2014ko urriaren 15ean.

Hirigintzako ordezkariak proposamena egin du.

Hauek mintzatu dira:

\* Díez jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du ordenantza honek 22 urte dituela, 1992an egin zela; lau aldaketa izan ditu, eta gaur hemen ekartzen dutena da bosgarren proposamena. Momentu honetan, ikusten dute zenbait sektorek badaukatela gogoia ekonomia eta merkataritza sustatzeko, eta ordenantza hau aldatu nahi dute, batik bat horixe lortzeko. Momentu honetan gutxieneko distantzia bat zegoen taberna bat jartzeko, 40 m-koa, eta iruditzen zitzaien kasuistika asko zegoela, zenbait jende nahi zuelako taberna berri bat ireki edo jatatxe bat, eta beste bat zegoelako edo lizentzia baja eman gabe zegoelako, ezin zutelako aldatu eta geratzen zirela garapen ekonomiko hori eta jarduera hori jartzeko aukerarik gabe. Orduan, planteatzen da 40 m horiek kentzea, ez jartzea mugarik -betiere taberna eta jatatxeentzat soilik, talde berekoak direlako-, eta helburu bakarra izanik sustapen ekonomikoa garatzea. Horregatik ekarri dute proposamen hau hemen bozketara.

Amaitu dira mintzaldiak.

### **Legislación aplicable.-**

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1, 25.1 y 25.2. a, b, 47.1, 49, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones vigentes en materia de Régimen Local y artículo 172 del R.O.F.

Visto el Dictamen favorable de la Comisión Informativa de Urbanismo de fecha 15 de octubre de 2014.

Vista la propuesta del Delegado de Urbanismo.

Se produce la siguiente intervención

\* Interviene en euskera el Sr. Díez (O.E. BILDU) manifestando que la presente ordenanza tiene 22 años, se aprobó en 1992. Posteriormente, se ha modificado en 4 ocasiones, y la que hoy traen aquí sería la quinta modificación. En este momento, observan que algunos sectores quieren impulsar la economía y el comercio, y ellos quieren modificar esta ordenanza, sobre todo en aras a conseguir el citado impulso. En este momento la distancia mínima para poder instalar un bar es de 40 m y les parecía que la casuística era amplia, la gente quería abrir un bar o un restaurante, y no se les concedía la licencia porque había otro o porque no se había dado de baja la licencia, no podían cambiarlo y se quedaban sin ese desarrollo económico y sin opción de ejercer esa actividad. Por lo tanto, se plantea eliminar esa condición de los 40 m, no establecer ninguna distancia mínima. Cabe mencionar que estamos en todo momento hablando de bares y restaurantes, ya que pertenecen al mismo grupo, y que el objetivo único es el desarrollo económico. Es por ello que hemos traído esta propuesta para someterla a votación.

Finalizada la intervención.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aho batez,

## ERABAKI DU

1.- **Hasierako onespena ematea** *Taberna, kafetegi, diskoteka, bingo, jolas-areto eta antzekoen udal-ordenantza arautzailearen 5. Aldaketa-ri, espedientean eranskin gisa jasota dagoena.*

2º.- Jendeak erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko espedientea **jendaurrean jartzea** 30 egunez, horretarako iragarkia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, lurraldean gehien saltzen den egunkari batean eta Udaleko iragarki-oholean argitara emango direlarik. Norbaitek egingo balitu, Udalbatzak erabakiko lituzke, eta inork ez balu egingo, berriz, aldaketa behin-betiko onartutzat joko litzateke.

### **7. Sozialistas Vascos – Euskal Sozialistak taldeak aurkeztutako mozioa, pobrezia energetikoaren aurkakoa eta kontsumitzaile kalteberak babesteari buruzkoa.**

Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) irakurri du mozioa:

“Toki-erakundeen antolaketa, jarduera eta araubide juridikoaren araudian aurreikusitakoaren arabera, Errenteriako udaleko PSE-EEK eskatzen dio Udalbatzari mozio hau aztertzeko:

### **ZIOEN ADIERAZPENA**

Pobrezia energetikoa ere pairatzen ari garen krisi sozial eta ekonomiko larriaren ondorio da. Pobrezia energetikoak esan nahi du etxeetako kideek ezin dituztela energia-zerbitzu nahikoak ordaindu beren

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

## ACUERDA

1º.- **Aprobar inicialmente** la *5ª Modificación de la Ordenanza Municipal Reguladora de las instalaciones de bares, cafeterías, discotecas, bingos, salones de juego, salones recreativos y similares, que consta como anexo en el expediente.*

2º.- Exponerla a información pública por el **plazo de 30 días**, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación del territorio, así como en el tablón de anuncios municipal, a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la modificación se considerará definitivamente aprobada.

### **7. Moción presentada por Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak contra la pobreza energética y sobre protección de los consumidores vulnerables.**

Leída por el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) la siguiente moción:

"De acuerdo con lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el PSE-EE del Ayuntamiento de Errenteria desea someter a la consideración del Pleno la siguiente Moción:

### **EXPOSICION DE MOTIVOS**

La pobreza energética es una consecuencia más de la grave crisis social y económica que estamos padeciendo. Se define como aquella situación que sufren los hogares cuyos miembros son incapaces

etxeko beharrak asetzeko edo beren sarreren zati handiegi bat erabiltzen dutela etxeko energiaren faktura ordaintzeko.

Ingurumen Zientzien Elkartek egindako erreferentziako azterlanaren arabera, zazpi milioi inguru espainiarrek arazo ikaragarriak dituzte hilabete bukaeran argiaren ordainagiriari aurre egiteko eta lehentasunak ezarri behar dituzte edo erabaki bizirauteko oinarritzko zeri egingo dioten eta zeri ez; arlo horiek lotura estua dute bizimodu duinarekin.

Gure erkidegoari dagokionez, 2014aren hasieran energia-hornidura ordaintzearen ondoriozko gastuei aurre egiteko zailtasunak zituzten 90.000 pertsona inguruk. Legebiltzarreko eztabaidan ikusi genuen herritar horiek ez direla lehentasuna Eusko Jaurlaritzarentzat, hain zuzen ere abian jarriko zituzten neurrien inguruan galdetu zitzaizkion sailburuei.

Egoera horrek bultzatu zuen Legebiltzarreko talde sozialista Eusko Jaurlaritzari eskatzera, Espainiako Gobernuak bere erantzukizuna hartzen ez duen bitartean, autogobernuaz baliatuta ezar ditzan neurriak herritar bakar bati ere ez diezaioten argia, ura edo gasa moztu, froga badezake ezin diela fakturei aurre egin, bereziki eskaerarik handieneko garaietan.

Egoera honen aurrean hainbat jarrera har ditzakegu: beste aldera begiratu, egoeraren araberako konponbide bat planteatu (halaxe egin dute udalek eta bestelako erakundeek) edo egitura-neurriak hartu

de pagar una cantidad de servicios de la energía suficientes para la satisfacción de sus necesidades domésticas y/o se ven obligados a destinar una parte excesiva de sus ingresos al pago de la factura energética de sus viviendas.

Según el estudio de referencia realizado por la Asociación de Ciencias Ambientales (ACA) son ya siete los millones de españoles con enormes dificultades para hacer frente al recibo de la luz al final de mes, debiendo dar prioridad o elegir entre qué cuestiones básicas de subsistencia, muy unidas al desarrollo de una vida digna, pueden permitirse y cuáles no.

Y en nuestra Comunidad al inicio del 2014 se cifraba, que el número de personas que tenían dificultades para sufragar los gastos derivados del pago del suministro de la energía eran 90.000. Ciudadanos y ciudadanas que no eran prioridad para el Gobierno Vasco, como pudimos comprobar durante el debate parlamentario o posteriormente por la ausencia de respuesta cuando se les interpeló a los distintos Consejeros y Consejeras del Gobierno sobre las medidas que pensaban poner en marcha.

Esta situación es lo que motivó al grupo parlamentario socialista vasco a instar al Gobierno Vasco a que "en tanto en cuanto el Gobierno de España no asuma su responsabilidad, en el ejercicio de autogobierno establezca las medidas necesarias para impedir que ningún ciudadano se le pueda cortar la luz, el agua o el gas si se encuentra en situación demostrable de no poder atender sus facturas, en especial en las épocas de mayor demanda".

Porque ante esta grave situación existen diferentes posicionamientos al respecto: mirar para otro lado, plantear una solución de coyuntura (como nos consta han hecho Ayuntamientos y otras



elkartasunarekin eta legeriarekin saihestu daitezkeen egoera dramatikoak konpontzeko.

Legeriak kontsumitzaileentzat ahulenak babestu behar ditu, energia-hornidura oinarritzeko gizarte-eragileentzat hartuta, bermatzeko kontsumitzaileentzat ahulenak sarreren arabera tarifa soziala izango dutela, eta ez merkatuaren arabera; eta are garrantzitsuagoa dena, neguan ez zaiela hornidurarik moztuko.

Horregatik, guztiatik, eta ikuspegi orokorretik, proposatzen dugu mozio hau eztabaidatzeko eta onartzeko osoko bilkuran.

**1. Udaltzakoak eskatzen die Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari, gizarte-entitateekin eta eragindako ekonomia- eta gizarte-eragileekin lankidetzan, abian jar dezaten pobrezia energetikoa desagerrarazteko estrategia bat.**

**2. Udaltzakoak eskatzen die Foru Aldundiari eta Eusko Jaurlaritzari pobrezia energetikoaren aurkako konpromiso bat hartzeko, pobrezia horren aurka borrokatzeko larrialdiko fondo bat sortuta.**

**3. Udaltzakoak eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari Eusko Legebiltzarraren otsailaren 27ko osoko bilkuran hartutako erabakia betetzeko, hain zuzen ere pobrezia energetikoari buruzkoa.**

**4. Udaltzakoak eskatzen dio Espainiako gobernuari Diputatuen kongresuan berehala aurkezteko Kontsumitzaileentzat ahulenak babesteko eta pobrezia energetikoaren aurka borrokatzeko Legea.**

Hauek mintzatu dira:

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du, aurreko

instituciones) o adoptar medidas estructurales que remedien situaciones dramáticas que pueden ser evitadas con solidaridad y también con legislación.

Legislación que proteja a los consumidores más vulnerables, considerando el suministro de la energía como un derecho social básico, garantizando que los consumidores más vulnerables accedan a una tarifa social en función de sus ingresos y no del mercado y lo más importante que no haya cortes de suministro durante el invierno.

Por todo ello, y desde un enfoque global proponemos para su debate y aprobación en el pleno la siguiente Moción

**1. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Foral y al Gobierno Vasco a que, en colaboración con las Entidades Sociales y los agentes económicos y sociales afectados pongan en marcha una estrategia para la erradicación de la pobreza energética.**

**2. el Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Foral y al Gobierno Vasco a la adopción de un compromiso contra la pobreza energética, creando un fondo de emergencia para luchar contra la misma.**

**3. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Vasco a dar cumplimiento del acuerdo alcanzado en el Pleno del Parlamento Vasco de 27 de febrero referido a la pobreza energética.**

**4. El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno de España a que de forma inmediata presente en el Congreso de los Diputados para su aprobación una Ley de protección de los Consumidores más vulnerables y contra la pobreza energética."**

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando

kontu gisa, Alderdi Sozialistako bozeramaileari eskatuko liokeela, kontuan izanda Eusko Legebiltzarrean eztabaidatutako gaia dela eta ebazpen bat dagoela, eta mozioaren azalpen-zatian esaten diren gauza batzuk bosgarren puntuan jasotzen direnez, mozioaren hirugarren puntua soilik bozkatzea, gainerakoa kanpo utzita. Jarraian, Eusko Legebiltzarraren erabakia irakurri du gaztelaniaz: 1.- Eusko Legebiltzarrak Espainiako Gobernuari eskatzen dio tregoa energetiko bat abiarazi dezala, galga jartzeko argiaren igoera eroari, zeina kalte handia egiten ari baita familien ekonomian eta enpresen lehiakortasunean. 2.- Eusko Legebiltzarrak Espainiako Gobernuari eskatzen dio prezio-sistema justuago bat ezarri dezala energiarentzat eta urarentzat. 3.- Eusko Legebiltzarrak Espainiako Gobernuari eskatzen dio zoru sozial bat ezarri dezala, bizi-eskubide gisa onartua, konponbidea emateko pobrezia energetikoko egoerei eta fakturak ezin ordain ditzaketen familia askoren larriari. 4.- Eusko Legebiltzarrak Espainiako Gobernuari eskatzen dio ahaleginak egin ditzala akordio handi bat lortzeko Espainian hurrengo hamarkadetarako eredu energetikoari buruz. 5.- Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, Espainiako Gobernuak erantzukizun hori bere egiten ez duen bitartean, behar diren neurriak ezarri ditzala, bere autogobernu-ahalmena baliatuta, saihesteko ezein pertsonari moztu ahal izatea argiaren, uraren edo gasaren hornidura, pertsona horrek frogatzen badu fakturak ezin ordaindu ditzakeela, batez ere eskaera handia dagoen garaietan". Bere aburuz, Eusko Jaurlaritzan onartutako gaia da, berehalako beharrari konponbidea ematen dio eta ez da hainbat erakundetan bikoiztu behar. Eta ez da aurpegia atera edo Foru Aldundia kanpo uzteagatik, baina uste du topagune izan litekeela.

que, como una cuestión previa, solicitaría al portavoz del Partido Socialista que teniendo en cuenta que es un tema ya debatido en el Parlamento Vasco, que hay una resolución, y parte de lo que se dice en la parte expositiva de la moción está recogido en el punto quinto, cree que sería interesante que se votara única y exclusivamente el punto tercero de la moción, dejando el resto fuera. Seguidamente da lectura al acuerdo que se adoptó en el Parlamento Vasco que dice: " 1.- El Parlamento Vasco insta al Gobierno de España a poner en marcha una tregua energética que permita poner freno a la desbocada subida del precio de la luz que tanto daño está haciendo a las economías familiares y a la competitividad de las empresas. 2.- El Parlamento Vasco insta al Gobierno de España a implantar un sistema de precios más justos para la energía y el agua. 3.- El Parlamento Vasco insta al Gobierno de España a establecer un suelo social, reconocido como derecho vital para dar solución a las situaciones de pobreza energética y a la angustia de muchas familias que no pueden pagar sus facturas. 4.- El Parlamento Vasco insta al Gobierno de España a procurar un gran acuerdo sobre el modelo energético en España para las próximas décadas. y 5.- El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, en tanto el Gobierno de España no asuma esta responsabilidad, en el ejercicio de la capacidad de autogobierno establezca las medidas que sean necesarias para impedir que a ningún ciudadano se le pueda cortar el suministro de la luz, el agua o el gas si se encuentra en situación demostrable de no poder atender sus facturas, en especial en las épocas de mayor demanda". Entiende que es un tema aprobado en el Gobierno Vasco, que se da solución a la necesidad inmediata y que no se debe duplicar en diferentes instituciones. Y no es por sacar la cara o dejar fuera a la Diputación Foral, simplemente cree que podría ser un punto de

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) erantzun du orain hori onartzea zaila dela. Bere ustez, hemen erabakitzen dena alde batera utzita, abian jarri diren goragoko eskumenek prozesuarekin jarraituko dute. Hemen adierazpen instituzional bat egiten ari dira erakundeei jakinarazteko Errenteriako Udalaren asmoa eta nahia. Horregatik, ez du onartzen EAJko bozeramailearen proposamena.

\* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du hasiera batean mozioaren musika gustatzen zaiola, baina faltan botatzen dituela EAJko bozeramaileak egin berri duen proposamenari lotuta dauden beste gai batzuk. Pertsonalki, iruditzen zaio hirugarren eta laugarren puntuak azpimarratu behar direla, eta, lehengoa eta bigarrena pixka bat motz geratzen direla. Faltan botatzen duena da egoera hori eragiten duenari erreferentzia egitea, ez baita zerutik erortzen, merkatuaren logikaren baitakoa da; izan ere, Europar Batasunean, Malta eta Zipreren atzetik, herrialde honetan dituzte zerbitzu elektrikorik garestienak. Baita ere esaten dute 2001 eta 2012 artean % 5 baino gehiago igo dela argiaren ordainagiria, konpainia elektrikoek gehiago irabazten dutela atzeraldian hedapen-garaian baino, eta konpainia horiek 2000 eta 2012 artean urtean hiru milioi euro baino gehiagoko batezbesteko irabaziaz izan zituztela. Horrela, bada, bistakoa da errudun batzuk badaudela, eta, gainera, nolabait eskuak eta kontzientzia garbitzen saiatzen direla larrialdietarako funtsarekin. Baina larrialdiko funts horrek esaten die bono sozialak -horrela izena du orain dagoen figurak-, urtebetean, krisiak gehien egin duenean aurrera, berrehun mila onuradun gutxiago dituela; alegia, zenbat eta krisi handiagoa, orduan eta

encuentro.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que asumir esto ahora le resulta difícil. Cree que independientemente de lo que aquí se decida, aquellas competencias de superior rango que están puestas en marcha van a seguir su proceso tranquilamente. Aquí lo que están haciendo es una declaración institucional por la que se trasladará a las entidades correspondientes la intención y lo que quiere el Ayuntamiento de Errenteria. Por ello, no asume la propuesta de la portavoz del PNV.

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que en principio la música de la moción le suena bien, pero echa de menos algunas cuestiones que además están vinculadas al planteamiento que acaba de realizar la portavoz del PNV. Personalmente también entiende que donde hay que hacer incidencia es en los puntos tres y cuatro, mientras que el uno y el dos cojean un poco. Lo que echa en falta es una referencia a quién genera esta situación, porque no viene llovida del cielo, sino que está en función de una lógica de mercado donde les dicen que la electricidad en la Unión Europea, después de Malta y Chipre, este es el País que tiene la prestación de servicios eléctricos más caros, dicen también que entre los años 2001 y 2012 ha subido más de un 5% el recibo de la luz, que las compañías eléctricas en período de recesión están ganando más que lo que ganaban en períodos de expansión y que la media anual de beneficios de estas compañías entre los años 2000 a 2012 es de más de tres mil millones de euros al año. Entonces, evidentemente hay unos responsables, que además intentan de alguna forma lavarse la cara y la conciencia con determinado fondo de emergencia. Pero ese fondo de emergencia les dice que el bono social, que así se llama en concreto la figura que

onuradun gutxiago argiaren bono sozial horrek. Beraz, pentsatzen du jasota egon beharko lukeela arduradun batzuk badaudela eta biktimak badaudela; bistakoa denez, Talde Sozialistak bere mozioan adierazten dituenak. Bestalde, eskatzen zaie Eusko Legebiltzarrean jada egin den erabaki bat babesteko; bere ustez, erabaki hori bete egin behar da eta, gainera, espero du autonomia-erkidegoaren aurrekontuen negoziazioan -ustez fumata blanca izan da Alderdi Sozialistaren eta Eusko Alderdi Jeltzalearen artean gaur-, jasota geratzea pobrezia energetikorako larrialdiko funts hau. Horrez gain, esan behar da Errenteriako Udala, Gizarte Zerbitzuak Departamentuaren bitartez, nolabait laguntzen ari dela pertsona horiei, argia moztera iritsi ez daitezten. Horregatik, guztiagatik, lehen bi puntuetan abstenitu egingo da eta hirugarrenaren eta laugarrenaren alde bozkatuko du; beraz, eskatzen du mozioa puntuz puntu bozkatzeko.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du Ezker Anitzaren parte-hartzearen inguruan, alde batera utzita gauzen prezioa ez dela gobernuen asmo onaren arabera, aukeren, herrialdeen aberastasunaren arabera baizik, herrialdea sikua bada, ez badugu ur-baliabiderik, atomikorik edo bestelakorik, bistakoa dela energia garestia izango dela. Eta enpresa pribatuek saltzen dute eta horiek etekina atera behar dute instalazioak eta langileak mantentzeko. Hala eta guztiz ere, administrazio publikoen lehen betebeharra da ahal duten neurrian herritarren oinarrizko beharrei erantzutea, eta pobrezia energetikoa oinarrizko beharra da. Horrela, bada, Errenteriako Alderdi Popularrak Alderdi Sozialistaren ekimena zoriontzen du eta mozioa babesteko du.

ahora existe, en un año, cuando la crisis más aumenta, el número de beneficiarios y beneficiarias de dicho bono social se ha reducido en más de doscientas mil personas. osea que a más crisis, menos beneficiarios de ese bono social de la luz. Por tanto, piensa que tenía que estar recogido que hay unos responsables y que hay unas víctimas, que evidentemente son las que se señalan en la moción del Grupo Socialista. Por otro lado, se les viene a pedir un apoyo a un acuerdo alcanzado ya en el Parlamento Vasco, que a su entender hay que cumplir y espera además que en la negociación del Presupuesto de la Comunidad Autónoma, que cree que hoy ha habido fumata blanca entre el Partido Socialista y el Partido Nacionalista Vasco, aparezca recogido este fondo de emergencia para situaciones de pobreza energética. Además, hay que decir que el Ayuntamiento de Errenteria a través del departamento de Servicios Sociales ya está de alguna forma colaborando con estas personas para que no se llegue al extremo del corte de la luz. Por todo ello, decir que en los dos primeros puntos se abstendrá y que en el tercero y cuarto votará a favor, por tanto pide que se vote la moción punto por punto.

\* El Sr. Herzog (PP) manifiesta que dejando aparte en relación a la intervención de Ezker Anitza que el precio de las cosas no depende de la economía de los gobiernos, sino de las posibilidades existentes, de la riqueza de que dispongan los pueblos, si el país es un secarral, si no tenemos recursos hídricos, atómicos o de otra índole es obvio que la energía será cara. Y los que la venden son empresas privadas que tienen que obtener un beneficio para mantener sus instalaciones y su personal. Sin embargo, la primera obligación de las administraciones públicas es atender en la medida de las posibilidades existentes las necesidades básicas de la población y la pobreza energética es una necesidad básica. Así que el Partido Popular de

\* Lopez de Echezarreta andreak euskaraz adierazi du mozio honen inguruan, Ferradas jaunak aipatu duenaren ildotik, oso-oso deigarria dela horrelako zerbait planteatu eta inondik inora erreferentziarik ez egitea energia kudeatzen duten enpresa horiei. Eta azkenean pobrezari aurre egin behar zaiola eta neurriak hartu behar direla, dudarik gabe, baina pobrezia hori ez dela krisiaren ondorio soilik, hor daude datuak, adibidez, 2008-2012. urteen artean, argindarraren faktura % 46 igo zen; orduan, ez da krisia bakarrik izango, prezioak horrela igotzen badira, ze esanik ez. Haiek ere alde egongo lirateke puntuz puntu bozkatzeko. Hala ere, aipatu nahi du Gipuzkoako Foru Aldundiak lanketa berezi bat egin duela energiaren inguruan, eta bereziki energia-pobrezia inguruan; txosten hori parlamentuan aurkeztu zen, EH BILDUK gai horren inguruan bere iritzia eman du eta hori jasotzen da, besteak beste, otsailaren 27an hartu zen akordioan. Deigarria da, berriro ere, eta nolabait lotu dezakegu lehen ordenantza inguruan esan dugunarekin, krisiaz arintasun ikaragarriarekin hitz egiten dugula, badirudi interesatzen zaigula auskalo zergatik krisia mahai gainean jartzea, eta krisia oso atzetik dator, eta oker ez baldin badago, Madrilan ere ordezkari desberdinak izan ditugu eta adibidez, tarifak horrela igotzea energiaren kasuan ardura politiko handia da eta krisia orduan ere bazegoen. Problema ez da orain sortu. Aspalditik dator. Oso deigarria da baita ere nola ahazten zaigun, eta hori beste esparru batzuetan ere ikusten dugu, gure ordezkari politikoei, eta ez da EH BILDURENEZ ari, PSOEREN ordezkari politiko asko daude energiari eta elektrizitateari lotutako enpresetan buruzagi bezala, eta oso kontradikzio handiak sortzen zaizkie hemen asistentziarako neurriak jartzen direlako mahai gainean, ados egon daitezke, baina hori sortzen duen

Errenteria felicita la iniciativa del Partido Socialista y van a apoyar la moción.

\* La Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifiesta en euskera en relación a esta moción que al hilo de lo que ha comentado, le resulta muy llamativo que planteen algo así y no hagan ninguna mención a las empresas que gestionan la energía. Al final, hay que hacer frente a la pobreza y hay que tomar medidas, sin ninguna duda, pero esa pobreza, y tenemos datos que lo certifican, no sólo es debida a la crisis, por ejemplo, entre 2008 y 2012, la factura de la luz subió un 46%, y si los precios siguen subiendo así, tendremos aún más pobreza. Ellos también estarían dispuestos a votarlo punto por punto. Aún así, quiere mencionar que la Diputación Foral de Gipuzkoa ha trabajado especialmente el tema de la energía, sobre todo la pobreza energética, y el informe se presentó en el parlamento. EH Bildu ha mostrado su posición en este tema y así se recoge, entre otros, en el acuerdo adoptado el 27 de febrero. Resulta llamativo, una vez más, y de alguna manera lo podemos relacionar con lo que hemos dicho sobre la ordenanza, que hablamos de la crisis con mucha ligereza, parece que nos interesa, vaya usted a saber por qué, poner la crisis encima de la mesa, y la crisis viene de muy atrás, y si no está equivocada, en Madrid hemos tenido diversos representantes y, por ejemplo, subir las tarifas de la energía de esa manera es de gran responsabilidad política, y entonces también teníamos crisis. El problema no ha surgido ahora. Viene de atrás. Llama la atención cómo se nos olvida, y eso también se ve en otros ámbitos, que nuestros representantes políticos, y no habla de los de EH Bildu, sean directivos de empresas energéticas y eléctricas; le surgen grandes contradicciones porque se establecen medidas para la asistencia sobre la mesa, pueden estar de acuerdo, pero no damos respuesta a todo el

arazo guztiari ez diogu erantzunik ematen eta gainerako gure ordezkari politiko horiei ere ez diegu esaten eraginkorrak izan daitezela dauden leku horietan, ez dezatela hori bakarrik egin soldata altua izateko eta diru asko irabazteko, askotan hori izaten baita helburu nagusia.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du hausnarketa bezala aipatu behar duela "behar da" esaten dela, mozioan bezala, "Foru Aldundiak egin behar du", Eusko Jaurlaritzak egin behar du", gobernu zentralak egin behar du, eta askotan ahaztu egiten dela beste batzuek berenak ez diren eskumenak gauzatu behar badituzte, agian udal-gobernuak ere "egin behar du". berriro dio hori hausnarketa moduan esaten duela, baina lehen egin duen proposamena zen mozioaren hirugarren puntua soilik bozkatzea, Eusko Jaurlaritzaren akordioa biltzen duelako eta ezartzen dituelako behar-egoerak arintzeko bitartekoak, Eusko Jaurlaritzaren beraren kargura gainera.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du onartzen dutela Errenteriako Ezkerrako bozeramailearen proposamena, alegia, mozioa puntuz puntu bozkatzea.

Mintzaldiak amaitu dira.

Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) eskatuta, mozioa puntuz puntu bozkatuko da.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 9 botoren gehiengoarekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP) eta 12 abstentziorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV)

## **ERABAKI DU**

**Onartzea mozioaren lehen puntua.**

Jarraian.

problema que se genera y además tampoco les decimos a esos representantes que sean eficientes en los puestos que ocupan, que no lo hagan únicamente para tener un buen sueldo y ganar mucho dinero, ya que en muchos casos ese suele ser el objetivo principal.

\* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que como reflexión decir que el "hay que", tal y como se ve en la moción: "el Gobierno Foral tienen que hacer", "el Gobierno Vasco tiene que hacer", "el Gobierno Central tiene que hacer", y a menudo se olvida que si otros tienen que hacer competencias que no son suyas, a lo mejor el Gobierno Municipal también "tiene que hacer". Insiste en que dice esto como reflexión, pero la propuesta que ella antes hacía era la de votar únicamente el punto tercero de la moción, que engloba el acuerdo alcanzado en el Gobierno Vasco y que ya establece mecanismos para paliar las situaciones de necesidad, a cargo además del Gobierno Vasco.

\* El Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que asumen la propuesta del portavoz de Errenteriako Ezkerra para que se vote la moción punto por punto.

Finalizadas las intervenciones.

A instancia del sr.Ferradás (Errenteriako Ezkerra) procede a votarse la moción punto por punto.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 12 abstenciones (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV)

## **ACUERDA**

**Aprobar el primer punto** de la moción que queda reflejado en la parte expositiva del presente asunto.

Seguidamente.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 9 botoren gehiengoarekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP) eta 12 abstentziorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV)

#### **ERABAKI DU**

**Onartzea mozioaren bigarren puntua.**

Jarraian

Udalbatzaren osoko bilkurak, aho batez,

#### **ERABAKI DU**

**Onartzea mozioaren hirugarren puntua.**

Jarraian

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 8 botoren gehiengoarekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, Errenteriako Ezkerra) eta 13 abstentziorekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP)

#### **ERABAKI DU**

**Onartzea mozioaren laugarren puntua.**

**8. "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" herri ekimenak aurkeztutako eta O.E. BILDU taldeak sinatutako mozioa.**

Alkateak Carlos Garcíari eman dio hitza, eta horrek, "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" plataformaren izenean, mozio hau irakurri du:

"Carlos García (35771006A) eta Jon Miner (34103322A) Jaunek, "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" herri ekimenaren izenean honako hau azaldu nahi dute:

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 12 abstenciones (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV)

#### **ACUERDA**

**Aprobar el segundo punto** de la moción que queda reflejado en la parte expositiva del presente asunto.

Seguidamente

El Pleno de la Corporación por unanimidad.

#### **ACUERDA**

**Aprobar el tercer punto** de la moción que queda reflejado en la parte expositiva del presente asunto.

Seguidamente

El Pleno de la Corporación por mayoría de 8 votos a favor (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, Errenteriako Ezkerra) y 13 abstenciones (O.E. BILDU, EAJ/PNV, PP)

#### **ACUERDA**

**Aprobar el cuarto punto** de la moción que queda reflejado en la parte expositiva del presente asunto.

**8. Moción presentada por la plataforma "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" suscrita por O.E. BILDU.**

El Alcalde da la palabra a Carlos García, quién en representación de la plataforma "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" da lectura a la siguiente Moción:

"Los señores Jon Miner (341033222-A) y Carlos García (35771006-A) en nombre de la plataforma "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" quieren expresar lo siguiente:

Lehenik eta behin, herri honetako bizilaguna den eta kartzelan gaixo dagoen Aitzol Gogorzaren inguruan kezka adierazten dute.

Nahasmen obsesibo konpulsiboa du Gogorzak. Aitzol 1999an atxilotu zuten estatu frantsesean; atxiloketa eta espetxeratzearen ondorioz bere gaixotasuna berpiztu eta asistentzia psikiatriko espezializatua behar izan zuen. 2011ko ekainean Espainiaratua izan zen eta urte bereko urrian larriagotu egin zitzaion gaixotasuna, obsesibo konpulsibo aldi larriekin. 2013ko azaroan bere egoeraren larritasuna ikusirik Basauriko espetxera ekarri zuten. Horien ondorioz, suizidio arriskuentzako 24 orduko laguntza protokoloa ezarri zioten. Hasiera batean konfiantzako preso batekin jarri zuten, baina azkenaldian, konfidantzarik ez duen presoak izan ditu ondoan. Azken bi urte hauetan maiz ingresatu behar izan du Basurtoko ospitalean. Krisialdiak bata bestearen atzetik suertatzen ari dira, bere buruaz beste egiteko saiakerekin tartekatuz. Eboluzio luze honen ondorioz, krisialdien arteko tartekak gero eta gehiago murrizten ari dira eta suspertze maila gero eta apalagoa da. Horrela jarraituz gero itzulezineko egoera batera iristeko arrisku erreala dago.

2012ko udazkenean hasi zen Erretereriako 30 laguneko sortzaile talde bat Aitzol Gogorza presoari laguntzeko lanean. Horren emaitza disko bat izan zen, *Ihes puntua*, eta izen bereko ekitaldi bat prestatu zuten 2013ko ekainaren 9an. Ipuinak, gutunak, bertsoak eta irudiak eskainiko zituzten Erretereria Hiria Kulturgunean. 2014ko urte hasieran "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" herri ekimena abiatu zen. 2014ko maiatzean presoaren etxeratzea eskatzeko sinadura bilketa bat antolatu eta 2500 sinadura lortu ziren. Ekainean eragile desberdinek osatutako agerraldi publiko bat egin zen.

Urte hasieran Espainiako Auzitegi Nazionalak Bilboko

Antes de nada, queremos expresar nuestra preocupación por la situación del vecino de Erretereria Aitzol Gogorza, que se encuentra encarcelado y gravemente enfermo.

Gogorza padece un trastorno mental con desorden obsesivo compulsivo. Tras ser detenido en 1991 en el estado francés y a consecuencia de su encarcelamiento, la enfermedad que padece se le volvió a reproducir por lo que precisó de asistencia psiquiátrica especializada. En Junio de 2011 fue trasladado al estado español donde en Octubre del mismo año sufrió un agravamiento de su enfermedad, pasando a la variante obsesiva-compulsiva. Viendo la gravedad de la situación en Noviembre de 2013 fue trasladado a la cárcel de Basauri. Desde entonces, recibe el protocolo de 24 horas con acompañante por peligro de suicidio. Si bien al principio le pusieron con un preso de su confianza, ultimamente está con personas que no conoce. En los dos últimos años las crisis han sido una detrás de otra con intentos de suicidio, siendo constantes sus ingresos en el hospital de Basurto. Los espacios entre crisis cada vez se acortan más y el nivel de recuperación es cada vez más lento. De seguir así, la situación se puede volver irreversible.

En otoño de 2012, un grupo de 30 artistas de Erretereria comenzó a trabajar con la intención de ayudar a Aitzol. Fruto de ese trabajo fueron el disco "Ihes puntua" y el acto cultural con el mismo nombre que se celebró el 9 de Junio de 2013. A principios de 2014 comenzó a trabajar la plataforma "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" que en Mayo puso en marcha una recogida de firmas a la cual se sumaron 2.500 personas pidiendo la libertad de Aitzol. En Junio por medio de una comparecencia pública se volvió a denunciar esta situación.

A principios de año, para poder decidir sobre la



epaitegiei Aitzol Gogorza presoaren kaleratzearen gainean erabakia hartzeko beste osasun txosten alternatibo bat eskatu zien. Aldez aurretik, bai defentsak jarritako eta Auzitegi Nazionaleko medikuek egindako txostenetan emandako arrazoiak kontrajarriak izan ziren. Hirugarren txosten horrek presoaren larritasun egoera onartzen du.

Udalbatzari honako hau proposatzen diote:

**LEHENENGOA:** Errenteriako Udalbatzak, arrazoi humanitarioengatik eta indarrean den legeria zorrotz betez Aitzol Gogorza Otaegiren berehalako askatasuna eskatzea.

**BIGARRENA:** Aitzolen askatasuna ahalbidetzen den bitartean, Udalak Aitzolen egoeraren jarraipen zuzena egin ahal izateko eta bere kezka adierazteko, erakunde ezberdinekin harremanetan jartzea.

**HIRUGARRENA:** Eskaera akordio hau Audientzia Nazionaleko Espetxe-Zaintzako Epaitegi Nagusira eramatea, honen jurisdikziopean aurkitzen baita Aitzol."

Hauek mintzatu dira:

\* Ferradás jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du momentu politiko honetan bere taldeak indarkeriaren biktimen inguruan duen funtsezko ideia bat dela egia, justizia eta erreparazioa merezi dutela. Baina iruditzen zaie oinarritzko ideia horrek ezin diola bide eman lehen aipatu duen justiziaren kontzeptutik aldentzen den mendekuaren logikari. Gainera, uste du mendekuaren logika zuzenbidearen kontzeptu demokratiko batetik aldentzen dela eta, edonola ere, presoaren aparteko tratamendu baten alde egiten du egungo legerian aurreikusitako kartzela-erregimenak ezartzen duenaren gogortasunetik haratago. Horregatik, Aitzol Gogorzaren gaixotasun larria hainbat medikuren txostenetan egiaztatuta dago eta

puesta en libertad de Aitzol y debido a que los informes presentados por los forenses de la Audiencia Nacional y la defensa de Aitzol eran contradictorios, la Audiencia Nacional pidió un tercer informe alternativo al juzgado de Bilbao. Este tercer informe reconoce la gravedad de la enfermedad que padece Aitzol.

Proponemos al pleno del Ayuntamiento:

**PRIMERO:** Que el pleno del Ayuntamiento, en el cumplimiento estricto de la legalidad y por razones humanitarias pida la libertad de Aitzol Gogorza.

**SEGUNDO:** Mientras se produce la puesta en libertad, el Ayuntamiento se ponga en contacto con diferentes organismos para mostrar su preocupación y poder realizar un seguimiento a la situación de Aitzol.

**TERCERO:** Que esta petición de acuerdo sea remitida al Juzgado de Vigilancia Penitenciaria de la Audiencia Nacional, al encontrarse Aitzol bajo la jurisprudencia de esta institución."

Se producen las siguientes intervenciones:

\* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que en este tiempo político por el que están pasando, una idea básica de su Grupo en relación a las víctimas de la violencia es la de verdad, justicia y reparación para ellas. Pero esta idea básica, consideran que no puede dar paso a una lógica de venganza que se aparta precisamente de ese concepto de justicia que antes ha citado. Entienden además que la lógica de venganza se aparta de un concepto democrático del derecho y en todo caso, es una apuesta por un tratamiento excepcional sobre la persona reclusa que se sitúa más allá de la dureza que por sí implica el régimen carcelario previsto en las actuales leyes. Por eso, la

gaixotasun horren ondorioz, ez zaie bidezko iruditzen pertsona horrek kartzelan jarraitzea, are gehiago bere garaian ezarri zioten zigorraren zati handi bat bete duenean. Horregatik, mozio horren alde egingo du.

\* Herzog jaunak (PP) adierazi du bere taldeak bat egiten dutela edozein drama humanorekin, eta edozein, edozein da. Honek akats batzuk egin ditu bere bizitzan, gaixotasun batzuk ditu, eta gaixotasunekin bat egiten dute, baina akatsek ez. Honen akatsek beste batzuei zorigaitza eragin zieten, hori ezin dute ahaztu, justiziak zerbaitengatik kondenatu zuen. Bere taldeak zerbait nolabait babestu nahiko luke, baina ezin dute askatasuna eskatu; drama humanoengatik askatasuna eskatu da beste kasu batzuetan eta gero denborarekin ez dute adierazpenik egin eta aske utzitako kondenatuak ikusten dituzte hor barrena poteatzen, aurpegira barre egiten; hori horrela da. Pertsona hau Errenteriakoa da, eta Errenteriako Alderdi Popularrak Aitzol Gogorzarekin bat egiten du, eta, agian, puntuaz puntu bozkatuko balitzateke, bigarren eta hirugarren puntuaz abstenitu egingo liriateke; baina osorik bozkatzen bada, ezetz bozkatu behar dute.

\* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldeak ere bat egiten duela Aitzolekin eta haren familiarekin. Iruditzen zaie hau ez dela elkartasuna-kontua, justizia-kontua baizik. Iruditzen zaie kontu politikoetatik ihes egin behar dutela, baita sentimenteretatik ere, errenteriar honen kasua eta horrelako beste hainbat jorrazteko. Ikuspegi objektiboa eta justiziako tratamendua aurkitu behar dituzte, espetxeratu guztiek zigorra betetzearen azken helburua izan dadin berriz sozializatzea, birgizarteratzea. Halaber, Espetxe

gran enfermedad de Aitzol Gogorza que está contrastada en distintos informes médicos, hace que la continuación en prisión de esta persona la consideren injusta, máxime cuando ya ha cumplido una gran parte de la condena impuesta en su día. Por ello, votará a favor de la moción que hoy se presenta.

\* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que en su Grupo se solidarizan con cualquier drama humano, y con cualquiera, es cualquiera. Este ha tenido unos errores en la vida, tiene unas enfermedades y con las enfermedades se solidarizan y con los errores no. Los errores que tuvo esta persona causaron desgracia en otras, eso no se les puede olvidar, la justicia le condenó por algo. Desde su Grupo quisieran apoyar de alguna manera algo, pero no pueden pedir la libertad, tienen otros casos en los que se ha pedido la libertad por dramas humanos y luego pasa el tiempo y no se manifiestan y ven a los condenados a quienes se les ha dado la libertad poteando por ahí riéndoseles a la cara, eso es así. Esta persona es vecino de Errenteria y el Partido Popular de Errenteria se debe a Aitzol Gogorza, se solidarizan con él y quizá si se votara por puntos pudieran abstenerse al segundo y tercer punto, pero si se vota entera, tienen que votar que no.

\* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que evidentemente su Grupo también se solidariza con Aitzol y con su familia. Entienden que esto no es una cuestión de solidaridad, es más una cuestión de justicia. Entienden que deben tratar de huir de consideraciones políticas, e incluso también sentimentales a la hora de abordar este caso en concreto de un vecino nuestro y de otros como este. Deben buscarle un punto de vista objetivo y un tratamiento en justicia, en el que el objetivo final del cumplimiento de la pena para todos los reos sea la

Erregelamenduaren 104. artikulua eta Zigor Kodearen 92.ak xedatzen dute espetxeratutako gaixo oso larriei, txosten medikoaren arabera sendatu ezin diren gaitzak dituztenei -hau da kasua, txostena ere badago-, sailkapen-prozesuan parte hartu duten aldagaiak alde batera utzita, hirugarren gradua eman ahal izango zaiela arrazoi humanitarioengatik eta duintasunagatik. Iruditzen zaie hori dela kasua eta Aitzolek tratamendu hori jaso behar duela, eta ez zaie arrazoirik okurritzen hori saihesteko, ez bada espetxe-politika terrorismoaren aurkako tresna gisa erabiltzen jarraitzea. Eskatzen dute presoen urrutzearekin amaitzeko eta, gizatasunagatik hala aurreikusita dagoenean, birgizarteratzeko helburuari lotzea. Eta ez dira elkartasunaz ari, edo ahaztu egin behar dela esaten, baizik euskal gatazkaren inguruan egin behar den lan guztia oso nekeza dela, egiteko asko dagoela; baina hau premisa bat da eta objektiboa da, eta Aitzolek, beste preso batzuek bezala, baldintzak betetzen dituen, etxean egon beharko luke orain. Beraz, mozioa babestuko dute.

\* Rodríguez jaunak (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak) adierazi du eskerrak eman nahi dizkiotela mozioa aurkezten duen ordezkariari, bere taldearekin harremanetan jarri izanagatik; iruditzen zaio haiekin argi eta garbi hitz egin duela. Eta argi esan die zein den gai horien inguruko egoera eta jarrera, eta labor ariko da, alderdi-mailan badaudelako gaintitu ezin diren lerro batzuk. Sozialistek, orain nahiz horrelako beste gai batzuen aurrean egon direnean, ez dute judizio-elementurik presoaren baten baldintzapeko askatasuna eskatzeko, eta gure estatuan, erakundeetan onartzen diren arau eta legeak gure

resocialización y la reinserción social. Igualmente, el artículo 104 del Reglamento Penitenciario y el 92 del Código Penal recogen que los enfermos penados muy graves, con padecimientos incurables según informe médico, como es el caso, con informe además contrastado, con independencia de las variables que hayan intervenido en el proceso de clasificación, podrán ser clasificados en tercer grado por razones humanitarias y de dignidad personal. Entienden que es el caso y que Aitzol debe recibir este tratamiento y no se les ocurre un motivo para evitarlo, que no sea el que se ha venido haciendo en el uso instrumentalista de la política penitenciaria como parte de la lucha antiterrorista. Entienden que esta nunca tuvo que tener cabida, pero aún menos, si cabe, en estos momentos. Piden que se acabe con el alejamiento de los presos y que se les dé, en los casos así previstos por humanidad, el fin de la reinserción social. Y no están hablando de solidaridad, ni de que haya que olvidar, sino de que el trabajo que hay que hacer en todo lo relativo al conflicto vasco es muy laborioso, hay mucho que hacer, pero desde luego esto es una premisa y es una cuestión objetiva y Aitzol, al igual que otros presos, cumpliendo los requisitos objetivos, tendría que estar en este momento en casa. Por tanto, van a apoyar la moción.

\* Interviene el Sr. Rodríguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que quieren agradecer al representante de la plataforma que presenta la moción por haberse puesto en contacto con su Grupo, con quién han hablado, cree que a calzón quitado. Les han dicho claramente cual es su situación y su posicionamiento sobre estas cuestiones y va a ser breve porque a nivel de Partido hay unas líneas que no se pueden saltar. Los Socialistas, tanto en esta como en otras ocasiones en las que se han visto asuntos de este tenor, no tienen elementos de juicio como para solicitar la

sistema judicialak aplikatzen ditu, nola ez. Beraz, sistemak guztiok babesten gaitu eta, bi presok tratamendua eta zaintza medikoa jaso behar badituzte, jasoko dituzte, auzitegiek aplikatzen dituzten arau eta legeak beteta. Besterik ez du esango gai honen inguruan.

\* Lopez de Echezarreta andreak euskaraz adierazi du sentitzen duela esatea, baina hori ez dela argi eta garbi hitz egitea, beste gauza bat dela, eta ez duela asmo txarrez esaten. Euskaraz jarraitu du adieraziz bat egiten dutela mozioarekin, PSOEko ordezkariak esaten zuenari nolabait aurka eginez, oso argi dago, eta mozioan argi dago jaso, arrazoi humanitarioak eta indarrean dagoen legeria beteta, etxean egon beharko luke. Eta bera ez da hemen bestelako balorazioak egiten hasiko, ez du balorazio politikorik egingo, ez du uste hori denik hemen mahai gainean dagoena. Uste du gainera, garrantzitsua dela herri ekimen bat martxan egotea eta gizarteak nolabait ulertzea horrelako demandak egin behar ditugula eta exijitu beharra dagoela horrelako egoera batean dagoen preso batek etxean egoteko daukan eskubidea, legez gainera, eta arrazoi humanitarioengatik, eta hori da gaur hemen, bere ustez, eskatzen zaiena. Ez daki hitz egin behar den gauza pertsonalagoez edo humanoagoez, baina, azkenean, atzera bueltarik ez daukan egoeran egon gaitzke, hau da, gaixotasun larri bat dagoenean, agian berandu iritsiko dira, eta horrek ere badu bere balioa, beste balio askok bezala, beste egoera asko baloratu ditzakegun bezala, baina berak uste du dela legezko arrazoi humanitarioengatik eta batez ere, inondik inora ez duelako uste inork defendatuko duenik kartzelaren helburua zigorra besterik ez denik, ahal dela, bestelako soluzioak eta irtenbideak

libertad condicional de ninguna persona presa y en nuestro Estado las normas y las leyes que se aprueban en las instituciones, se aplican por nuestro sistema judicial, como no puede ser de otra forma. Por tanto, el sistema nos protege a todos y si los presos tienen que recibir tratamiento y cuidados médicos, los recibirán, cumpliéndose las normas y leyes de las que nos hemos dotado y que se aplican a través de los tribunales. Poco más tienen que decir al respecto.

\* La Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifiesta que ya lo siente, pero eso no es hablar a calzón quitado, es otra cosa diferente y no lo dice con ninguna mala intención. Continúa en euskera manifestando que apoyan la moción; y rebatiendo algo dicho por el representante del PSOE, y está muy claro, se recoge claramente en la moción, en cumplimiento de la ley, debería estar en casa por razones humanitarias. Y no realizará valoraciones de otro tipo, valoraciones políticas, no cree que sea eso lo que está encima de la mesa. Además, le parece importante que haya una iniciativa popular y que la sociedad entienda de alguna manera que debemos hacer demandas de este tipo y que hay que exigir que un preso que se encuentra en una situación similar tiene derecho, por ley, a estar en su casa, por razones humanitarias, y eso es, en su opinión, lo que se les demanda. No sabe si debería hablar de cosas más personales o más humanas, pero, al final, pueden estar ante una situación de no retorno; al ser una enfermedad grave, puede que lleguen tarde, y eso también tiene valor, como otros muchos valores, como podemos valorar otras muchas situaciones, pero ella cree que por ley, por razones humanitarias y, sobre todo, porque no cree que ninguno defienda que el fin de la cárcel sea únicamente el castigo, sino, en la medida de lo posible, encontrar soluciones de otro tipo; demos a esta situación una solución. Y no le corresponde a ella, les corresponde

bilatzen ditu, eman diezaigun horrelako egoera bati irtenbide bat. Eta ez dagokio berari, haiei dagokie, baina, posible balitz, denon artean zerbait adostea, beretzat oso-oso positiboa izango litzateke. Gero agian herri-ekimenetik ez dute ikusiko, ez daki aukerarik dagoen edo ez, baina bestela beraiek aldeko bozka emango dute.

\* Mendoza alkate jaunak euskaraz adierazi du bi kontu aipatu nahi dituela, beretzat garrantzitsuak direnak. Errespetu guztiarekin esaten du eta badaki hemen irizpide politiko batzuk daudela, alderdiak markatzen dituenak, eta ez du horretan gehiegi sartu nahi. Baina iruditzen zaiona da ezin dela etengabe zuzenbidezko estatuari buruz hitz egin, epailei buruz hitz egin, legeei buruz hitz egin, kontu humanitario bat dugunean tartean. Ulertu dezake posizio bat, baina baita ere uste du badaudela egoera injustuak, larriak izan daitezkeenak, eta uste du, horretan ere badagokielako, herritarrek hala eskatzen dietelako, eta euskal gizartearen gehiengoak horrela ikusten duelako, uste du oso desberdina dela audientzia nazionalean dagoen epailea edo euskal gizartearen ikuspuntua; uste du badagokiela posizio bat hartzea, gutxienez, sufrimendua ekidin nahi badute. Bere ustez helburu hori, pentsatu nahi du, eta sinesten du, guztien eskuetan badago edo guztien pentsamenduetan badago sufrimendua ekiditea. Eta pena da, eta berriro dio, alderdietako irizpideek aukera hori ez ematea. Eta, Garazik esan duenaren harira, arrazoi oso konkretu batengatik dio, egoera oso larria delako eta atzera bueltarik gabeko puntura iritsi daitekeelako; eta egoera horretara iristen bagara, edo iritsiko balitz, eta espero dugu hala ez izatea, egoera askoz larriagoa izango litzateke. Besterik ez. Badaki bozketa honek ez duela ezer aldatuko, baina gutxienez espero duena da buruetan zerbait aldatzea etorkizunean bada ere posizioak bestelakoak izan daitezen. Hori horrela, bere ustez, ez daki herri-ekimenak zer planteatzen duen, baina,

a ellos, pero si fuera posible acordar algo entre todos, cree que sería muy positivo. Luego, tal vez no lo vean desde la iniciativa popular, pero no sabe si tienen otra opción o no, pero sino ellos votarán a favor.

\* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifestando en euskera que quiere comentar dos cuestiones que para él son muy importantes. Lo dice con todo el respeto, y sabe que aquí hay criterios políticos que marca el partido, y no quiere entrar demasiado en eso. Pero lo que le parece que no puede ser es hablar constantemente del Estado de Derecho, hablar de los jueces, hablar de las leyes, cuando estamos tratando una cuestión humanitaria. Puede entender una posición, pero también le parece que hay situaciones injustas, graves, y le parece que también les corresponde, porque así se lo demanda la ciudadanía y la mayoría de la sociedad vasca; le parece muy distinto un juez de la Audiencia Nacional y la visión de la sociedad vasca. Le parece que les corresponde adoptar una posición, por lo menos, si quieren evitar el sufrimiento. En su opinión ese objetivo está en manos de todos, o así lo cree o lo quiere creer, o que está en el pensamiento de todos evitar el sufrimiento. Y es una pena, se reitera, que los criterios de partido no den lugar a ello. Y al hilo de lo que ha comentado Garazi, lo dice por una razón muy concreta, porque es una situación límite y porque se puede llegar al punto de no retorno, y si se llega a esa situación, si se llegara, y esperemos que no se llegue, la situación sería más grave si cabe. Nada más. Sabe que esta votación no cambiará nada, pero por lo menos espera que algo cambie en las mentes, para que las posiciones, aunque sea en el futuro, sean diferentes. Así las cosas, en su opinión, no sabe qué plantea la iniciativa popular, pero, con todo el respeto, no sabe

errespetu osoz, ez daki zentzu handirik duen puntuz puntu bozkatzeak; baina herri-ekimenak dioena. Osotasunean aterako dute orduan bozketara mozio hau.

Amaitu dira mintzaldiak.

Udalbatzak, aldeko 12 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU, EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra) eta aurkako 9 botorekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, PP)

### **ERABAKIDU**

Onestea "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" plataformak aurkeztutako eta O.E. BILDUK sinatutako mozioa, hain zuzen, erabaki honen azalpen-zatian adierazi dena.

#### **9. Galdera-eskariak.**

Ez da galderarik edo eskaririk egin.

-----

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:25 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, \_\_\_\_\_ zenbakitik \_\_\_\_\_ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

si tiene demasiado sentido votarlo punto por punto, pero lo que diga la iniciativa popular. Sacarán la moción a votación en su totalidad.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, EAJ/PNV, Errenteriako Ezkerra) y 9 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP)

### **ACUERDA**

**Aprobar** la moción presentada por la plataforma "Denborak ez du etenik, Aitzol askatu" suscrita por O.E. BILDU, que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

#### **9. Ruegos y Preguntas.**

No se produce ruego ni pregunta alguna.

-----

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:25 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.